

Zusammenhalt gestalten –
Nachbarschaft in Europa

Shaping Cohesion –
Neighbourly Relations
in Europe



Inhalt

Einführung	4
Ein Themenschwerpunkt für die Stiftung Genshagen	4
Kernkompetenz Nachbarschaft – eine Zukunftsfrage für Europa	9
• Michel Catala: Nachbarschaft in Europa	13
Europa, mehr als nur eine gute Nachbarschaft?	16
Zusammengewachsen oder auseinandergelebt: Wie steht's um Europa 30 Jahre nach der Deutschen Einheit?	19
• Interview mit Rafał Dutkiewicz	24
• Lea Streisand: „Nachbarn“	32
Nie wieder? Das Wiederaufleben des Antisemitismus in Europa ..	38
Stadt und Land: neue Spaltung in den Ländern des Weimarer Dreiecks?	40
Grenzüberschreitende Zusammenarbeit – Deutschland, Frankreich, Polen	42
Junge Impulse für die Zukunft Europas	44
Europäische Nachbarn I: Die Rolle des Weimarer Dreiecks im Westlichen Balkan	45
Europäische Nachbarn II: Neue Relevanz des Weimarer Dreiecks im Angesicht des Kriegs in der Ukraine?	48
• Stefan Meister: Konsequenzen aus dem Krieg in der Ukraine: Neugestaltung der gemeinsamen Nachbarschaft zwischen Russland und der EU	50

Contents

..... Introduction	
..... Thematic Focus for the Genshagen Foundation	
..... The Core Responsibilities of Neighbourliness – a Question for Europe's Future	
..... • Michel Catala: Neighbourliness throughout Europe	
..... Europe, more than just a community of good neighbours?	
..... Growing Together or Living Apart: How is Europe Thirty Years after German Unification?	
..... • Interview with Rafał Dutkiewicz	
..... • Lea Streisand: "Neighbour"	
..... Never Again? Resurging Anti-Semitism across Europe	
..... Urban and Rural Divide: Renewed Divisions within the Countries of the Weimar Triangle?	
..... Cross-Border Cooperation – France, Germany, Poland	
..... Youth-Driven Momentum for Europe's Future	
..... European Neighbours I: The Weimar Triangle's Role in the Western Balkans	
..... European Neighbours II: The Weimar Triangle's Renewed Relevance in Light of the War in Ukraine?	
..... • Stefan Meister: Ramifications of the War in Ukraine: Reshaping the Common Neighbourhood between the Russian Federation and the European Union	



Nachbarschaft mit allen Sinnen	54	.....	Neighbourhood via all the Senses
Wolfram Hahn: „Into The Light“	57	.....	Wolfram Hahn: “Into The Light”
Zusammenhalt gestalten – Nachbarschaft in Europa: Ein deutsch-französisch-polnischer Fotowettbewerb	60	.....	Shaping Cohesion – Neighbourly Relations in Europe: A French-German-Polish Photo Competition
• Filip Piotrowicz: „A nam się zostało“	63	.....	• Filip Piotrowicz: “A nam się zostało”
• Anaïs Docteur: „Bienvenue à l’Orée“	64	.....	• Anaïs Docteur: “Bienvenue à l’Orée”
• Jakob Ganslmeier: „Lovely Planet: Polen“	65	.....	• Jakob Ganslmeier: “Lovely Planet: Polen”
Nachbarschaft in Europa: Schreibwettbewerb für Jugendliche aus Deutschland, Frankreich und Polen	70	.....	Neighbourliness in Europe: Writing Competition for Young People from France, Germany, and Poland
• Kacper Gusiak: „Ein normaler Traum“	72	.....	• Kacper Gusiak: “A Normal Dream”
• Yuna Larbi: „Die schöne Unbekannte“	75	.....	• Yuna Larbi: “The Beautiful Unknown”
• Marie Sasso: „Nachbarschaft ist wie ein unvermuteter Spaziergang“	79	.....	• Marie Sasso: “Neighbourliness is like an unexpected walk”
Nachbarschaft in Europa – Zusammenhalt gestalten: europäisches Tanz- und Theaterprojekt	82	.....	Neighbourhood in Europe – Shaping Cohesion: European Dance-and Theatre-Project
Zitate aus den Projekten	88	.....	Vox Populi: Participants’ Comments
Die Stiftung Genshagen	90	.....	Genshagen Foundation
Partner, Förderer und Jurymitglieder	93	.....	Partners, Sponsors, and Jury Members
Impressum	94	.....	Imprint



Nachbarschaft in Europa – Ein Themenschwerpunkt für die Stiftung Genshagen

Was bedeutet für Sie „gute Nachbarschaft?“. Diese Frage stellte die Stiftung Genshagen zu Beginn ihrer Arbeit am Themenschwerpunkt „Zusammenhalt gestalten – Nachbarschaft in Europa“. Deutsche, französische und polnische Persönlichkeiten aus Politik, Kultur und Wissenschaft gingen in einem Kurzfilm auf diese Frage ein.



00:04:33 (German with English subtitles)

Short film with Barbara Cousin, Joachim Fritz-Vannahme, Adam Gusowski, Vittoria Mensah, Dietmar Nietan and Joanna Warsza.

Neighbourly relations in Europe - Thematic Focus for the Genshagen Foundation

What does the idea of “good neighbourliness” mean to you? At the very outset of the thematic focus “Shaping Cohesion – Neighbourly Relations in Europe”, a group of French, German and Polish personalities from such diverse fields as politics, culture and science addressed this question in a short film.

These statements from March 2020 already outlined not just the various levels of neighbourly relations, questions of solidarity and responsibility, but also the desire to be able to keep to oneself, the possibility as well as the necessity of shaping neighbourliness, distance and proximity.

The neighbourhood in which we live ineluctably shapes our lives, we cannot escape it – whether as a child, a youth or an adult, as a citizen of a given country or a resident of a city: not only do we always have, but we ourselves are neighbours. Neighbourliness is an unavoidable condition, irrespective of whether we are referring to the person next door, the neighbouring country, or even our co-passenger sitting next to us in public transport. And yet, the term “neighbourliness” remains difficult to fully grasp and to define it clearly. Because the term describes a complex reality. On the international level, a group of States can be neighbours to each other just as much as individual States in bilateral or multilateral relations. On the national level, we have regional “neighbourhoods”; municipalities, too, can





Diese Aussagen aus dem März 2020 skizzieren bereits verschiedene Ebenen von Nachbarschaft, Fragen von Solidarität und Verantwortung, aber auch den Wunsch, für sich bleiben zu können, die Möglichkeit und auch die Notwendigkeit, Nachbarschaft zu gestalten, Distanz und Nähe.

Nachbarschaft prägt unser Leben, wir können uns ihr nicht entziehen – ob als Kind, Jugendlicher oder Erwachsener, als Bürger*innen eines Landes oder Einwohner*innen einer Stadt: Immer haben und sind wir Nachbarinnen und Nachbarn. Nachbarschaft ist ein unvermeidlicher Zustand, egal, ob es um den Wohnungsnachbarn, den Nachbarstaat oder auch den Sitznachbarn im Bus geht. Und doch fällt es schwer, sich dem Begriff der „Nachbarschaft“ zu nähern und eine klare Definition zu formulieren. Denn Nachbarschaft beschreibt eine komplexe Wirklichkeit. Auf internationaler Ebene können Staatengruppen zueinander ebenso Nachbarn sein wie einzelne Staaten in bi- oder multilateralen Bezügen. Unterhalb der nationalstaatlichen Ebene bestehen regionale Nachbarschaften, Kommunen können ebenso Nachbarschaften miteinander bilden wie einzelne Viertel einer Großstadt oder gesellschaftliche Gruppen. Hinzu kommen in einer zunehmend globalisierten und digitalisierten Gesellschaft mit neuen Kommunikationswegen auch neue Formen von Nachbarschaft. Auf welcher Ebene auch immer – ob international, national, regional, kommunal, digital oder zwischen kleinen, sozialen Gruppen: Nachbarschaft ist immer Herausforderung, gestalterische Option und Chance zugleich.

Warum dieser Themenschwerpunkt? Nachbarschaft – *sasiędztwo* – *voisinage*. Das ist Grundlage und Ausgangspunkt für die Arbeit der Stiftung Genshagen, die sich mit grundlegenden Fragen des politischen und kulturellen Lebens in der Mitte Europas, im Weimarer Dreieck mit den Nachbarländern Frankreich und Polen, befasst. Nachbarschaft ist damit eine konstitutive Kategorie für die Stiftung Genshagen, geht es uns in unseren Projekten und Publikationen doch

form neighbourhoods with each other as can individual neighbourhoods in a large city or social groups. Furthermore, in an increasingly globalised and digitalised society with innovative communication channels, innovative forms of neighbourhood are constantly emerging. Notwithstanding, whether at an international, national, regional, communal, digital level or just between small social groups, neighbourliness invariably constitutes challenges, creative options and opportunities.

So, why exactly this thematic focus? *Nachbarschaft* – *sasiędztwo* – *voisinage* (neighbourliness). This has been the basis and starting point for Genshagen Foundation activities, which have consistently dealt with fundamental questions concerning political and cultural life throughout central Europe, notably within the framework of the Weimar Triangle, i.e., with Germany's neighbouring countries of France and Poland. Neighbourhood and neighbourliness have thus represented a constitutive category for the Genshagen Foundation: our projects and publications have not just been concerned with examining coexistence across Europe, but also beyond it, and with debating how best to shape it, using those mediums at our disposal: words, for example, or a broad spectrum of art forms. We have taken an interdisciplinary approach, at the interface of politics and culture, in our public events as well as within our expert panels and educational projects, where we have consistently been devoted to the fundamental questions concerning the European project.

Hence, it made sense to devote time and effort to examine the challenges inherent to neighbourly relations across Europe with the focus topic "Shaping Cohesion – Neighbourly relations in Europe". For more than two years, we have been dealing with the different levels of neighbourliness and explored the question of how neighbourliness can be enhanced as a form of shared responsibility and expertise in Europe, how bonds between neighbours – whether as individuals, communities, regions or states – can be promoted and how cohesion, both within and between societies, can be developed over the long term. It should not simply be confined to matters involving bilateral or comparative issues, but always about relationships – between



darum, das Miteinander in Europa, aber auch darüber hinaus zu betrachten und über seine Gestaltung zu debattieren – mit den Mitteln des Wortes, aber auch der Kunst. Interdisziplinär, an der Schnittstelle von Politik und Kultur, sowohl in öffentlichen Veranstaltungen als auch in Expert*innenrunden und Bildungsprojekten, befassen wir uns mit den grundlegenden Fragen des Projekts Europa.

So lag es nahe, sich einige Zeit vertieft mit dem Schwerpunktthema unter dem Titel „Zusammenhalt gestalten – Nachbarschaft in Europa“ den Herausforderungen rund um die nachbarschaftlichen Beziehungen in Europa zu widmen. Mehr als zwei Jahre haben wir uns mit den verschiedenen Ebenen von Nachbarschaft befasst und sind der Frage nachgegangen, wie Nachbarschaft als Kompetenz in Europa gestärkt werden kann, wie Bindungen zwischen Nachbarn – seien es Personen, Gemeinschaften, Regionen oder Staaten – gefördert und Zusammenhalt innerhalb und zwischen Gesellschaften dauerhaft entwickelt werden können. Es sollte nicht nur einfach um bilaterale oder komparative Fragestellungen gehen, sondern immer auch um Beziehungen – zwischen Staaten, zwischen Regionen, zwischen Menschen. Auch wollten wir über die Zustandsbeschreibung von nachbarschaftlichen Beziehungen hinauskommen, zum Nachdenken über Nachbarschaft anregen und hin zu den Möglichkeiten der Gestaltung von Nachbarschaft gelangen – schließlich ging es uns auch um Nachbarschaft als Kompetenz.

Auf diesem Weg sind wir sehr unterschiedlichen Projekten, Forschungsansätzen und Initiativen begegnet, sei es das grenzüberschreitende deutsch-französische Festival der Bühnenkunst „Perspectives“¹, die Nachbarschaftsstrategie Brandenburg – Polen², das interkulturelle

1 www.festival-perspectives.de (letzter Zugriff am 20.12.2022)

2 https://mdfe.brandenburg.de/sixcms/media.php/9/Brosch%C3%BCre%20Entwicklungskonzept%20Verflechtungsraum_2Auflage2022_web.pdf (letzter Zugriff am 20.12.2022)

States, between regions, between peoples and individuals. We also wanted to go beyond just describing the status of neighbourly relations, to encourage reflection on neighbourliness and to reach at the potential for shaping neighbourliness. We were, after all, equally concerned with neighbourliness as a form of responsibility.

En route, we thus encountered highly diverse projects, research approaches and initiatives, be it the cross-border German-French Performing Arts Festival “Perspectives,”¹ the Brandenburg-Poland neighbourhood strategy,² the intercultural and interreligious project “Shalom Rollberg,”³ or the research project “Networked Neighbours”⁴ which focused on the social impact of digitalisation at a local level. We thus examined differing levels of neighbourliness, all while focusing on commonplace issues, notably those impacting the countries of the Weimar Triangle.

Initially, when we conceived our thematic focus and were contemplating our first projects with different levels of access to the topic, there was neither any talk about a global pandemic with the ensuing border closures and “lockdowns,” nor for that matter could anybody have foreseen Russia’s war of aggression on its neighbour Ukraine. Both these watershed events with global ramifications, in 2020 and 2022 respectively, have unquestionably added relevance and significance to our working theme of neighbourliness. We were all taken aback by the temporary closure of borders to neighbouring countries during the spring of 2020, and all the ensuing consequences on the everyday life of commuters and other travellers. Furthermore, this shock was confounded by the immediate retreat to the respective nation state status, even to the respective Federal State within

1 www.festival-perspectives.de (last accessed on 20.12.2022)

2 https://mdfe.brandenburg.de/sixcms/media.php/9/Brosch%C3%BCre%20Entwicklungskonzept%20Verflechtungsraum_2Auflage2022_web.pdf (last accessed on 20.12.2022)

3 www.morus14.de/shalom-rollberg (last accessed on 20.12.2022)

4 www.adelphi.de/de/projekt/vernetzte-nachbarn-erforschung-der-sozialen-wirkung-digitaler-medien (last accessed on 20.12.2022)



und interreligiöse Projekt „Shalom Rollberg“³ oder das Forschungsprojekt „Vernetzte Nachbarn“ über die sozialen Effekte von Digitalisierung im Lokalen⁴. Wir haben die verschiedenen Ebenen von Nachbarschaft betrachtet und uns auf gemeinsame Fragestellungen insbesondere der Länder des Weimarer Dreiecks konzentriert.

Als wir den Schwerpunkt konzipierten und über erste Projekte auf verschiedenen Zugangsebenen des Themas nachdachten, war weder von einer weltweiten Pandemie mit Grenzschließungen und „Lockdowns“ die Rede noch ein russischer Angriffskrieg auf das Nachbarland Ukraine vorstellbar. Diese beiden globalen Einschnitte in den Jahren 2020 und 2022 haben unserem Thema der Nachbarschaft zusätzliche Relevanz und Bedeutung gegeben. Die vorübergehende Schließung der Grenzen zu unseren Nachbarländern im Frühjahr 2020 mit all ihren Konsequenzen im Alltag der Berufspendler*innen und anderer Reisender, der sofortige Rückzug auf den jeweiligen Nationalstaat, ja sogar auf das jeweilige Bundesland und der Verlust der uns im Schengenraum inzwischen so selbstverständlichen Bewegungsfreiheit waren erschreckend. Der europäische und der internationale Austausch schienen für einen Moment stillzustehen, die Diskurse drehten sich um nationale Fragen. Doch durch die rasch intensivierte Digitalisierung von Kommunikation konnten uns außereuropäische Nachbarn plötzlich genauso fern oder nah sein wie der Nachbar im nächsten Ort. Auch die Solidarität für den Nachbarn im eigenen Haus erfuhr neue Bedeutung.

Der Angriff Russlands auf seinen Nachbarn Ukraine, ein souveränes Nachbarland an der Grenze zur Europäischen Union, hat seitdem die Fragen von Solidarität und Verantwortung, von der Gestaltung

³ www.morus14.de/shalom-rollberg (letzter Zugriff am 20.12.2022)

⁴ www.adelphi.de/de/projekt/vernetzte-nachbarn-erforschung-der-sozialen-wirkung-digitaler-medien (letzter Zugriff am 20.12.2022)

Germany, and the loss of the freedom of movement which we now take so much for granted within the Schengen zone. For a moment it seemed as though European and international exchanges were frozen, while discourses merely revolved around national issues. Thanks, however, to the rapidly intensified digitalisation of communications, non-European neighbours could suddenly be just as far, or as close, to us as the nearby resident in a neighbouring locality. Solidarity with our neighbours in our own backyard also assumed fresh meaning.

With Russia's attack on its neighbour Ukraine, a sovereign neighbouring state, a nation which borders directly onto the European Union, new and urgent questions have been posed concerning solidarity and responsibility for shaping our coexistence in Europe. What does it entail to stand up for our neighbouring country? Do we stand united with Ukrainian refugees? What perspectives and narratives have been guiding our actions? How are we to deal with each other in a world that has irrevocably changed since 24 February 2022? How can we both preserve and strengthen neighbourliness as an indispensable responsibility for Europe itself and all Europeans?

These questions will continue to occupy us at the Genshagen Foundation even after the completion of this thematic focus.

Angelika Eder and Martin Koopmann

Genshagen Foundation Directors



unseres Zusammenlebens in Europa neu und dringlich gestellt. Was bedeutet es, für sein Nachbarland einzustehen? Rücken wir für ukrainische Geflüchtete zusammen? Welche Perspektiven und Narrative sind handlungsleitend für unser Miteinander? Wie gehen wir miteinander um in dieser seit dem 24. Februar 2022 veränderten Welt? Wie können wir Nachbarschaft als eine wesentliche Kompetenz Europas erhalten und stärken?

Diese Fragen werden uns in der Stiftung Genshagen auch nach dem Abschluss dieses Themenschwerpunkts beschäftigen.

Angelika Eder und Martin Koopmann

Geschäftsführende Vorstände



Kernkompetenz Nachbarschaft – eine Zukunftsfrage für Europa

Öffentliche Podiumsdiskussion, 20. April 2021

Projektleitung: **Noémie Kaufman** und **Tobias Koepf**

Wie kann Nachbarschaft als Kompetenz in Europa gestärkt, Bindungen zwischen Nachbarn gefördert und Zusammenhalt in Gesellschaften dauerhaft entwickelt werden? Diese Frage stand im Zentrum eines virtuellen Austauschs, der sich mit den zentralen inhaltlichen Fragen des Themenschwerpunkts auseinandersetzte. Podiumsgäste aus Deutschland, Frankreich und Polen diskutierten darüber, ob sich die Nachbarschaftsbeziehungen in Europa in einer Krise befinden, welche Ursachen sich für die Abschottungen benachbarter Staaten, Gemeinschaften oder Individuen identifizieren lassen und wie dem entgegengewirkt werden kann.

Trotz der vielen Krisen in Europa sind die europäischen Bevölkerungen in den letzten Jahrzehnten weiter zusammengewachsen. Besonders in den Grenzregionen ist Europa im Alltag deutlich sichtbarer geworden. Auch die Nachbarschaftsbeziehungen an den Grenzen zwischen den drei Ländern des Weimarer Dreiecks sind auf sehr vielen Ebenen erfahrbar, z.B. über die Zusammenarbeit in wissenschaftlichen Institutionen, in Städtepartnerschaften, im Vereinsleben, in Festivals usw. Insbesondere die Verständigung über die Kultur hilft den europäischen Nachbar*innen sich besser kennenzulernen und gute Nachbarschaftsbeziehungen aufzubauen. Kunst und Kultur leisten vor Ort einen wesentlichen Beitrag zur Überbrückung von sprachlichen, geografischen und gedanklichen Grenzen.

The Core Responsibilities of Neighbourliness – a Question for Europe's Future

Public panel discussion, 20 April 2021

Project Leaders: **Noémie Kaufman** and **Tobias Koepf**

How to enhance neighbourliness as a form of responsibility throughout Europe; how to promote bonds between neighbours, and how to develop cohesion within societies over the long term? These questions were the focus of a virtual exchange which addressed the thematic focus' core substantive issues. Panellists from Germany, France, and Poland discussed whether neighbourly relations across Europe are truly in a state of crisis; what causes can be identified for the enforced isolation of neighbouring states, communities or individuals, and what counter-measures can be taken against such trends.

Despite Europe's multiple crises, European communities have continued to evolve together over recent decades. Notably in border regions, Europe has become much more visible in our everyday lives. Neighbourly relations along the borders between the three nations comprising the Weimar Triangle can also be experienced on multiple levels, e.g. through cooperation among scientific institutions, with city-partnership and town-twinning with a counterpart in a neighbouring country, among various civic associations, in internationally oriented festivals, and so on. In particular, a better understanding of each other through culture helps European neighbours to get to





Der Zusammenhalt in den europäischen Bevölkerungen kann gestärkt werden, indem das Interesse der Jugend an Europa gefördert wird. Die vielfältigen und sehr erfolgreichen Jugendaustausch-Programme sind besonders relevant für die Vernetzung junger Menschen in Europa. Aber auch Projekte, die junge Menschen für den Klimaschutz begeistern und sie dazu motivieren können, sich verstärkt im europäischen Umfeld einzubringen, könnten sich zu einem Anker der Zusammenarbeit im Jugendbereich entwickeln. Allerdings hatte in den letzten Jahren die Coronapandemie sowohl in Kunst und Kultur als auch im Bereich des internationalen Jugendaustauschs erhebliche Auswirkungen. Daher müssten in beiden Feldern viele Brücken der europäischen Zusammenarbeit wieder aufgebaut werden.

Damit Europa zusammenwachsen kann, muss darauf geachtet werden, dass die europäische Nachbarschaft nicht zu einer elitären oder akademischen Angelegenheit gemacht wird. Alle Europäer*innen müssen sich in das Projekt Europa eingebunden fühlen. Betrachtet man Europa nur aus einer akademischen oder zu elitären Perspektive, schließt man eine Vielzahl von Menschen aus, was zur Stärkung von rechtsextremen oder rechtspopulistischen Bewegungen führen kann. Es müssen innovative Wege gefunden werden, Menschen jenseits von universitären Austauschprogrammen wie Erasmus zu vernetzen. Kunst kann mit niederschwelligen Angeboten dazu beitragen, die Menschen zusammenzubringen.

Und dennoch bleibt Europa trotz aller Bemühungen für viele Bewohner*innen des Kontinents etwas Entferntes. Die europäische Idee wird zu schwach beworben, bedeutende Errungenschaften nicht genug thematisiert und positive Assoziationen nicht ausreichend betont. Die Vorteile des europäischen Projekts, auch für das alltägliche Leben, müssten besser kommuniziert werden. So hätte man in Polen beispielsweise erklären können, dass es nicht so schnell Impfungen gegen Covid-19 gegeben hätte, wenn nicht die EU die Verträge für

know each other better and to build good neighbourly relations. Art and culture have been making an indispensable contribution to bridging linguistic, geographical and intellectual barriers.

Cohesion amongst European peoples can be further bolstered by promoting young people's interest in Europe. Diverse and highly successful youth exchange programmes have proven particularly relevant for networking young people throughout the continent. And not forgetting those projects that inspire young people to strive toward climate protection and motivate them to become increasingly involved within the overall European context where they could eventually become an anchor for cooperation across the youth sector. Over recent years, however, the Covid-19 pandemic has had a detrimental impact not just in the artistic and cultural spheres but also in terms of international youth exchange programs and activities. Hence, numerous bridges for European cooperation are in need of reconstruction in both domains.

In order for Europe to grow together, care is needed that European neighbourliness is not made into an elitist or academic affair. Each and every European needs to feel involved in the European project. Looking at Europe exclusively from an academic or an overly elitist perspective will exclude a large segment of the population, a trend which, in turn, can lead to boosting support for far-right or right-wing populist movements. Hence, innovative ways must be found to connect people beyond university exchange programmes such as Erasmus. Art is one such way: it can help bring people together with more all-inclusive proposals and projects.

And yet, despite all these efforts, Europe still remains something remote for many of the continent's inhabitants. To date, the European idea has not been sufficiently promoted, significant achievements have scarcely been publicized and positive associations have not been emphasised enough. The European project's advantages, even as far as everyday life is concerned, need to be more effectively communicated. Take, for instance the issue of vaccines in Poland: it could have been explained how vaccinations against Covid-19 would not have been so swiftly available to Polish citizens had it



alle Mitgliedstaaten abgeschlossen hätte. Die realen Ängste und Sorgen der Menschen müssen wahrgenommen und mit europäischen Antworten adressiert werden. Dies ist auch eine Aufgabe für eine im Aufbau befindliche europäische Medienlandschaft, die ein besseres Verständnis von Nachbarschaft in Europa vermitteln könnte. Ein Problem ist dabei, dass negative Ereignisse im Gegensatz zu positiven Narrativen medial sehr präsent sind. Dies galt z. B. für den Brexit, der eine künstlich hervorgebrachte Spannung gegenüber der Europäischen Union verursacht hat: Es wird ein langer Prozess sein, um zwischen dem Vereinigten Königreich und Europa wieder befriedete Beziehungen und Kohäsion aufzubauen.

Zunehmend mit Sorgen müssen wir auch auf bedrohliche Zusammenschlüsse in Europa schauen. Rechtspopulistische und/oder rechtsextreme politische Gruppierungen vernetzen und verbünden sich gegen Europa als gemeinsamen Feind – wenn auch bislang mit nur sehr wenig nachhaltigen politischen Strukturen. Medial arbeiten diese Gruppierungen jedoch bereits aktiv zusammen, auch über europäische Grenzen hinaus. Dem muss entgegengewirkt werden. Daher ist die Förderung und Stärkung der europäischen Idee im Sinne eines Zusammenschlusses demokratischer Nachbarn nach wie vor eine gemeinsame Aufgabe, die einer Anstrengung aller relevanten Akteur*innen in Europa bedarf.

not been for the manner in which the EU concluded such treaties for all its Member States. People's real fears and concerns must be taken into account and addressed with European responses. This equally remains a task for a pan-European media landscape, one which is in the process of being established and which could convey a better understanding of neighbourliness across Europe. Here, one recurring problem is the prevalence of negative events, in contrast to positive narratives, across the media. A notable case in point is Brexit, which, ultimately, engendered an artificially fabricated friction between the United Kingdom and the European Union. A lengthy process will be needed in order to restore peaceful relations and a sense of cohesion between either party.

Similarly, we must increasingly look with concern at threatening geo-political alliances being forged across Europe. Right-wing populist and/or far-right political groups are networking and allying themselves against the idea of a unified Europe, treating it as *the* common enemy, albeit to date with very few sustainable political structures. Across the media, however, these groupings are already actively working together, even beyond Europe's borders. This tendency urgently needs to be counteracted. Hence, in addition to viewing Europe as a shared mission, all relevant actors across Europe need to promote and strengthen the European idea – in the sense of a union of democratic neighbours.





From top left to bottom right:
 Martin Koopmann, Angelika Eder, Christoph Bartmann;
 Natalie Nougayrède, Michel Catala, Michael Minkenberg;
 Jacek Karnowski, Sylvie Hamard and Frédéric Petit.



01:40:00 (German version)



01:40:00 (French version)



01:40:00 (Polish version)





Michel Catala: Nachbarschaft in Europa

Michel Catala, Direktor des Projektpartners „Alliance Europa“, geht im folgenden Text – einer Verschriftlichung seines Kommentars bei der Veranstaltung „Kernkompetenz Nachbarschaft – eine Zukunftsfrage für Europa“ vom 20. April 2021 – auf die Bedeutung des Konzepts „Nachbarschaft“ für Europa ein.

Für einen Austausch zum Thema „Kernkompetenz Nachbarschaft – eine Zukunftsfrage für Europa“ müssen wir uns zunächst mit der Definition des Begriffs „Nachbarschaft“ befassen, da wir ihm unterschiedliche Bedeutungen verleihen können. Nachbarschaft ist in erster Linie ein natürliches Element der Nähe: Wir sind alle Nachbarn von jemandem oder etwas, unabhängig von den räumlichen Dimensionen, die wir damit verbinden. Ein Nachbar zu sein bedeutet, im eigenen Gebiet an das eines Anderen zu grenzen. Menschen setzen oft große Hoffnungen in die Beziehungen zu ihren Nachbarn. Alle Interviewten in dem anlässlich dieser Veranstaltung entstandenen Film erklärten Respekt und Toleranz zu den wichtigsten Tugenden der Nachbarschaft, manche erhofften sich Austausch, Zusammenhalt und sogar echte Freundschaft. Aber Nachbarn zu sein bedeutet nicht unbedingt, Freunde zu sein. Wenn Sie zum Spaß das Wort „Nachbarschaft“ bei Google eingeben, werden Sie feststellen, dass Sie zunächst auf Nachbarschaftsprobleme und schlechte Beziehungen zwischen Nachbarn stoßen, nicht auf „gute Nachbarschaft“. Und wir alle haben wohl schon hervorragende Nachbarn gekannt, deren beste Eigenschaft darin bestand, niemanden zu stören...

Zwischen Staaten hat Zuneigung wenig Platz: Im internationalen Recht ist ein guter Nachbar nicht mehr als jemand, der das Gesetz respektiert und beachtet. „Nachbarschaft“, sogar eine „gute“, ist ein Begriff, der mittlerweile nicht mehr ausreicht, um die Beziehungen zwischen den Staaten und Völkern der Europäischen Union zu

Michel Catala – Neighbourliness throughout Europe

In the following text, Michel Catala, director of the project partner “Alliance Europa,” discusses the significance of the concept “neighbourliness for Europe” in a written commentary for the event “The Core Responsibilities of Neighbourliness – a Question for Europe’s Future” held on 20 April 2021.

For an exchange of views on the topic “The Core Responsibilities of Neighbourliness – a Question for Europe’s Future,” we first need to look at the definition of the term “neighbourliness,” for we can assign this concept multiple meanings. First and foremost, neighbourliness is a natural element in spatial proximity: Each and every one of us are neighbours with someone or something, irrespective of the spatial aspects we associate with this relationship. To be a neighbour entails bordering on someone else’s territory. Often, people set great store and hopes in their relationships with their neighbours. All those interviewed for the film made specifically for this event cited respect and tolerance as the most important virtues in their relations with their neighbours; some expressed a hope for an exchange of some sort, a sense of cohesion and even genuine friendship. Still, being a neighbour does not necessarily mean being a friend. For curiosity’s sake, if you type the word “neighbourhood” into Google, the very first thing you will come across is neighbourhood problems and poor neighbourly relations between neighbours, not “good neighbourliness.” And who among us hasn’t known excellent neighbours whose best quality was not to bother anyone...

Between neighbouring States, affection has little place. In international law, a good neighbour is nothing other than a neighbour who respects and observes the law. Meanwhile, “neighbourliness,” or even a “good” one, is a term that is no longer sufficient to define relations between the Member States and peoples of the European Union. Its objective is precisely to go beyond “good neighbourliness” in order to create a sense of “community,” to share a destiny, values, policies, and even aspects of sovereignty. For some time now we have been crossing our respective national borders without controls; we’ve been





definieren. Das Ziel besteht gerade darin, über eine „gute Nachbarschaft“ hinauszugehen, um „Gemeinschaft“ zu schaffen, ein Schicksal, Werte, Politiken und sogar Elemente der Souveränität zu teilen. Längst überqueren wir ohne Kontrollen unsere Grenzen, wir teilen unsere Impfstoffe, sodass die Länder der Europäischen Union viel mehr als nur Nachbarn geworden sind. Wir haben den Wunsch, einen öffentlichen europäischen Raum zu bauen, um uns auszutauschen und zu kommunizieren, um eine politische Gemeinschaft zu bilden, die weit über eine einfache Nachbarschaft hinausgeht.

Inzwischen teilen wir überdies gemeinsame Nachbarn, die uns oft als Ganzes, als eine geschlossene Einheit betrachten. Die Nachbarschaftspolitik der Europäischen Union, die wir vor etwa zwanzig Jahren mit unseren südlichen und östlichen Nachbarn ins Leben gerufen haben, verfolgte ein sehr ambitioniertes Ziel, das weit über die einfache juristische Bedeutung einer guten Nachbarschaft hinausging, da es darum ging, Politiken zu teilen und einen gemeinsamen Raum des Wohlstands und der Sicherheit zu erschaffen. Dieser Anspruch erklärt auch die Skepsis unseres größten Nachbarn Russland, das diese Politik, die als Bedrohung seiner eigenen Vorherrschaft über die Staaten an seiner Peripherie empfunden wurde, immer mit Argwohn und sogar Feindseligkeit betrachtete – die Ukraine ist ein perfektes Beispiel dafür. Das europäische Konzept dieser Nachbarschaftsbeziehungen bedeutet in der Tat Unterstützung, Einmischung, Hilfe – beispielsweise um in Solidarität mit unseren Nachbarn sicherzustellen, dass die Menschenrechte in Belarus, der Ukraine, dem Maghreb oder in Syrien geachtet werden. Aber entspricht das – rein rechtlich – einer guten Nachbarschaft? Wo verlaufen die Grenzen dieser Beziehung, wenn wir Europäer mit unseren Nachbarn interagieren? Das ist eine interessante Frage, die näher untersucht werden sollte.

Die Union muss es uns ermöglichen, unsere Beziehungen zu unseren Nachbarn aufrechtzuerhalten – trotz der Krisen, die wir alle

sharing vaccines in such a way that Member States of the European Union have become much more than mere “neighbours.” We long to build a public European space in order to exchange and communicate, to build a political community that goes far beyond that of a simple neighbourhood.

Meanwhile, however, we have common neighbours who often regard us Europeans as a whole, as a cohesive unit. The European Union’s Neighbourhood Policy launched some two decades ago with our southern and eastern neighbours has been pursuing a highly ambitious objective that went way beyond the straightforward legal meaning of being good neighbours, for it entailed sharing policies and forging a common zone for prosperity and security. This shared ambition also explains the scepticism demonstrated by our largest neighbour, Russia, which has constantly regarded this policy as a threat to its domination over neighbouring states on its periphery, viewing it with suspicion and even outright hostility. Ukraine is a perfect example. The European concept of such neighbourhood relations does indeed mean mutual support, interference, assistance – for example, to ensure, in solidarity with our neighbours, that human rights are respected in Belarus, Ukraine, the Maghreb or Syria. But does that correspond – in purely legal terms – to good neighbourliness or being good neighbours? Where are the limits to this relationship whenever we Europeans interact with our neighbours? This is indeed an interesting question that should be examined more closely.

The European Union must enable us to maintain our relations with our neighbours – despite the crises we are all living through. Brexit has called our relationship with the United Kingdom into question; the British are leaving our community and becoming mere neighbours again. How can we impede Brexit from leading to a rupture of our erstwhile partnership with them? Here, we are witnessing a regression, a major step backwards, which will require building a renewed relationship of “good neighbourliness.” More seriously, the current pandemic has crucially impacted exchanges and contacts between neighbouring countries, leading once again to borders



durchleben. Der Brexit stellt unser Verhältnis zu den Briten in Frage, die unsere Gemeinschaft verlassen und wieder zu einfachen Nachbarn werden. Wie können wir verhindern, dass der Brexit zu einem Bruch unserer Partnerschaft führt? Wir erleben hier eine Regression, einen großen Rückschritt, der den Aufbau einer neuen Beziehung der „guten Nachbarschaft“ erfordert. Noch schwerwiegender ist, dass die aktuelle Pandemie den Austausch und die Kontakte zwischen Nachbarländern erheblich beeinträchtigt und erneut zur Schließung von Grenzen führt. Wir müssen eine neue Nachbarschaft erfinden, den Austausch untereinander fördern und diesen öffentlichen Raum der verstärkten Zusammenarbeit schaffen, der die im Zuge der Pandemie auferlegten Regeln der physischen Distanz berücksichtigt.

Die Globalisierung kann uns dabei helfen, denn in dieser globalisierten Welt, die uns in einer vernetzten Gesellschaft sozusagen in Echtzeit miteinander kommunizieren lässt, sind alle Völker Nachbarn. Die Globalisierung ermöglicht es auch, dieses Konzept der Nachbarschaft neu zu erfinden, indem Austausch und jede Form von Beziehungen zwischen Menschen gefördert werden. Die Europäer müssen innovativ sein, um eine gute Nachbarschaft neu zu erfinden – und das im globalen Maßstab.

Michel Catala

ist seit 2004 Professor für zeitgenössische Geschichte Europas im 20. Jahrhundert an der Universität Nantes und seit 2015 Direktor des Instituts für europäische und globale Studien „Alliance Europa“. 1995 promovierte er in Geschichte der zeitgenössischen internationalen Beziehungen an der Universität Nantes und 2003 habilitierte er sich an der Universität Paris I. Von 2002 bis 2004 war Catala Dozent für zeitgenössische Geschichte an der Universität Paris III Sorbonne Nouvelle, von 2005 bis 2015 Direktor des Forschungszentrums für internationale und atlantische Geschichte CRHIA in Nantes und von 2012 bis 2020 Leiter des Schwerpunkts „Europa, die Europäer und die Welt“ des Exzellenzlabor EHNE „Eine neue Geschichte Europas schreiben“.

<https://alliance-europa.eu>

closures. We need to re-invent a sense of neighbourliness, thereby promoting exchanges amongst ourselves and to create this public space for enhanced cooperation that respects the rules for physical distancing imposed in the wake of the pandemic.

Globalisation can help us to achieve this goal, for in this globalised world, which allows us to communicate with each other in real time, so to speak, in a networked society, we are all virtual neighbours. Globalisation equally enables us to reinvent this concept of neighbourliness by promoting exchanges and all forms of relationships between individuals. Europeans need to innovate in order to reinvent good neighbourliness – on a global scale.

Michel Catala

has been Professor of Contemporary History of Europe in the 20th Century at the University of Nantes since 2004 and director of the Institute for European and Global Studies “Alliance Europa” since 2015. In 1995, he obtained his doctorate in the History of Contemporary International Relations from the University of Nantes, and in 2003 he qualified as a university professor at the University of Paris I. Between 2002 and 2004, Catala was lecturer in Contemporary History at the University of Paris III Sorbonne Nouvelle, from 2005 to 2015 director of the Research Centre for International and Atlantic History (CRHIA) in Nantes and from 2012 to 2020 head of “Europe, Europeans and the World” at the LabEx EHNE “Writing a New History of Europe.”

<https://alliance-europa.eu>



Europa, mehr als nur eine gute Nachbarschaft?

• Europa, eine gute Nachbarschaft? / Europe, a community of good neighbours?





Europa, mehr als nur eine gute Nachbarschaft?

Die Frage der Nachbarschaftsbeziehungen ist auf dem europäischen Kontinent mit seinen dicht besiedelten Ballungsräumen und seiner Vielzahl an Staaten eine Frage von alltäglicher Relevanz. Alle Dimensionen von Nachbarschaft, ob zwischen Nationalstaaten, Regionen, Städten und gesellschaftlichen Gruppen sind hier auf engem Raum anzutreffen und im Leben der Europäer*innen präsent. In ganz verschiedenen Veranstaltungsformaten, von der öffentlichen Podiumsdiskussion über Fachtagungen mit Expert*innen bis hin zu kleineren Workshops haben wir uns daher mit den unterschiedlichen Dimensionen von Nachbarschaft in Europa befasst: Wir haben uns den Beziehungen zwischen den europäischen Staaten über drei Jahrzehnte nach dem Ende des Kalten Krieges und der deutschen Wiedervereinigung gewidmet und uns gezielt mit den spezifischen Herausforderungen der Beziehungen zwischen Staaten unmittelbar an deren Grenzen am Beispiel der deutsch-französischen und deutsch-polnischen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit beschäftigt. Die stärker gewordene Trennung zwischen Stadt und Land sowie die nachbarschaftlichen Beziehungen zu religiösen Minderheiten am Beispiel des sich in den europäischen Gesellschaften wieder verschärfenden Antisemitismus wurden ebenfalls thematisiert; und zuletzt waren die Beziehungen Kerneuropas bzw. der Europäischen Union zu seiner Nachbarschaft, insbesondere gegenüber den Beitrittskandidaten im westlichen Balkan und der von der Invasion Russlands betroffenen Ukraine Gegenstand mehrerer Veranstaltungen des Schwerpunktthemas.

Eines hat sich dabei in allen Dimensionen von Nachbarschaft gezeigt: Nur durch einen stetigen Dialog unter Nachbarn und ein ständiges Offenhalten der Kommunikationskanäle kann Europa ein Kontinent der „guten“ Nachbarschaft bleiben. Dabei muss Europa zu seinen

Europe, more than just a community of good neighbours?

The issue of neighbourly relations remains a question of everyday relevance across the European continent with its densely populated conurbations and its multitude of independent States. Every aspect of neighbourliness, whether between Nation States, regions, cities, and social groups, can be witnessed in this continent's confined space and is ever-present in the lives of European citizens. Spanning a wide variety of event formats, from public panel discussions to symposia featuring experts to smaller workshops, we have examined different aspects of neighbourliness throughout Europe. We have devoted ourselves to how relations between European states have evolved over the three decades in the aftermath of the Cold War and German unification following the Fall of the Berlin Wall, using the specific examples of Franco-German and German-Polish cross-border cooperation. We have addressed the particular challenges to relations between states directly bordering on each other. We also examined the growing divide between urban and rural communities, as well as neighbourly relations with and between religious minorities, availing of the example of anti-Semitism, which is once again on the rise across European societies. Lastly, the relations between the so-called Core Europe or the European Union and its neighbours, especially vis-à-vis the accession candidates in the Western Balkans and Ukraine, which has been impacted by Russia's attempted invasion, were the subject of several events on this keynote topic.

One thing has become apparent in every aspect of neighbourliness: Europe can only remain a continent exemplifying "good" neighbourliness through constant dialogue amongst neighbours and ensuring that communication channels remain open. And yet, Europe must abide by its core values and remain in a position to defend itself in a world which has become increasingly conflictual. Against such a backdrop, Europe's youth plays a vital role, one to which we have dedicated a separate dialogue event. Not only have the young





Werten stehen und in einer wieder konflikthafter gewordenen Welt auch wehrhaft bleiben. Eine ganz besondere Rolle spielt in diesem Zusammenhang die Jugend Europas, der wir in diesem Sinne eine separate Dialogveranstaltung gewidmet haben. Die Wünsche und Erwartungen der jungen Generation haben gezeigt, vor welchen Herausforderungen Europa steht, aber auch welche Chancen die kommenden Jahrzehnte für unseren Kontinent eröffnen.

generation's aspirations and expectations exposed the challenges Europe is currently facing, but also the opportunities the coming decades will open up for our continent.



Zusammengewachsen oder auseinander-gelebt: Wie steht's um Europa 30 Jahre nach der Deutschen Einheit?

Öffentliches Podiumsgespräch und Filmpräsentation des Theater- und Forschungsprojekts „Utopia '89 / Nous sommes le peuple“, 8. Oktober 2020

Projektleitung: **Noémie Kaufman**

Die Entwicklungen der Beziehungen zwischen mittelosteuropäischen und westeuropäischen Staaten seit der Euphorie des Mauerfalls und der Wiedervereinigung sind gute Indikatoren für die Gestaltung des Zusammenhalts und der nachbarschaftlichen Verhältnisse in Europa. Denn der Mauerfall und die Wiedervereinigung waren nicht nur zentrale Ereignisse der deutschen, sondern auch der europäischen Geschichte, die zu tiefgreifenden rechtlichen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen, kulturellen und politischen Veränderungen auf dem ganzen Kontinent führten.

Doch 30 Jahre nach der Deutschen Einheit zwingen die gesellschaftlichen und politischen Entwicklungen der letzten Jahre die Frage auf, ob sowohl Deutschland als auch Europa wirklich zusammengewachsen sind. Auffallend ist, dass diese historischen Ereignisse sehr unterschiedlich gedeutet werden. Während man in Polen auf einen größeren Zeitraum ab 1980 mit dem Widerstand der Untergrundbewegung *Solidarność* gegen den Kommunismus schaut, öffnet man sich im Westen nur sehr langsam für die osteuropäische Perspektive. Insgesamt erschweren konkurrierende Erinnerungsdiskurse und die mangelnden Kenntnisse über die jeweiligen historischen Zugänge die Debatten im europäischen Rahmen. Der Film des deutsch-französischen Theater- und Forschungsprojekts „Utopia '89 / Nous sommes

Growing Together or Living Apart: How is Europe Thirty Years after German Unification?

Public panel discussion and film presentation by the theatre- and research projects *Utopia '89 / Nous sommes le peuple*, 8 October 2020

Project Leader: **Noémie Kaufman**

Evolving relations between Central Eastern European and Western European countries in the aftermath of the euphoria over the Fall of the Berlin Wall and German Unification have been good indicators for shaping cohesion and neighbourly relations throughout Europe. Ultimately, the Fall of the Berlin Wall and German Unification were not just pivotal events in terms of German history, but also for European history. These events led to profound legal, economic, socio-cultural and political changes across the continent.

Still, thirty years on from German unification, the social and political developments over recent years have forced the question of whether Germany and Europe have truly grown together. Depending on one's perspective, it is striking how these historical milestones have been interpreted in highly contrasting ways. In Poland, for example, people tend to look back over a longer period from 1980 onwards, spanning resistance by the underground *Solidarność* movement against communism, whereas in the West people are only slowly opening up to the Eastern European perspective. Overall, competing narratives about remembrance and the lack of knowledge about respective historical approaches have complicated debates within the pan-European framework. The film by the German-French theatre- and research project *Utopia '89 / Nous sommes le peuple* concerning events on 4 November 1989 where demonstrating masses congregated at Berlin's Alexanderplatz, brings to light, for example, how this



"Utopia '89 / Nous sommes le peuple"
© Pidji Photography / Pierre-Jérôme Adjedj

● Europa, eine gute Nachbarschaft? / Europe, a community of good neighbours?





le peuple“ über die Ereignisse vom 4. November 1989 zeigt beispielsweise, dass dieser Teil der deutschen Geschichte – die Forderung einer demokratischen Neugestaltung der DDR, und nicht die einer Wiedervereinigung – im französischen Nachbarland unbekannt ist. Zudem verdeutlichen die Krisen der letzten Jahre, dass sich die Zweifel an der Zukunft eines gemeinsamen Europas verstärkt haben. Auch eine jüngere Generation von Europäer*innen formuliert zum Teil recht pessimistische Zukunftsvisionen eines „Europas der Ohnmacht“, welches in Krisenzeiten nicht handlungsfähig und als Friedensprojekt gescheitert ist.



00:21:00 (German and French with subtitles)

"Utopia '89 / Nous sommes le peuple", a film by Frédéric Barriera and Pierre-Jérôme Adjedj

Im Rahmen dieser Veranstaltung entstanden für diese Publikation ein Interview mit dem ehemaligen Stadtpräsidenten von Wrocław Rafał Dutkiewicz und eine Kurzgeschichte der Berliner Autorin Lea Streisand.

aspect of German history – the demand for democratic reforms in the German Democratic Republic (GDR), and not for unification – was unknown in neighbouring France. Furthermore, the recurring crises over recent years have exposed how doubts concerning the future of a common Europe have burgeoned. A younger generation of Europeans have even formulated some rather pessimistic visions of the future of a "powerless Europe," which is incapable of action in times of crisis and has floundered as a peace project.



01:33:00 (German)



01:33:00 (German, French, Polish, without translation)

From left to right: Tamina Kutscher, Lea Streisand, Alexander Clarkson and Emmanuel Droit

For this event, an interview with the former mayor of Wrocław Rafał Dutkiewicz and a short story by the Berlin-based author Lea Streisand were produced for this publication and can be read in the following pages.



"Utopia '89 / Nous sommes le peuple"

• Europa, eine gute Nachbarschaft? / Europe, a community of good neighbours?

22





"Utopia '89 / Nous sommes le peuple"

● Europa, eine gute Nachbarschaft? / Europe, a community of good neighbours?

23





Interview mit Rafał Dutkiewicz

Oktober 2020

Was ist für Sie „gute Nachbarschaft“?

Breslau, die Stadt, deren Bürgermeister ich jahrelang gewesen bin, ist in gewissem Sinne eine nachbarschaftliche Stadt. Hier fand ein hundertprozentiger Bevölkerungsaustausch statt. Die Vorkriegsbewohner wurden aus ihren Häusern vertrieben, die neuen Bewohner – nach dem Zweiten Weltkrieg – waren oftmals selbst Vertriebene aus den vormals polnischen Ostgebieten. In diesem Sinne wurde die Kontinuität der städtischen Existenz 1945 unterbrochen. Allerdings bestand sie – das ist mir wichtig zu betonen – in einer anderen Bedeutung fort. Und deshalb benutze ich, wenn ich auf Deutsch über meine Stadt spreche, den Namen „Breslau“, und wenn ich auf Polnisch spreche, den Namen „Wrocław“. So denke ich, so denken sehr viele über Breslau. Über alle Breslauer. Die Breslauer aus der Vorkriegszeit und die aus der Nachkriegszeit. Das sind meine Nachbarn. Das ist meine gute Nachbarschaft. Breslau gehört allen Breslauern. Die Stadt ist sowohl meine Heimat als auch die Heimat von Frank-Walter Steinmeiers Mutter, und damit auch die Heimat des deutschen Bundespräsidenten. Wir sind Nachbarn.

Es gibt geteilte Städte: Görlitz – Zgorzelec. Sie wurden durch den Krieg geteilt, in dessen Folge die heutige deutsch-polnische Grenze

Interview with Rafał Dutkiewicz

October 2020

What does “good neighbourliness” mean for you?

In a given sense, Breslau [Wrocław in English], the city of which I had been mayor for many years, is a neighbourly city. It is a city in which the entire population was replaced. Those inhabitants who had been living there [before WW II] were driven out of their homes, whilst the newcomers were themselves often displaced persons from the former Polish eastern territories – in the wake of the Second World War. Seen from that perspective, the continuity of the city’s existence was indeed interrupted in 1945. However – and this is important for me to emphasise – it did continue in a different sense. And that is why, whenever speaking about my city in German, I speak of “Breslau,” whilst whenever speaking in Polish, I refer to it as “Wrocław.” That’s how I think about Wrocław, as do many others. Nearly all Wrocław’s residents think about it in this way. Both those Wrocławers from before the war and those Wrocławers from after the war. These are my neighbours. They are my good neighbours. Wrocław belongs to all Wrocław residents. The city is not just home both to me and but also to Frank-Walter Steinmeier’s mother, and thus also home to the [incumbent] German President. We are neighbours.

Some cities have been divided. Görlitz-Zgorzelec is one such example. It was split in two in the aftermath of the war, as a result of which the present-day German-Polish boundary line was drawn. These two cities, which from an urban perspective form a city unit, work well together. Given the twofold meaning of the word “border” – something that separates and yet something that connects – they have opted for the latter. However, this is not straightforward and by no means self-evident; rather, it has been a conscious decision that needs to be constantly confirmed anew. We also know that this often meets with resistance, from both the German and Polish sides.



entstand. Diese beiden Städte, die urbanistisch gesehen ein städtisches Ganzes bilden, arbeiten gut zusammen. Denn von den zwei Bedeutungen des Wortes „Grenze“ – etwas Trennendes und etwas Verbindendes – hat man sich für das Letztgenannte entschieden. Dies ist jedoch nicht leicht und beileibe keine Selbstverständlichkeit, vielmehr eine bewusste Entscheidung, die stets aufs Neue bestätigt werden muss. Auch wissen wir, dass dies sowohl auf deutscher als auch auf polnischer Seite häufig auf Widerstände stößt.

Das deutsche Wort „Grenze“ stammt aus dem Polnischen. Eines der wenigen polnischen Lehnwörter im Deutschen. Und deshalb von umso größerer Symbolik.

Die schönsten Assoziationen und Phraseologismen in Verbindung mit dem Wort „Grenze“ beziehen sich auf den Umstand, dass man eine Grenze überwinden kann, manchmal sogar überwinden muss. Eine so verstandene Grenze führt mich zu dem, was „gute Nachbarschaft“ ist.

Sie ist ein „Vergemeinschaften“, ein Erzeugen von Gemeinschaft, ein Mitfühlen und (möglicherweise nur zeitweises) Gemeinsamsein, über alles Trennende hinweg und trotz allem Trennenden. Trotz der Abgrenzung durch die Grenze.

_____ *Bei der Diskussion „Zusammengewachsen oder auseinandergelebt: Wie steht's um Europa 30 Jahre nach der Deutschen Einheit?“ mit Gesprächspartner*innen aus Deutschland, Frankreich, Polen und Großbritannien wurde anlässlich des 30. Jubiläums der Wiedervereinigung darüber diskutiert, ob sich die Hoffnung auf ein geeintes Europa erfüllt hat. Könnten Sie Ihre persönliche Empfindung skizzieren: Sind aus den europäischen Ländern „gute Nachbarn“ geworden, oder dominieren Indifferenz bzw. Misstrauen?*

The German word *Grenze* (border) originally stems from Polish. It is one the rare Polish loanwords in German, thus rendering it all the more emblematic.

The most beautiful associations and idioms connected with the word “border” refer to the fact that we can overcome a border, sometimes we even have to overcome it. A border understood from that perspective leads me to what are the makings of “good neighbourliness.”

It is that sense of “bonding,” of generating a community, a feeling of compassion and (possibly only on a temporary basis) togetherness, over and above everything that separates and despite everything that separates. Despite the boundary lines imposed.

_____ *During the discussion “Growing together or living apart: How is Europe thirty years after German unification?” featuring guest speakers from Germany, France, Poland, and Great Britain, on the occasion of the 30th anniversary of German Unification, the discussion focused on whether our aspirations for a united Europe had been fulfilled. Could you outline your personal feelings on that subject? Have European countries become “good neighbours” or has indifference or mistrust overshadowed all that?*

The European Union emerged in the aftermath of the Second World War as a result of deep self-reflection. People sought to answer the question of what needed to be done so as to ensure that such a tragedy as the Second World War could never happen again.

The intellectual tools employed were based on the philosophy of personalism and accorded an important role to supra-national communities.

So, on one hand, people were thinking about the dignity of the human person and set down the appropriate rules in this regard. This is the language to be found in the Treaty of the European Union. On the other hand, it was becoming clearer that the idea of communality



Die Europäische Union entstand nach dem Zweiten Weltkrieg aus einer tiefen Selbstreflexion heraus. Man versuchte, die Frage zu beantworten, was getan werden müsse, damit eine solche Tragödie wie der Zweite Weltkrieg sich niemals wiederhole.

Das intellektuelle Instrumentarium, das man benutzte, griff auf die Philosophie des Personalismus zurück und maß supranationalen Gemeinschaften eine wichtige Rolle bei.

Einerseits dachte man also über die Würde der menschlichen Person nach und legte diesbezüglich entsprechende Regeln fest. Dies ist die Sprache, die wir im Vertrag über die Europäische Union vorfinden. Andererseits wurde deutlich, dass die Idee der Gemeinschaftlichkeit in der Geschichte der Menschheit immer weitere Kreise zog und dass es an der Zeit war, die Grenzen der nationalen Gemeinschaften zu überwinden, denen die Welt im Zeitalter der Nationalstaaten zwar ihre Entwicklung zu verdanken hatte, die aber unseren Wunsch, zusammen zu sein, nicht restlos befriedigen konnten.

Dieses „Zusammensein“ ist in unserem Fall – womöglich – die Europäische Union. Das Schöne an diesem Denken ist, dass es einerseits von der Würde des Individuums, der menschlichen Person, ausgeht und andererseits deren Fähigkeit und Bedürfnis, immer breitere und umfassendere Beziehungen einzugehen, mitdenkt.

Der Schatten des Zweiten Weltkriegs gerät glücklicherweise zunehmend in Vergessenheit. Gleichzeitig sind existenzielle Ängste nur noch eine ferne Erinnerung. Das Fehlen unmittelbarer Bedrohungen weckt bisweilen ein gefährliches Denken. Ein isolierendes und nationalistisches Denken. Die in Europa und der Welt umgehenden Populismen haben sich in gefährliche, zeitgemäß nationalistische Gewänder gehüllt. Wir sehen und hören dies überdeutlich.

was becoming ever more widespread throughout human history and that the time had finally come to rise above the boundaries set by national communities, to which the world owed its development in the age of the Nation-State, but which were unable to fully satisfy our desire to be together.

In our case, this sense of “togetherness” is – possibly – the European Union. The beauty of this way of thinking is that it is based upon the dignity of the individual, the human person, and yet, it takes into account their capacity and need to enter into ever broader and more comprehensive relationships.

Fortunately, those shadows cast by the Second World War are increasingly being forgotten. At the same time, however, existential fears are now little more than a vague memory. Occasionally, the absence of an immediate threat arouses danger-laden thoughts in the form of isolationist and nationalistic thinking. The populist movements currently sweeping across Europe and the world have cloaked themselves in dangerous, contemporary nationalist attire. We can see and hear this all too clearly.

It is probably true that we have not done enough in terms of the symbolic and on a local level to work for a united Europe firmly rooted in civil society. For this reason, I am a passionate advocate for building Europe “from below.” Local communities, especially urban ones, which for years have been formulating different policies and strategies – in the fields of communication, education, climate, etc. – should also, in discussions with fellow citizens, be developing European policies.

Let’s take two – perhaps banal – concrete examples, two interesting phenomena impinged by the pandemic: the business model for low-cost airlines and the fantastic Erasmus student exchange programme. We should consider how both could contribute to even more rapprochement. Why has the mobility generated by low-cost airlines been superficial? Why do Spanish students, for example, who



Es stimmt vermutlich, dass wir im Bereich der Symbolik und im lokalen Raum nicht genug für ein zivilgesellschaftlich gefestigtes gemeinsames Europa getan haben. Aus diesem Grund bin ich ein entschiedener Befürworter des Aufbaus Europas auch „von unten“. Lokale Gemeinschaften, vor allem städtische, die seit Jahren verschiedene Politiken und Strategien formulieren – in den Bereichen Kommunikation, Bildung, Klima... –, sollten auch, in Diskussion mit den Bürgern, europäische Politiken entwickeln.

Nehmen wir zwei – vielleicht banale – konkrete Beispiele, zwei interessante Phänomene, die durch die Pandemie gestoppt wurden: das Geschäftsmodell der Billigfluggesellschaften und das fantastische Studentenaustauschprogramm ERASMUS. Wir sollten uns überlegen, wie beides zu noch mehr Annäherung beitragen könnte. Warum ist die Mobilität, die von Billigfluglinien generiert wird, oberflächlich? Warum bleiben spanische Studenten, die nach Breslau zum Studieren kommen, in Breslau hauptsächlich unter sich? Sollten sie nicht mit polnischen Studenten zusammenleben?

_____ Konkurrenten, Partner, Freunde? Wie haben sich spezifisch die nachbarschaftlichen Beziehungen der Länder des Weimarer Dreiecks aus Ihrer Sicht in den letzten Jahren entwickelt und welche Rolle spielen sie bei der Gestaltung des Zusammenhalts in Europa? Kann man sich auf die bisherigen Errungenschaften verlassen oder brauchen wir neue gemeinsame Ziele?

Die Realität ist ein Prozess, den wir gemeinsam steuern müssen.

Ich erinnere mich an das Gipfeltreffen des Weimarer Dreiecks in Breslau, vor Jahren. Ich hatte damals das Vergnügen, an einem Abendessen und einer Diskussion mit dem französischen Präsidenten Jacques Chirac, Bundeskanzler Gerhard Schröder und dem polnischen Präsidenten Aleksander Kwaśniewski teilnehmen zu dürfen. Das Abendessen fand in einem der ältesten Restaurants Europas statt, das seit 1270

come to Wrocław to study mainly hang out amongst themselves in Wrocław? Shouldn't they be sharing accommodation with Polish students?

_____ Competitors, partners, friends? In your view, how have neighbourly relations amongst the nations of the Weimar Triangle evolved over recent years and what role have they played in shaping cohesion across Europe? Can we rely on what has been achieved to date, or do we need new shared objectives?

Reality is a process that we must navigate together.

I recall the Weimar Triangle summit in Wrocław years ago. At that time, I had the pleasure of taking part at a dinner and discussion with then French President Jacques Chirac, then German Chancellor Gerhard Schröder, and then Polish President Aleksander Kwaśniewski. The dinner was hosted in one of Europe's oldest restaurants which has been in continuous operation ever since 1270. Schröder drank wine, Chirac beer. Our common European future seemed consolidated and irreversible once and for all. Of course, there were issues to be resolved, but the objective of further deepening European integration was clear and was not questioned by anyone. Currently, we are witnessing political tensions in connection with Brexit and the anti-EU stance taken by Hungary and Poland. There is not a single European country whose domestic policy remains free from rhetoric discrediting the EU and rebuts the need for European communality.

The Weimar Triangle is vital for several reasons. Firstly, it is built upon two processes of reconciliation: reconciliation between Germany and France and that between Germany and Poland. Secondly, it incorporates nation-states naturally predestined to assume leadership roles within certain subzones in Europe. Thirdly, it embodies symbol significance because of its cultural and political complexity.



ununterbrochen bewirtschaftet wird. Schröder trank Wein, Chirac Bier. Unsere gemeinsame europäische Zukunft schien ein für alle Mal gefestigt und unumkehrbar zu sein. Natürlich gab es auch Probleme, aber das Ziel, die Vertiefung der europäischen Integration, war klar und wurde von niemandem in Frage gestellt. Heute erleben wir politische Spannungen im Zusammenhang mit dem Brexit und aufgrund des EU-feindlichen Kurses Ungarns und Polens. Es gibt kein europäisches Land, dessen Innenpolitik frei ist von einer Rhetorik, die die EU diskreditiert und das Bedürfnis einer europäischen Gemeinschaftlichkeit negiert.

Das Weimarer Dreieck ist aus mehreren Gründen wichtig. Erstens gründet es auf zwei Prozessen der Aussöhnung: der Versöhnung zwischen Deutschland und Frankreich und der zwischen Deutschland und Polen. Zweitens umfasst es Länder, die auf natürliche Weise dazu prädestiniert sind, in den Subräumen Europas Führungsrollen zu übernehmen. Drittens ist es ein Symbol aufgrund seiner kulturellen und politischen Komplexität.

Das Weimarer Dreieck hat an Vitalität verloren – was hauptsächlich an Polen liegt, das sich der Illusion einer geschlossenen, rückwärtsge wandten und, wie ich bereits erwähnt habe, antieuropäischen Politik verschrieben hat.

Die Wirklichkeit ist ein Prozess, den man steuern muss, indem man Zukunftsvisionen formuliert und aktiv nach Mehrheiten sucht, um sie zu verwirklichen. Eine solche Vision ist für uns immer noch ein integriertes Europa.

*_____ In der Diskussion waren die Prognosen Ihrer Mitdiskutant*innen für die Zukunft Europas zum Teil recht düster. Sie aber haben eine optimistische Sicht in die europäische Zukunft formuliert. Ihrer Meinung nach ist das Erstarken nationalistischer oder rechtspopulistischer Bewegungen in der EU*

The Weimar Triangle has lost some of its vitality, primarily on account of Poland, which has pledged itself to the illusion of a self-contained, backward-looking and, as I already mentioned, anti-European policy.

Reality in itself is a process which needs to be navigated by formulating visions for the future while actively seeking majorities in a bid to realise them. For us, such a vision remains to this day an integrated Europe.

_____ In the discussion, some of your fellow discussants' forecasts for Europe's future were quite gloomy. You, however, formulated an optimistic view for Europe's future. In your view, the rise of nationalist or right-wing populist movements within the EU represents the "death throes of a declining old order." The solution lies in deepening European integration. How can you retain such an optimistic outlook for the future in light of the various crises over recent years, crises which have often tended to give expression to the importance of the nation state rather than European cohesion?

Let us take a look at today's major global, and thus also European challenges. The top priority has been how to deal with the current pandemic crisis. The second concerns protecting human survival in the face of advancing climate change, stopping those changes while slowing down climate change. None of these challenges can be tackled individually. By "individually" I mean us as individual states – in the case of Europe, these are mostly nation states. This is the narrative that – following the one described earlier concerning the origins of the European Union – must take the leading role in our integration process.

Our individual existence is at once permanent and fleeting. Given its inherent volatility, its continuity can be interrupted at any moment. However, insofar as this continuity can endure, it stands



der „agonale Schmerz einer untergehenden alten Ordnung“. Die Lösung liege in einer tieferen europäischen Integration. Wie erhalten Sie sich diese optimistische Zukunftsperspektive angesichts der diversen Krisen der letzten Jahre, durch die oft eher die Bedeutung des Nationalstaats anstelle des europäischen Zusammenhalts zum Ausdruck kommt?

Werfen wir einen Blick auf die großen globalen, und damit auch europäischen Herausforderungen von heute. An erster Stelle steht die Bewältigung der Krise im Zusammenhang mit der gegenwärtigen Pandemie. Die zweite betrifft den Schutz der menschlichen Existenz angesichts fortschreitender Klimaveränderungen, das Aufhalten dieser Veränderungen, die Verlangsamung des Klimawandels. Keine dieser Herausforderungen können wir individuell bewältigen. Mit „individuell“ meine ich uns als einzelne Staaten – im Falle Europas sind dies zumeist Nationalstaaten. Dies ist das Narrativ, das – nach der zuvor beschriebenen, die Ursprünge der Europäischen Union betreffenden Erzählung – die führende Rolle in unserem Integrationsprozess übernehmen muss.

Unsere individuelle Existenz ist sowohl dauerhaft wie auch flüchtig. Ihre Kontinuität kann jederzeit unterbrochen werden, das ist der Aspekt der Flüchtigkeit. Solange jedoch diese Kontinuität Bestand hat, steht sie für Dauer, vermittelt sie den Eindruck von Dauerhaftigkeit. Vor allem durch unsere Beziehungen zu anderen und allgemein zur Andersartigkeit der Außenwelt.

Diese Beziehungen werden von vielen Regeln bestimmt. Von dem Bedürfnis, dem, was wir wahrnehmen und tun, einen Sinn zu verleihen, sowie dem Paradigma der Entwicklung, im Sinne von Wachstum und einem sehr allgemein verstandenen Fortschritt.

So sind wir. Die Gemeinschaftlichkeit hingegen, in die wir notwendigerweise verstrickt sind, hat unterschiedliche Ebenen. Da gibt es die Familie, die Schule, die lokale Umgebung. Und kulturell und politisch

for durability, and gives the impression of permanence. Above all through our relationships with others and, in general, with the otherness of the outside world.

Multiple rules govern these relationships. And, by the need to make sense of what we perceive and do, as well as to the paradigm of development, in terms of growth and progress in a truly general sense.

This is who we are. In contrast, the communality in which we are necessarily involved, has different levels: the family, the school, the local environment, in addition to culturally and politically conditioned national communities. Humanity itself is also seeking a sense of “bonding” on a higher, broader, and supra-national level.

That is why nowadays we can only realise ourselves both individually and collectively in this broader and more universal perspective. (This is hardly a fresh insight, by the way; such an understanding of universality is, after all, what Christianity is founded upon). The significance of this message, this imperative that wants to become a paradigm for the future, is so enormous that it has provoked a backlash. This reaction is what I call “the death throes of a declining old order.”

Of course, there is no lack of potential negative scenarios. Scenarios characterized by interim turbulence, but also scenarios for deeper disruption and even catastrophe. However, openness and communality are things worth arguing over and ultimately will win the day. This victory, in turn, will inevitably bring on the next level of strife and frustration.

As stated in the Treaty on European Union:

“The Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities. These values are common to the Member States in a society in which pluralism, non-discrimination, tolerance, justice, solidarity and equality between women and men prevail.” [Article 2]



bedingte nationale Gemeinschaften. Die Menschheit sucht zudem nach „Vergemeinschaftungen“ auf einer höheren, breiteren, supranationalen Ebene.

Deshalb können wir uns heutzutage sowohl individuell als auch kollektiv nur in dieser breiteren und universelleren Perspektive verwirklichen. (Dies ist im Übrigen keine ganz neue Erkenntnis, eine derart verstandene Universalität ist schließlich das Fundament des Christentums.) Die Bedeutsamkeit dieser Botschaft, dieses Imperativs, der zu einem Paradigma der Zukunft werden will, ist derart enorm, dass sie eine Gegenreaktion provoziert. Ebendiese Reaktion bezeichne ich als agonalen Schmerz einer untergehenden alten Ordnung.

Natürlich gibt es mögliche Negativszenarien. Szenarien, die den Charakter zwischenzeitlicher Turbulenzen haben, aber auch Szenarien für tiefere Störungen und sogar Katastrophen. Offenheit und Gemeinschaftlichkeit sind jedoch Dinge, für die es sich lohnt zu streiten, und die letzten Endes den Sieg davontragen werden. Was sicherlich die nächste Ebene an Streit und Frustration mit sich bringen wird.

Im Vertrag über die Europäische Union heißt es:

„Die Werte, auf die sich die Union gründet, sind die Achtung der Menschenwürde, Freiheit, Demokratie, Gleichheit, Rechtsstaatlichkeit und die Wahrung der Menschenrechte einschließlich der Rechte der Personen, die Minderheiten angehören. Diese Werte sind allen Mitgliedstaaten in einer Gesellschaft gemeinsam, die sich durch Pluralismus, Nichtdiskriminierung, Toleranz, Gerechtigkeit, Solidarität und die Gleichheit von Frauen und Männern auszeichnet.“

Ich versuche zu erklären, zu zeigen, dass sowohl unsere menschliche Verfassung als auch unsere Interessen mit diesen Prinzipien im Einklang stehen.

What I am trying to explain and to show is that that both our human condition and our interests are in line with these principles.

Is that enough? No, that in itself will not suffice. However, it is enough that we work (not once, but permanently) to make it happen.

Rafał Dutkiewicz

is a politician, university lecturer and activist. Between 2002 and 2018 he served as mayor of the city of Wrocław. Before taking up office, he taught logic and mathematics as a lecturer at various universities. He was active in the Polish underground movement *Solidarność* during the martial law period in Wrocław. In 1989-1990 he was chairman of the Civic Committee in Wrocław, representing *Solidarność*, which won the first partially free parliamentary elections in 1989 and the first democratic local elections in 1990. In 2019-2020, Rafał Dutkiewicz took part in the Robert Bosch Academy's "Richard von Weizsäcker" Fellowship Programme.



Genügt das? Nein, das allein genügt nicht. Es reicht jedoch aus, dass wir darauf hinwirken (nicht einmal, sondern dauerhaft), dass es geschieht.

Rafał Dutkiewicz

ist Politiker, Universitätsdozent und Aktivist. Von 2002 bis 2018 war er Bürgermeister der Stadt Wrocław. Vor seiner Amtszeit lehrte er als Dozent an verschiedenen Universitäten Logik und Mathematik. Während der Zeit des Kriegsrechts war er in der Untergrundbewegung „Solidarność“ in Wrocław aktiv. In den Jahren 1989-1990 war er Vorsitzender des Bürgerkomitees in Wrocław, das als Repräsentant der „Solidarność“ die ersten teilweise freien Parlamentswahlen 1989 und die ersten demokratischen Kommunalwahlen 1990 gewann. 2019-2020 nahm Rafał Dutkiewicz am Fellowship-Programm „Richard von Weizsäcker“ der Robert Bosch Academy teil.



Lea Streisand: „Nachbarn“

Oktober 2020

Vorletztes Wochenende, 6. Dezember, zweiter Advent, Nikolaus, klopft es an unsere Wohnungstür. Es ist Nachmittag, 16 Uhr, stockfinster draußen. Mittagsschlaf ist gerade vorbei. Wir sitzen am Tisch und essen Pfefferkuchen.

„Hat das geklopft?“, frage ich.

„Nee“, sagt Paul.

Da klopft es wieder.

„Da!“, ruft das Kind.

Ick stehe auf und kieke.

Vor der Tür steht unsere Nachbarin aus dem Erdgeschoss. Sie hält mir eine Plastikflasche hin und sagt: „Bitte Wasser?“

Wir haben zwei muslimische Familien bei uns im Haus. Tschetschenen. Eigentlich ist es eine Familie, sie sind verwandt. Der Vater der einen ist der Bruder der anderen. Zusammen haben sie fünf Kinder im Alter zwischen einem und neun Jahren. Vier Jungs und ein Mädchen. Wie die Orgelpfeifen. Das Mädchen ist die älteste und wohnt mit Mutter und Bruder im Erdgeschoss. Sie ist schwerbehindert. Muskelhypotonie. Kann nicht laufen, nicht sitzen, schlecht sprechen, schlecht schlucken.

„Habt ihr kein Wasser?“, frage ich mitleidig. Es wäre nicht das erste Mal. Das Haus, in dem wir wohnen, ist hundert Jahre alt. Es hat einen Luftschutzkeller und in den Seitenflügeln wird mit Kohle geheizt.

Lea Streisand: “Neighbour”

October 2020

The weekend before last, 6 December, Second Sunday of Advent, St. Nicholas, there was a knock on the door of our apartment. It was in the afternoon, 4 pm, pitch black outside. Napping time was just over. We were sitting at table eating gingerbread.

“Was that a knock?“, I asked.

“Nope,” says Paul.

There’s another knock.

“Again!” the child called out.

I got up and peeped out.

Our neighbour from the ground floor was standing in front of the door. She was holding out a plastic bottle toward me and said, “Water, please?”

We have two Muslim families in our house. Chechens. Actually, it’s one family, they are all related. The father of one happens to be the brother of the other. In all they have five children aged between one and nine. Four boys and one girl. Like organ pipes. The girl is the eldest and lives with her mother and brother on the ground floor. She is severely disabled. Muscle hypotonia. Can’t walk, can’t sit, speaks badly, swallows poorly.

“Don’t you have any water?“, I ask pityingly. It wouldn’t have been the first time. The house we’re living in is a hundred years old. It has an air-raid shelter and its side wings use coal for heating.

The neighbour shook her head. “I’m waiting in the stairway. No key. Sister-in-law gone.”





Die Nachbarin schüttelt den Kopf. „Ich warten auf Treppe. Kein Schlüssel. Schwägerin weg.“

Ich schaue sie an. „Und wann kommen die wieder?“, frage ich. Sie macht eine vage Handbewegung. „Zwei Stunde, drei Stunde.“

„Wie? Und so lange wollt ihr auf der Treppe warten?“

Sie hebt die Schultern.

„Kommt rein“, sage ich.

Wenn wir uns mit Corona anstecken, denke ich, dann heute. Ich bin mir ziemlich sicher, dass die Familie sich eher nicht an Kontaktbeschränkungen gehalten hat. Zumindest nicht, was die eigene Familie betrifft. Und das ist eine große Familie. Mit sehr vielen Tanten, Onkels, Cousins und Cousinen. Manchmal kann ich gar nicht so schnell gucken, wie der Kinderwagen meines Sohnes von behaarten Männerhänden hilfsbereit die Treppe hochgetragen wird. Seit die Tschetschenen vor zwei Jahren eingezogen sind, ist das Haus viel lebendiger.

„Bambule bis 23 Uhr“, schimpft der Nachbar aus dem Erdgeschoss. Und das alte Ehepaar aus dem ersten Stock beschwert sich über den Rollstuhl im Treppenhaus.

„Nun ist aber gut“, sage ich streng. Unseren blonden Jungen beschenken sie mit Spielzeug und Süßigkeiten, auch wenn er schon drei Mal die Halterung der Haustür aus der Wand gerissen hat.

Mein Sohn ist fasziniert von den dunkelhaarigen Kindern mit ihrer fremden Sprache. Seine Verständigung mit ihnen läuft über basale Grundlagen.

„Auto, Auto!“, ruft mein Sohn und der Dreijährige aus dem ersten Stock präzisiert: „Audi, Audi!“

I looked at her. “And when will they be back?,” I asked. She makes a vague hand gesture. “Two hour, three hour.”

“How come? And you’re going to wait all that time in the stairwell?”

She raised her shoulders.

“Come on in,” I said.

If we’re going to catch Covid, I thought to myself, today will be the day. I’m pretty sure the family has been rather non-compliant when it comes to contact restrictions. At least as far as their own family is concerned. And we’re talking about a large family. With lots of aunts, uncles, cousins. At times I can’t even look quickly enough to see my son’s pram being helpfully carried up the stairs by hairy male hands. Ever since the Chechens moved in two years ago, the house has become much livelier. “Going to be raucous again until eleven at night,” grumbles the neighbour on the ground floor. And the elderly couple on the first floor have been complaining about the wheelchair in the stairwell.

“That’s enough of that now,” I responded sternly. They give our blond boy toys and sweets, even though he has already ripped the front door bracket out of the wall three times.

My son is fascinated by the dark-haired children with their foreign language. His communication with them functions on basics.

“Car, car!” my son shouts, and the three-year-old from the first floor names “Audi, Audi!”

Unfortunately, they have never played together. Their rhythms are different.

Anyway, I’m thinking about the other Sunday outside my flat door. I wasn’t going to leave the woman sitting on the stairs in sub-zero temperatures.

It turned out to be a very pleasant afternoon. My son was overjoyed to finally have children over again to visit.



Gespielt haben sie leider noch nie zusammen. Der Rhythmus ist ein anderer.

Wie auch immer, denke ich neulich Sonntag vor meiner Wohnungstür. Ich werde die Frau nicht bei Minusgraden auf der Treppe sitzen lassen.

Es wurde ein sehr netter Nachmittag. Mein Sohn war überglücklich, endlich einmal wieder Kinder zu Besuch zu haben.

Und als er, wieder einmal, anfing von seinem Opa Ingo zu erzählen, der vor kurzem „storben“ sei, fragte die Nachbarin: „Corona?“

„Nein“, sagte ich, „er war sehr krank.“

„Bei mir fünf Tanten Corona tot. Alle in Russland. Ich hatte auch“, sie tippt mit dem Finger auf ihre Brust, „Selina auch“ sie zeigt auf ihre Tochter.

„Oh“, sage ich.

„Wir kein Test“, sagt sie, „aber viel Fieber, Husten und ich nicht ...“ Sie zeigt auf ihren Mund. „Schmecken, Riechen?“, sage ich.

„Ja“, sie nickt. „Jetzt. Drei Monate her. Kommt zurück. Aber alles gleich.“ Sie rümpft die Nase. „Toilette wie Knoblauch.“

„Ihh“, sage ich. Wir lachen. Ich erzähle, dass wir grad niemanden treffen wegen Corona. Nicht mal zu Weihnachten. Ich hab meine Cousins seit Februar nicht gesehen. Sie versteht nicht.

Drei Monate, denke ich. Dann können sie es jetzt nicht haben. Trotzdem lüften wir, nachdem sie weg sind, eine geschlagene halbe Stunde. In der folgenden Nacht habe ich Alpträume von Halsschmerzen und hasse mich dafür.

Ich will nicht zweifeln, wenn ich anderen helfe, nicht mal im Nachhinein. Und ich wünsche mir, dass Europa auch so funktioniert.

And when he, yet again, started talking about his grandpa Ingo, who had recently “passed,” the neighbour asked: “Covid?”

“No,” I answered, “he was very ill.”

“With me five aunts Covid dead. All in Russia.”

“I also had,” she tapped her finger on her chest. Pointing to her daughter, “Selina too.”

“Oh,” I said.

“We no test,” she said, “but much fever, cough and I no ...” She pointed to her mouth. “Taste, smell?”, I said.

“Yes,” she nodded.

“Now. Three months ago. Come back. But all the same.” She wrinkled her nose. “Toilet like garlic.”

“Yuck,” I said. We laughed. I told her we’re not seeing anyone at that time because of Covid. Not even at Christmas. I haven’t seen my cousins since February. She didn’t understand.

Three months, I thought to myself. Then they couldn’t have it now. Still, after they left, we aired out the apartment for half an hour. The following night I had nightmares about a sore throat and hated myself for it. I don’t want to be in doubt whenever I help others, not even in retrospect. And I wish Europe worked like that as well.

I haven’t a clue about Europe. I have no sense of direction and always barely passed my geography exam, although my father, now deceased, used to drill me about European capitals to the point of exhaustion.

“Capital of Romania?”

“Sofia?”

He would groan in despair.



Ich habe keine Ahnung von Europa. Ich habe keinen Orientierungssinn und hatte in Erdkunde immer eine 4, obwohl mein jetzt verstorbener Vater bis zur Erschöpfung mit mir die europäischen Hauptstädte übte.

„Hauptstadt von Rumänien?“

„Sofia?“

Er stöhnte vor Verzweiflung.

Ich hatte keinen Bezug zu diesen Orten, die ich niemals besucht hatte. London kannte ich, in Paris hatten wir Freunde, die Geschichte Roms war Schulstoff und von Polen hatte mir meine Großmutter erzählt. Der Rest war mehr oder weniger ehemalige Sowjetunion.

Unsere erste Auslandsreise nach der Wiedervereinigung ging nach Prag. Ich war 11 Jahre alt und betört von der Schönheit dieser Stadt.

Unsere zweite große Reise führte uns mit dem Nachtzug nach Paris zu einer Freundin meiner Mutter. Die beiden hatten sich 1973 bei den Jugendweltfestspielen in Ost-Berlin kennen gelernt.

Mein Fixpunkt war der Westen, die Musik, die Bücher, die Filme. Als ich fünfzehn wurde, trug ich Kleidung am Leib, die doppelt so alt war wie ich.

„Könnt ihr euch keine eigene Jugendbewegung suchen?“ schimpfte meine Mutter, wenn ich ihre Beatles-Schallplatten ins Kinderzimmer schlepte. Es war Mitte der Neunziger. Drohende Arbeitslosigkeit, ständig wechselnde Lehrpläne in der Schule, Lehrer, die betrunken unterrichteten. Die Gegenwart war einfach zu gruselig. Wir Kinder flüchteten aus einer Welt, die immer größer wurde, in die Utopie einer Freiheit, die unsere Eltern nie erlebt hatten. Wir guckten „Raumschiff Enterprise“ mit Captain Kirk und Mister Spock im Fernsehen. Wenn ich abends nicht einschlafen konnte, zählte ich die Punkte im Stuck an

I had no links with these places I had never visited. London I knew, in Paris we had friends, Roman history was school material and my grandmother had spoken to me about Poland. The rest was more or less the former Soviet Union. Our first trip abroad after German unification was to Prague. I was 11 years-old and enchanted by the beauty of that city. Our second big trip took us by night train to Paris in order to visit a friend of my mother. The two of them had met in 1973 at the World Youth Festival in East Berlin.

My fixed point was the West, the music, the books, the films. On turning fifteen, I was already wearing clothes twice my age.

“Can't you find your own youth movement?” my mother scolded whenever I took her Beatles records into the children's room. It was the mid-nineties. Threats of unemployment, constantly changing school curricula, teachers who taught when drunk. The present was just too scary. We children were fleeing from a world that kept getting bigger and bigger, into the utopia of a freedom our parents had never experienced. We watched *Starship Enterprise* with Captain Kirk and Mister Spock on television. If I couldn't fall asleep at night, I counted the dots in the stucco on my bedroom ceiling. The very thought of infinity would send shivers down my spine. At the same time, my friends and I started developing a keen awareness of our East German identity. Almost every week we headed for a small cinema in Hackescher Markt and watched the DEFA classic *The Legend of Paul and Paula* and we listened to hit songs by Manfred Krug and the Puhdys.

Ultimately, as with all teenagers, our place was between all the chairs.

From my own experience, I can only comprehend Europe as the next largest category of order. Nowadays, the parameters by which our everyday life functions, especially during this pandemic, are determined by politics on a local level (“Can my child attend day-care or will I have to take care of him at home?”) and working together on a global level (“Does the video conference work? Does the vaccine work?”).



meiner Kinderzimmerdecke. Der Gedanke an die Unendlichkeit trieb mir wohlige Schreckensschauer über den Rücken.

Gleichzeitig entwickelten meine Freunde und ich ein ausgeprägtes Bewusstsein für unsere ostdeutsche Identität. Fast jede Woche liefen wir in ein kleines Kino am Hackeschen Markt und schauten den DE-FA-Klassiker „Die Legende von Paul und Paula“, wir hörten die Schlager von Manfred Krug und den Puhdys.

Unser Platz war zwischen allen Stühlen, wie der letztlich aller Teenager.

Ich kann Europa aus meinem Erleben nur als nächstgrößere Ordnungskategorie begreifen. Die Parameter, nach denen unser Alltag, vor allem in dieser Pandemie, heute funktioniert, werden bestimmt durch Lokalpolitik („Darf mein Kind in die Kita oder muss ich es zuhause betreuen?“) und globale Zusammenarbeit („Funktioniert die Videokonferenz? Wirkt der Impfstoff?“).

Ich glaube weiterhin daran, dass das Miteinander stärker ist als die verschiedenen Autokratiebewegungen. Donald Trump ist abgewählt. Meine Mutter ist mit einem Wiener verheiratet, mein Onkel mit einer Armenierin zusammen und meine Schwägerin wurde in Mosambik geboren. (Ja, Papa, ich weiß, dass Mosambik nicht in Europa liegt, du kannst dich in deinem Grab wieder zurückdrehen.)

Eine meiner besten Freundinnen ist Schwedin und lebt in Uddevalla. Wir treffen uns einmal im Jahr zu einem gemeinsamen Familienurlaub. Ansonsten schreiben oder telefonieren wir und schicken uns Pakete.

Unsere Kinder verstehen sich auch ohne Sprache.

Wenn ich es mal weihnachtlich kitschig formulieren darf. Sogar in diesem Scheißjahr 2020 haben wir uns nicht alle komplett aus den Augen

I still believe that togetherness is stronger than the various autocracy movements. Donald Trump has been voted out of office. My mother is married to a Viennese man, my uncle is dating an Armenian and my sister-in-law was born in Mozambique. (Yes, Dad, I know Mozambique is not in Europe, you can lie back comfortably in your grave). One of my best friends is Swedish and she lives in Uddevalla. We get together once a year for a family holiday. Otherwise we write or phone and send each other parcels. Our children understand each other without speaking the other's language.

If I may put it in a Christmassy, corny way, even in this shitty year 2020, we haven't all completely lost sight of each other. On the contrary. We have noticed what and who is important to us. Both small and big. Still, the humanitarian disaster at the Moria refugee camp, the massive Covid outbreaks amongst Eastern European workers in German slaughterhouses and the renewed protest movements in Belarus equally reveal what is obviously not so important for us.

On an advertising postcard for the Hamburger Tafel e. V. I once read the saying: "If you've got something too much, you're welcome to give it to me!"

I want to live by that motto. And I'm truly aware that I'm speaking from the position of someone privileged. It's easy for me to talk. Double income, one kid. And who's allowed to go to emergency care.

Being addicted to harmony gets us nowhere whenever solutions need to be found, compromises made and responsibility taken.

Still, as a guideline, it would be cool to remember that no one is alone in the world.



verloren. Im Gegenteil. Wir haben gemerkt, was und wer uns wichtig ist. Im Kleinen wie im Großen.

Die humanitäre Katastrophe im Flüchtlingslager Moria, die massiven Coronaausbrüche unter osteuropäischen Hilfsarbeitern in deutschen Schlachtbetrieben und die Protestbewegungen in Belarus zeigen aber auch, was uns dabei dann offensichtlich nicht so wichtig ist.

Auf einer Reklamepostkarte der Hamburger Tafel e.V. las ich mal den Spruch: „Wenn Sie etwas zu viel haben, können Sie es mir gerne geben!“

Nach dem Motto möchte ich leben. Und dabei ist mir sehr bewusst, dass ich aus der Position der Privilegierten spreche. Ich hab gut reden. Double income, one kid. Das noch dazu in die Notbetreuung darf.

Harmoniesucht bringt uns nicht weiter, wenn Lösungen gefunden, Kompromisse geschlossen und Verantwortung übernommen werden muss.

Aber so als Leitlinie wäre es doch ganz cool, sich daran zu erinnern, dass niemand allein auf der Welt ist.

Lea Streisand

ist Schriftstellerin, Moderatorin und Kolumnistin. Sie studierte Neuere deutsche Literatur und Skandinavistik an der Humboldt-Universität zu Berlin. Seit 2005 schreibt sie für die taz (u. a. die Kolumne „immer bereit“) und seit 2014 ist sie Kolumnistin bei radioeins (u. a. die Kolumne „War schön gewesen - Geschichten aus der großen Stadt“). 2016 veröffentlichte sie ihren Debütroman „Im Sommer wieder Fahrrad“ im Ullstein Verlag, für den sie mit dem Hausacher Leselenz-Stipendium ausgezeichnet wurde. Ihr Roman „Hufeland, Ecke Bötzwow“ erschien 2019 ebenfalls bei Ullstein und ist ein Wenderoman aus Kinderperspektive.

<https://leastreisand.de/>

Lea Streisand

is a writer, moderator, and columnist. She studied Modern German Literature and Scandinavian Studies at the Humboldt-Universität zu Berlin. Since 2005 she has been writing for the Berlin daily newspaper taz (including the column “*immer bereit*” [always ready]) and since 2014 she has been a columnist for radioeins (including the column “*War schön gewesen – Stories from the Big City*”). In 2016, she published her debut novel *Im Sommer wieder Fahrrad* published by Ullstein Verlag, for which she was awarded the Hausacher Reading Fellowship. Her novel *Hufeland, Ecke Bötzwow* also published by Ullstein in 2019 was a *Wenderoman*, i.e. dealing with the Fall of the Berlin Wall seen from a child’s perspective.

<https://leastreisand.de/>



Nie wieder? Das Wiederaufleben des Antisemitismus in Europa

Öffentliche Podiumsdiskussion, 24. Juni 2021, Berlin

Projektleitung: **Stephen Bastos**

Das friedliche, nachbarschaftliche Nebeneinander zwischen verschiedenen Religionen sollte ein zentrales Merkmal demokratischer Gesellschaften darstellen. Allerdings ist dies im Alltag leider auch weiterhin keineswegs eine Selbstverständlichkeit. So traten in den vergangenen Jahren in allen europäischen Staaten Konflikte zwischen verschiedenen religiösen Gruppen auf. Besonders besorgniserregend ist dabei der Anstieg antisemitischer Tendenzen in mehreren Ländern Europas, der dazu geführt hat, dass ein großer Teil der jüdischen Bevölkerung der europäischen Staaten sich dort nicht mehr wohl fühlt.



© Landesvertretung NRW beim Bund

Never Again? Resurging Anti-Semitism across Europe

Open Panel Discussion, 24 June 2021, Berlin

Project Leader: **Stephen Bastos**

Peaceful, neighbourly coexistence between different religions ought to be a core principle within democratic societies. Regrettably, however, this is still by no means a matter of course in our everyday lives. Over recent years, conflicts between various religious groupings have arisen in all European countries. Of particular concern is the swell in anti-Semitic tendencies in several European countries, which has resulted in a large proportion of the Jewish population in European states no longer feeling comfortable living amongst us.

The rise in anti-Semitism across Europe is partly due, inter alia, to radicalisation via the Internet and diverse social media platforms and, in some countries, to the resurgence of deeply entrenched anti-Semitic views through political and media discourse. Potential solutions to this trend are to be found, for example, in broad-based social awareness programs and in more robust cross-border European cooperation. In her closing statement at this event, Sabine Leutheusser-Schnarrenberger, the anti-Semitism commissioner of the state of North Rhine-Westphalia, stressed the need for greater cross-border initiatives to fight this trend.



Für einen Anstieg des Antisemitismus in Europa sind u. a. die Radikalisierung durch das Internet und die sozialen Medien sowie in einigen Ländern auch das Wiederaufleben eines schon lange bestehenden Antisemitismus durch den Politik- und Mediendiskurs verantwortlich. Lösungsansätze lassen sich z. B. in einer breiten gesellschaftlichen Aufklärungsarbeit sowie in einer stärkeren grenzübergreifenden europäischen Zusammenarbeit finden. Letzteren Punkt betonte insbesondere Sabine Leutheusser-Schnarrenberger, die Antisemitismusbeauftragte des Landes Nordrhein-Westfalen, in ihrem Abschlussstatement der Veranstaltung.



02:08:00 (German translated)
The event starts from 00:01:40.

From left to right: Stephen Bastos, Yael Kupferberg, Rafał Pankowski, Jean-Yves Camus, Mark Speich, Martin Koopmann and Sabine Leutheusser-Schnarrenberger





Stadt und Land: neue Spaltung in den Ländern des Weimarer Dreiecks?

Fachtagung, 4.-5. Oktober 2021

Projektleitung: **Marie Augère**

Das Verhältnis zwischen Stadt und Land hat sich in den vergangenen Jahren als eine bedeutende Spaltungslinie innerhalb der europäischen Gesellschaften herauskristallisiert. Der in ganz Europa zu beobachtende Trend zur Urbanisierung hat dazu geführt, dass Städte weiter an Bedeutung gewonnen haben und ländliche Regionen in vielen Bereichen abgehängt wurden. Als Folge davon lässt sich unter vielen Landbewohner*innen eine zunehmende Skepsis gegenüber der Politik beobachten, was sich nicht zuletzt auch im Wahlverhalten der jeweiligen Bevölkerungen ausdrückt.

Die verschiedenen Dimensionen der Spaltung zwischen städtischen und ländlichen Regionen in den Ländern des Weimarer Dreiecks und der Europäischen Union müssen besser verstanden werden und es muss nach Lösungen gesucht werden, um die Bevölkerungen beider Regionen wieder einander näher zu bringen. Zentral ist in diesem Zusammenhang ein interkultureller Austausch unter verstärkter Einbindung zivilgesellschaftlicher Akteure. Insbesondere auf administrativer und politischer Ebene sind konstruktive Lösungen gefragt, um das „Stadt-Land-Gefälle“ zu entschärfen. Dazu gehört z. B. der Ausbau der Daseinsvorsorge im ländlichen Raum, eine bessere Repräsentation und Einbindung der Landbevölkerung und deren Interessen in die Politik sowie die Förderung der gegenseitigen Wertschätzung der Bürger*innen.

Urban and Rural Divide: Renewed Divisions within the Countries of the Weimar Triangle?

Symposium: 4–5 October 2021

Project Leader: **Marie Augère**

Over recent years, the relationship between urban and rural regions has emerged as a major dividing line within European societies. The increasing trend toward urbanisation, which can be observed across Europe, has resulted in cities gaining additional importance while rural regions are being left behind in many fields. Consequently, an ever-increasing scepticism toward politics is to be observed among many rural communities, which is equally reflected in the voting patterns of the respective populations.

Different aspects of this great divide between urban and rural regions in the countries of the Weimar Triangle and the European Union need to be better understood and solutions must be sought in order to once again bring the populations in both spheres closer together. Key to this objective is an intercultural exchange with increased involvement by civil society actors. Any attempt to redress this “urban-rural gap” will require constructive solutions, notably at the administrative and political levels. This includes, for instance, expanding public services throughout rural areas, better representation and integration for rural communities and their interests in politics, and encouraging mutual respect and esteem amongst citizens.

A sketchy comparison, however, of urban and rural regions equally harbours dangers, for the realities of life in both regions differ less than is often suggested. Hence, care must be taken when presenting the respective challenges in a differentiated way and to avoid a stereotyped portrayal.





Allerdings birgt eine skizzenhafte Gegenüberstellung von Stadt und Land auch Gefahren, denn die Lebensrealitäten in beiden Regionen unterscheiden sich oft weniger stark als dies häufig suggeriert wird. Daher muss auf eine differenzierte Darstellung der jeweiligen Herausforderungen geachtet und auf Schwarzweißmalerei verzichtet werden.

In Video-Statements (siehe unten) haben sich Expert*innen aus Deutschland, Frankreich und Polen der Frage gewidmet, inwiefern es einen grundlegenden Wertekonflikt zwischen Stadt und Land gibt und welche Konsequenzen das für den gesellschaftlichen Zusammenhalt in ihrem jeweiligen Herkunftsland hat.



[→ [Link zum Tagungsbericht](#)]

In a series of video statements (see below), German, French and Polish experts have addressed the question of the true extent to which a fundamental conflict of values exists between urban and rural communities and what consequences this has for social cohesion in their respective countries of origin.



[→ [Link to the conference report in German](#)]



00:04:31 (German, French and Polish with English subtitles)
From left to right: Claudine Ganter, Jarosław Flis and Petra Bentkämper



Grenzüberschreitende Zusammenarbeit – Deutschland, Frankreich, Polen

Workshop, 15.-16. November 2021

Projektleitung: **Stephen Bastos**

Eine besondere Herausforderung für die Beziehungen benachbarter Staaten in Europa (und insbesondere im Schengenraum ohne Grenzkontrollen) stellt die Gestaltung des Verhältnisses zwischen den Regionen unmittelbar an der Grenze dar. Denn für eine Vielzahl von Menschen spielt sich der Alltag hier auf beiden Staatsgebieten ab und daher müssen Lösungen für zahlreiche praktische Fragen gefunden werden. Um diese Fragen gemeinsam konstruktiv zu regeln, haben mehrere Staaten bi- oder teils auch multilaterale Abkommen abgeschlossen.

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Frankreich aber auch diejenige zwischen Deutschland und Polen ist besonders stark ausgeprägt. Der im Januar 2019 unterzeichnete deutsch-französische Vertrag von Aachen enthält z. B. weitgehende Innovationen im Bereich der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, die perspektivisch auch auf den deutsch-polnischen Kontext übertragen werden könnten. Die beiden Grenzregionen können somit die Rolle von Laboren zur Lösung europäischer Probleme spielen, denn als Vorreiter für die europäische Integration verfügen sie dahingehend über große Potenziale.

Durch die zum Teil dramatischen Folgen einseitiger Grenzsicherungs- und kontrollen in der Frühphase der Coronapandemie wurden Ausmaß und Vielfalt der realen grenzüberschreitenden Verflechtungen und deren Bedeutung für Wirtschaft und Gesellschaft in den Grenzregionen für alle sichtbar gemacht. Grenzsicherungen

Cross-Border Cooperation – France, Germany, Poland

Workshop, 15–16 November 2021

Project Leader: **Stephen Bastos**

How to shape relationships between regions situated directly on international borders presents a particular challenge for relations between neighbouring countries in Europe (and specifically within the Schengen zone without border controls). Because for many residents of these regions, everyday life takes place on either side of the territorial boundaries and solutions to numerous practical questions must therefore be worked out. In order to deal constructively with these issues, several countries have jointly concluded bilateral, and in some cases, multilateral agreements.



© Stiftung Genshagen | René Arnold

Cross-border cooperation between Germany and France, as well as that between Germany and Poland, is particularly outstanding. The Franco-German Treaty of Aachen, signed in January 2019, for example, includes far-reaching innovations in the field of



sollten daher in Zukunft unbedingt vermieden werden. Dies erfordert künftig ein effizientes grenzüberschreitendes Krisenmanagement mit belastbaren Kommunikationsmechanismen zwischen den verantwortlichen lokalen, regionalen und nationalen Akteuren auf beiden Seiten der Grenzen.

In Video-Statements stellten einige der Teilnehmenden der Tagung schon in deren Vorfeld ihre zentralen Thesen vor.

cross-border cooperation which could equally be applied to the future German-Polish context. Both border regions can thus play the role of laboratories for solving European problems, for as pioneers of European integration they have great potential in this respect.

The occasionally dramatic consequences of unilateral border closures and controls during the initial phase of the Covid pandemic rendered visible for all the true scope and diversity of real cross-border interconnections and interdependencies and their significance for the border regions' economy and communities. Hence, border closures ought to be avoided at all costs in the future. This will require effective cross-border crisis management with robust communication mechanisms between the responsible local, regional and national actors on either side of the border.

In a series of video statements, some conference participants presented their central theses in the run-up to the conference.



00:33:22 (German)
From left to right: Maciej Zathey, Birte Wassenberg and Darius Müller





Junge Impulse für die Zukunft Europas

Workshop, 23. März 2022

Projektleitung: **Stephen Bastos**

Eine lebendige und nachhaltige Gestaltung guter Nachbarschaftsbeziehungen in Europa lebt ganz wesentlich vom Engagement der jungen Generation. Nur wenn junge Menschen schon früh den Wert und die besonderen Herausforderungen nachbarschaftlicher Beziehungen erkennen, können sie diese später konstruktiv gestalten und den Grundstein für ihre Nachhaltigkeit legen.

Drei zentrale Herausforderungen und Prioritäten stehen für die heutige junge Generation ganz besonders im Mittelpunkt: Europas Rolle in der Welt vor dem Hintergrund des russischen Angriffskriegs auf die Ukraine, der Klimawandel und die Frage der sozialen (Un)gerechtigkeit in Europa. Wichtig sind aus der Perspektive dieser Generation auch die Themen Demokratie, Migration, Nationalismus, Diskriminierung und Beteiligungsmöglichkeiten für junge Menschen. Grenzübergreifend wünschen sich die jungen Europäer*innen ein starkes, unabhängiges und solidarisches Europa, das seine Prinzipien und Werte selbstbewusst nach innen und außen verteidigt.

Youth-Driven Momentum for Europe's Future

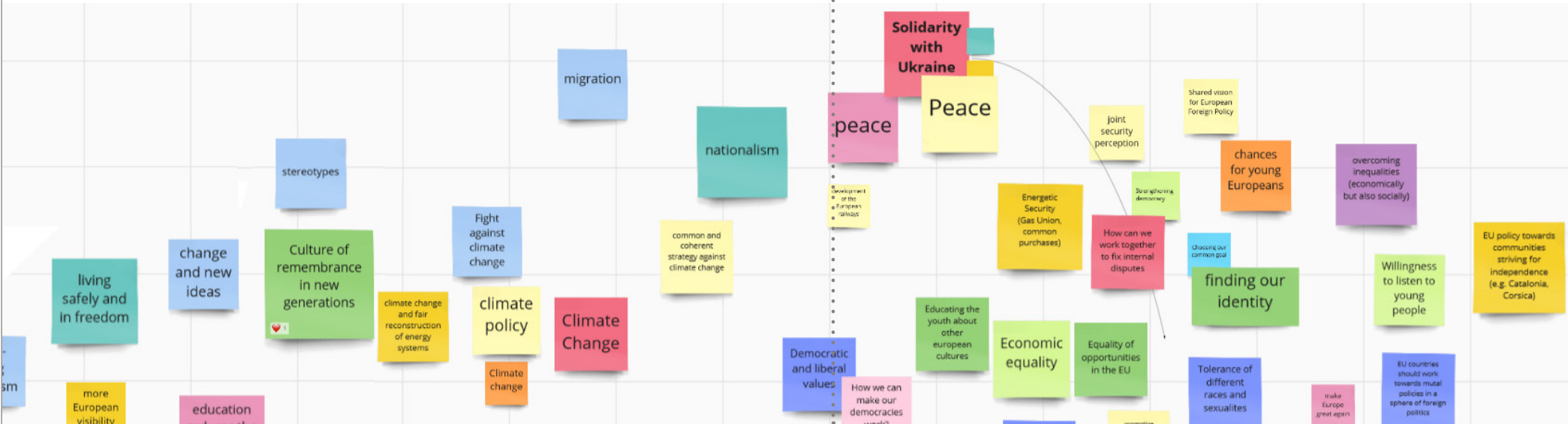
Workshop, 23 March 2022

Project Leader: **Stephen Bastos**

Ultimately, the young generation's commitment is indispensable for shaping vibrant neighbourly relations across Europe. Only when young people recognise at an early stage the true value and the singular challenges involved in neighbourly relations will they subsequently be able to shape them constructively and lay the foundations for their future sustainability.

Three key challenges and priorities are particularly significant for today's young generation: Europe's role in the world against the backdrop of the Russian war of aggression against Ukraine, climate change, and the issue of social (in)justice throughout Europe. From this generation's perspective, the issues of democracy, migration, nationalism, discrimination, and opportunities for young people to participate in society are equally important. Across borders, young Europeans want a strong, independent, and solidary Europe that robustly defends its principles and values both internally and externally.

Europa, eine gute Nachbarschaft? / Europe, a community of good neighbours?





Europäische Nachbarn I: Die Rolle des Weimarer Dreiecks im Westlichen Balkan

- > Weimar Plus Working Group: Die EU-Integration des Westlichen Balkans unter dem Eindruck der Coronakrise
- > Online-Arbeitsgruppensitzungen, 6. November, 17. November und 4. Dezember 2020
- > Bringing citizens into the fold – Making EU enlargement work in the (post) Covid-19 world. Öffentliche Podiumsdiskussion (online), 18. Mai 2021
- > Weimar Plus Working Discussion: Die EU-Integration des Westlichen Balkans. Online-Fachtagung, 9.-10. Dezember 2021

Projektleitung: **Theresia Töglhofer**

Der Westliche Balkan liegt nicht nur in der unmittelbaren Nachbarschaft der EU. Geografisch gesehen stellt er – begrenzt von Kroatien und Ungarn im Norden, Rumänien und Bulgarien im Osten und Griechenland im Süden – de facto eine Enklave der Europäischen Union dar. Umso wichtiger ist es, mit der EU-Integration der sechs verbleibenden Beitrittsanwärter die Stabilität Südosteuropas sowie die politische und wirtschaftliche Transformation in der Region zu fördern.

Um ihr Ziel zu erreichen, notwendige Reformen in den Westbalkan-Staaten voranzutreiben, muss die EU in den kommenden Jahren dafür sorgen, dass die lokalen politischen Eliten, die EU-Regeln und -Werten konstant zuwiderhandeln und ihre Reformzusagen nicht

European Neighbours I: The Weimar Triangle's Role in the Western Balkans

- > Weimar Plus Working Group: EU-Integration of the Western Balkans under the impact of the Covid crisis
- > Online-Working Groups, 6 November, 17. November, and 4 December 2020
- > Bringing Citizens into the Fold – Making EU enlargement work in the (post) Covid-19 world. Open Panel Discussion (online), 18 May 2021
- > Weimar Plus Working Discussion: The EU Integration of the Western Balkans. Online Conference, 9 – 10 December 2021

Project Leader: **Theresia Töglhofer**

The Western Balkans are not just located in the EU's immediate neighbourhood. Geographically, the region represents a de facto enclave of the European Union, bordered by Croatia and Hungary to the north, Romania and Bulgaria to the east, and Greece to the south. This makes this region all the more vital in any bid to promote stability throughout South-Eastern Europe and to politically and economically transform the region by integrating the six remaining candidates into the EU.



einhalten, konsequent sanktioniert werden. Gleichzeitig muss die Union jedoch auch selbst glaubwürdig bleiben und den Erweiterungsprozess unterstützen. Meinungsverschiedenheiten zwischen einigen EU-Mitgliedstaaten im Hinblick auf die Beitrittsperspektiven der Westbalkan-Staaten haben deren Ambitionen zumindest teilweise unterminiert.

Von besonderer Bedeutung ist auch, die Vernetzung der lokalen Akteure untereinander zu fördern. Dazu gehört auf der Ebene der Entscheidungsträger*innen insbesondere der 2014 ins Leben gerufene Berliner Prozess, der in regelmäßigen Abständen die Regierungen der Westbalkan-Länder sowie Vertreter*innen der EU und anderer internationaler Organisationen zusammenbringt und die Zusammenarbeit zwischen den Westbalkan-Staaten verbessern soll. Ebenso wichtig ist jedoch gleichzeitig auch die Vernetzung der Bürger*innen der Westbalkan-Staaten. In ihnen findet die EU natürliche „Verbündete“, um die politische Transformation in Richtung Demokratie und Rechtsstaatlichkeit zu ermöglichen und die EU-Annäherung des Westlichen Balkans voranzubringen. Die EU muss daher – auch über die Hauptstädte der Region hinaus – geeignete Foren schaffen, um der Zivilgesellschaft größere Mitbestimmung im Beitrittsprozess zu ermöglichen.

In order to achieve its stated objective of pursuing necessary reforms throughout the Western Balkans, the EU must over the coming years ensure that those local political elites, who constantly violate EU rules and values and have failed to deliver on their reform commitments, are rigorously sanctioned. At the same time, however, the Union itself must remain credible and continue to support the enlargement process. Differences in opinion between some EU Member States concerning the accession prospects for the Western Balkan countries have at least partly undermined their ambitions to one day belong to the EU.

It is also particularly important to bolster networking amongst local actors. At the decision-maker level, this includes, in particular, the Berlin Process, launched in 2014, which regularly brings together governments from the Western Balkan countries as well as EU representatives and other international organisations and which aims to improve cooperation between the Western Balkan states. At the same time, however, networking amongst citizens of the Western Balkan states is equally important. Within such networks, the EU will find natural “allies” to facilitate the political transformation toward democracy and the rule of law and to advance the EU’s rapprochement with the Western Balkans. The EU therefore needs to create appropriate forums, including those beyond the region’s capitals, to enable civil society to have a greater say in the accession process.



From left to right: Adnan Ćerimagić, Marta Szpala, Florent Marciacq and Dorian Jano



Part I 00:04:37 (English)



Part II 00:04:46 (English)

[→ Policy Brief „Bringing citizens into the fold – Making EU enlargement work in the (post) Covid-19 world”]



[→ Genshagener Papier „Towards more cohesion in the EU enlargement policy – tapping the potential of the Weimar Triangle” und Online-Diskussion im September 2021.]



[→ Online-Tagung „Re-engaging the Western Balkans – What Goals, What Tools?” plus Tagungsresümee]



[→ Policy Brief “Bringing citizens into the fold – Making EU enlargement work in the (post) Covid-19 world”]

[→ Genshagen Paper „Towards more cohesion in the EU enlargement policy – tapping the potential of the Weimar Triangle” and Online-Discussion in September 2021.]

[→ Online Conference: Re-engaging the Western Balkans – What Goals, What Tools? plus summary of the conference.]



Europäische Nachbarn II: Neue Relevanz des Weimarer Dreiecks im Angesicht des Kriegs in der Ukraine?

Fachtagung, 12.-13. Mai 2022

Projektleitung: **Tobias Koepf**

Mit Blick auf die Entwicklungen in der Nachbarschaft der Europäischen Union stand im Jahr 2022 insbesondere ein Land im Mittelpunkt: die Ukraine. Die russische Invasion in dem Land stellt nicht nur eine enorme Herausforderung für das Land selbst, sondern auch für die gesamte Sicherheitsarchitektur Europas dar. Dabei zeichnete sich die EU lange Zeit durch eine bemerkenswerte Geschlossenheit aus. Je länger der Krieg andauert, desto größer wird jedoch die Herausforderung, diesen Zusammenhalt aufrechtzuerhalten. Dies lässt sich sehr gut am Beispiel der Länder des Weimarer Dreiecks illustrieren, die nach anfänglichem Optimismus mit großen Schwierigkeiten zu kämpfen haben, bei der Unterstützung der angegriffenen Ukraine an einem Strang zu ziehen.

Bezüglich ihres gemeinsamen Außenhandelns gegenüber der Ukraine und der weiteren Region muss sich das Weimarer Dreieck dringend darauf verständigen, welchen Beitrag es (und auch die gesamte EU) mit Blick auf das Management der unmittelbaren Krise in der Ukraine, aber auch die Konkretisierung der Vision einer neuen östlichen Nachbarschaft sowie die Erstellung einer neuen Gesamtarchitektur der europäischen Friedens- und Sicherheitsordnung leisten will.

Zur Förderung des inneren Zusammenhalts muss das Dreieck trotz vermehrt auftretender Differenzen an seinem regelmäßigen Austausch festhalten und mit unterschiedlichen Meinungen offen, vertrauensvoll und konstruktiv umgehen. Zur Verbesserung der Kontakte

European Neighbours II: The Weimar Triangle's Renewed Relevance in Light of the War in Ukraine?

Symposium, 12–13 May 2022

Project Leader: **Tobias Koepf**

In observing developments in the European Union's neighbourhood in 2022, one country in particular has hit the spotlight: Ukraine. The Russian invasion of its neighbouring state poses enormous challenges not just to Ukraine itself, but also to Europe's entire security architecture. For some time now, the EU has been remarkably united. The longer this war drags on, however, the greater the challenge to maintaining this pan-European cohesion. This is best illustrated by the example of the nations in the Weimar Triangle, which, after an initial burst of optimism, are now struggling with great difficulty in a bid to pull together in support of a Ukraine under siege.

With regard to its common external policies and actions vis-à-vis Ukraine and the wider region, the Weimar Triangle urgently needs to agree not only on their contribution (and the EU's contribution as a whole) to managing the ongoing crisis in Ukraine, but also on how to realise the vision of a new Eastern Neighbourhood and the creation of a new overall architecture for a European security order and peace.

In order to promote internal cohesion, the Weimar Triangle countries need to maintain their regular exchange of views despite the growing number of differences and deal with divergent opinions in an open, trusting and constructive manner. In order to improve people-to-people contacts and thus to maintain long-term constructive neighbourly relations, it is also vital to enhance the relevance of local and regional actors (not just through greater involvement by



unter den Bevölkerungen und damit zur langfristigen Aufrechterhaltung konstruktiver Nachbarschaftsbeziehungen ist auch eine Aufwertung der Relevanz lokaler und regionaler Akteure (sowohl durch ein stärkeres Engagement der betroffenen Akteure selbst, aber auch durch die im Weimar-Format oft dominante nationale Ebene) sowie deren Zusammenarbeit untereinander wichtig. Insbesondere Städtepartnerschaften könnten in kommunalpolitischen Fragen (z. B. in der Integrationspolitik) wertvolle Foren und Netzwerke darstellen, um Erfahrungen auszutauschen und Aktivitäten dezentral zu koordinieren.



© Stiftung Genshagen | Thomas Ernst



[→ [Link zum Tagungsresümee](#)]

the actors concerned, but also at the national level, which is often dominant within the Weimar format) and their cooperation with each other. In particular, town twinning and city partnerships could provide valuable forums and networks for local policy issues (e. g. integration policy) for exchanging experiences, as well as coordinating activities on a decentralised basis.



© Stiftung Genshagen | Thomas Ernst



[→ [Link to the conference summary in German](#)]



Stefan Meister: Konsequenzen aus dem Krieg in der Ukraine: Neugestaltung der gemeinsamen Nachbarschaft zwischen Russland und der EU

Russlands Angriffskrieg in der Ukraine setzt nicht nur einen Schlussstrich unter die nach dem Ende des Kalten Krieges ausgehandelte europäische Sicherheitsordnung, sondern schafft eine neue Realität für die europäische Nachbarschaftspolitik. Spätestens seit der Annexion der Krim und dem Krieg im Donbass 2014 befinden sich Russland und die EU in einem geopolitischen Konflikt um die gemeinsame Nachbarschaft. Moskau hat klar gemacht, dass es eine Integration postsowjetischer Staaten in die EU und NATO nicht akzeptieren wird und bereit ist, diese mit Waffen zu verhindern.

ANNÄHERUNG DER EU AN DAS „ASSOZIIERTE TRIO“ UKRAINE, GEORGIEN UND MOLDAU

Indem die EU der Ukraine, der Republik Moldau und Georgien einen (potenziellen) Kandidatenstatus für einen Beitritt gegeben hat, erkennt sie diesen geopolitischen Konflikt an. Gleichzeitig lehnt Brüssel damit russische Einflusssphären in der gemeinsamen Nachbarschaft ab. Als Folge verschiebt sich die bisherige Trennung zwischen Nachbarschafts- und Erweiterungspolitik und im Lichte des Krieges in der Ukraine scheint es aus der Perspektive der EU plötzlich nicht nur möglich, sondern auch notwendig, neue Mitglieder aufzunehmen, um damit das östliche Europa zu stabilisieren.

Damit einher geht eine stärkere Differenzierung zwischen dem „Assoziierten Trio“ Georgien, Moldau und der Ukraine zugunsten Kiews. Die Stabilisierung der Ukraine als Staat und Gesellschaft, ihr Sieg im Krieg gegen Russland, wird zu einer Gemeinschaftsaufgabe der

Stefan Meister: Ramifications of the War in Ukraine: Reshaping the Common Neighbourhood between the Russian Federation and the European Union

Not only has Russia's war of aggression in Ukraine put an end to the negotiated post-Cold War European security order, but it also has created a new reality for Europe's Neighbourhood Policy. Ever since Russia annexed Crimea and the ensuing war across the Donbas region in 2014, Russia and the EU have been engaged in ongoing geopolitical strife over their common neighbourhood. The Kremlin has made it clear that it will not accept former-Soviet states being integrated into the EU and/or NATO and is prepared to prevent any such attempts militarily.

EU RAPPROCHEMENT WITH THE "ASSOCIATED TRIO" UKRAINE, GEORGIA, AND MOLDOVA

By according Ukraine, the Republic of Moldova and Georgia (potential) candidate status for accession, the EU has acknowledged the geopolitical aspect of this conflict. Concurrently, Brussels has rejected Russian spheres of influence in their common neighbourhood. Consequently, the current divisions between Neighbourhood Policy and Enlargement Policy have been shifting and, in the light of war raging in Ukraine, it suddenly seems not only feasible, from the EU's perspective, but also necessary to admit new members in an attempt to stabilise Eastern Europe.

This shift has been accompanied by a stronger differentiation between the "associated trio" of Georgia, Moldova and Ukraine in favour of Kyiv. Stabilising Ukraine, both as a nation-state and as a society, and ensuring its victory in the war against Russia, has become a shared mission for EU member states in a bid to shield Europe from further Russian aggression. At the same time, however,



EU-Mitgliedsstaaten, um Europa vor weiteren russischen Aggressionen zu schützen. Gleichzeitig ist es wichtig, Ländern wie Georgien die Möglichkeit zum Beitritt offen zu halten, damit sie trotz demokratischer und rechtsstaatlicher Rückentwicklungen nicht weiter an Orientierung verlieren.

GEFAHR DES EINFLUSSVERLUSTS IN ANDEREN TEILEN DER NACHBARSCHAFT

Dabei wäre es nur konsequent, Armenien ebenfalls eine europäische Perspektive anzubieten, da das Land nur aus geo- und sicherheitspolitischen Gründen kein Assoziierungsabkommen mit der EU abgeschlossen hat. Ebenso wird es wichtiger, für die Staaten des westlichen Balkans wieder Dynamik in den Beitrittsprozess zu bringen; die Wiederbelebung des Berlin-Prozesses zum Westlichen Balkan weist in die richtige Richtung. Mit diesen Entwicklungen löst sich die geografische Trennung zwischen südlicher und östlicher Nachbarschaft auf und Fortschritte bei Reformen und der Annäherung an EU-Standards werden zu wesentlichen Kriterien für deren zukünftiges Verhältnis zur EU werden.

Je schwächer Russland ökonomisch und militärisch wird, umso weniger wird es dazu in der Lage sein, für „autoritäre Stabilität“ in der gemeinsamen Nachbarschaft der EU zu sorgen. Konflikte wie in Bergkarabach einfach an Moskau outzusourcen, ist mit dem Krieg in der Ukraine nicht mehr möglich. Die geo- und sicherheitspolitischen Verschiebungen in der östlichen Nachbarschaft der EU werden dazu führen, dass Drittstaaten wie die Türkei, China und der Iran verstärkt Gestalter in dieser Region auf Kosten Moskaus werden. Sie werden mit ihren autoritären Regierungsmodellen versuchen, eigene Normen und Standards zu setzen. Sollte die EU mit der Reform ihrer Erweiterungs- und Nachbarschaftspolitik nicht erfolgreich sein und sie zu keinem ambitionierteren Akteur in der gemeinsamen Nachbarschaft

it is important to keep the possibility of accession open for countries such as Georgia, so that they do not lose their political bearings in the face of democratic and constitutional regressions.

RISK OF LOSS OF INFLUENCE IN OTHER REGIONS IN THE NEIGHBOURHOOD

Against such a critical backdrop, it would only be logical to also offer Armenia the prospect of a European partnership, especially given that it has not concluded an association agreement with the EU only because of geo- and security-political reasons. Likewise, it is becoming all the more important for countries in the Western Balkans to regain momentum in the accession process; reviving the Berlin process for the Western Balkans thus represents a step in the right direction. These developments will ultimately dissolve the geographical divide between the Southern and Eastern Neighbourhood and progress on reforms and convergence toward EU-wide standards will become essential criteria for any future relationship with the EU.

The weaker Russia becomes economically and militarily, the less it will be in a position to enforce “authoritarian stability” throughout the EU’s common neighbourhood. Simply outsourcing regional conflicts to Moscow, such as is happening in Nagorno-Karabakh, will no longer be a viable option given the war in Ukraine. The geo- and security-policy shifts in the EU’s Eastern Neighbourhood will result in third-party nations such as Turkey, China and Iran increasingly becoming geo-political shapers throughout this region, and ultimately at the Kremlin’s expense. With their authoritarian models of governance, these countries will seek to set down their own norms and standards. Should the EU fail to reform its enlargement and neighbourhood policy and does not become a more ambitious actor within the common neighbourhood with Russia, the entire region’s transformation will be determined by other states, and not without consequences for the EU. This evolving situation can be currently observed, particularly in the South Caucasus, where Turkey, in tandem with Azerbaijan, is forging new geo- and security-political facts on the ground.



mit Russland werden, wird die Umgestaltung von anderen Staaten bestimmt, mit Konsequenzen für die EU. Das ist aktuell vor allem im Südkaukasus zu beobachten, wo die Türkei gemeinsam mit Aserbaid-schan neue geo- und sicherheitspolitische Fakten schafft.

DIE EUROPÄISCHE POLITISCHE GEMEINSCHAFT ALS CHANCE FÜR DIE EU-NACHBARSCHAFTSPOLITIK

Dabei hat die EU gute Instrumente, mit denen sie zu einer erfolgrei- cheren Gestaltungsmacht in dieser Region werden kann. Sie ist wei- terhin attraktiv durch den Binnenmarkt, Rechtsstaatlichkeit, ihren hohen Lebensstandard und Reisefreiheiten. Politiken von Konnekti- vität, Resilienz und grüner Transformation sind attraktiv für die öko- nomische, ökologische und soziale Transformation in diesen Staaten. Die Nachbarschaftspolitik könnte eine wichtige Rolle dabei spie- len, auch die Staaten, die aktuell nicht in die EU streben (Armenien, Aserbaid-schan, Belarus), stärker an EU-Normen und Standards her- anzuführen und autoritärer Regierungsführung entgegenzuwirken. Ebenso bedarf es der Möglichkeit, sich teilweise in die EU zu integrie- ren, sei es in den Binnen-, Energie- und Elektrizitätsmarkt, den Schen- genraum, in Bereichen wie Digitalisierung oder Roaming. Die von Frankreich ins Spiel gebrachte Idee einer Europäischen Politischen Ge- meinschaft würde eine Klammer für die erweiterten Nachbarschaften bilden, innerhalb derer in konkreten Politikbereichen eine Kooperati- on mit der EU verstärkt werden würde. Dieser „Warteraum für den Beitritt“ wäre eine Neuinterpretation des „Wider Europe“-Konzepts unter neuen Vorzeichen und würde der bisherigen geografischen Dif- ferenzierung entgegenwirken.

Strukturelle Kooperation und Integration würden damit an Gewicht gewinnen, welche neben der ökonomischen Transformation, der Re- form von Rechtsstaatlichkeit sowie Regierungsführung vor allem durch eine innere und äußere Sicherheitskomponente ergänzt werden

THE EUROPEAN POLITICAL COMMUNITY AS AN OPPORTUNITY FOR EU NEIGHBOURHOOD POLICY

Still, the EU has good instruments at its disposal to become a more effective force throughout the region. It remains attractive because of its internal single market, the rule of law, its high standard of liv- ing, and freedom of movement. Policies promoting connectivity, resilience and green transformation are attractive for economic, ecological and social transformation in these countries. The Union's Neighbourhood Policy could play an indispensable role in bring- ing those countries not currently aspiring to join the EU (Armenia, Azerbaijan, Belarus) closer to EU norms and standards and in coun- tering authoritarian governance. Furthermore, there is the need for the possibility of partial integration into the EU, be it in the internal market, in the energy and electricity sector, in the Schengen zone, in sectors such as digitisation or roaming. The concept of a European Political Community, as advocated by France, would be a framework for the enlarged neighbourhoods, within which cooperation with the EU would be strengthened across specific policy areas. This "wait- ing room for accession" would be reinterpreted as the "Wider Europe" concept under fresh auspices and would counteract any existing geo- graphical differentiations.

Structural cooperation and integration would thus gain in signifi- cance, which, in addition to economic transformation, reform of the rule of law and governance, would have to be complemented above all by an internal and external security component. In his speech on Europe in Prague at the end of August 2022, German Chancellor Olaf Scholz made it clear how such changes must be accompanied by internal reforms within the EU with a view to majority decisions. And yet, should new Members accede to the EU, there should also be the possibility for individual Member States to be excluded or to leave the Union if they no longer adhere to, inter alia, the EU's core values and principles (as is the case with Hungary). The EU's internal cohe- sion, its capacity for reform and to act have become key elements in it becoming a relevant geopolitical and normative actor within the



müsste. Dass diese Veränderungen von inneren Reformen in der EU mit Blick auf Mehrheitsentscheidungen begleitet werden müssen, hat Bundeskanzler Olaf Scholz in seiner Europa-Rede in Prag Ende August 2022 verdeutlicht. Gleichzeitig sollte, wenn es neue EU-Mitglieder geben wird, auch die Möglichkeit bestehen, dass Mitgliedstaaten ausgeschlossen werden oder die Union wieder verlassen, u. a. wenn sie sich nicht mehr an die Werte und Prinzipien der EU halten (wie z. B. Ungarn). Der innere Zusammenhalt der EU, ihre Reform- und Handlungsfähigkeit werden zu zentralen Elementen, um ein relevanter geopolitischer und normativer Akteur in der Nachbarschaft zu werden. Hierfür braucht es Führung und Verantwortung der deutschen, französischen und polnischen Politik aus Eigen- und gemeinschaftlichen Interessen.

Stefan Meister

ist Leiter des Programms Internationale Ordnung und Demokratie der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik (DGAP). Davor war er Direktor des Südkaukasus-Büros der Heinrich-Böll-Stiftung in Tbilisi (2019-2021) sowie des Robert Bosch-Zentrums für Mittel- und Osteuropa, Russland und Zentralasien (2017-19) und Programmleiter für Osteuropa, Russland und Zentralasien der DGAP sowie Senior Policy Fellow im Wider Europe Team des European Council on Foreign Relations (2013-2014). Meister war mehrfach Wahlbeobachter für die OSZE und die EU in postsowjetischen Ländern. Als Fellow an der Transatlantic Academy in Washington D.C. (2015-2016) hat er zu russischer Desinformation gearbeitet. Stefan Meister promovierte zum Thema „Transformation des russischen Wissenschafts- und Hochschulwesens“ (2007) und hat Politikwissenschaft und Osteuropäische Geschichte an den Universitäten Jena, Leipzig und Nischnij Novgorod studiert.

<https://dgap.org>

neighbourhood. This requires both leadership and a sense of responsibility on the part of German, French and Polish policy-makers based upon their own and mutual interests.

Stefan Meister

is director of the International Order and Democracy Programme of the German Council on Foreign Relations (DGAP). Previously, he was head of the South Caucasus Office of the Heinrich Böll Foundation in Tbilisi (2019-2021) and of the Robert Bosch Center for Central and Eastern Europe, Russia and Central Asia (2017-19) and programme director for Eastern Europe, Russia and Central Asia at DGAP as well as senior policy fellow in the Wider Europe Team of the European Council on Foreign Relations (2013-2014). Meister has served an election observer for the OSCE and the EU in post-Soviet nations on several occasions. As a fellow at the Transatlantic Academy in Washington D.C. (2015-2016), he worked on Russian disinformation. Meister completed his doctorate on the topic of "Transformation of the Russian Science and Higher Education System" (2007) and studied Political Science and Eastern European History at the Universities of Jena, Leipzig and Nizhny Novgorod..

<https://dgap.org>



Nachbarschaft mit allen Sinnen

Nachbarschaft mit allen Sinnen / Neighbourhood via all the Senses



54



Neighbourhood via all the Senses





Nachbarschaft mit allen Sinnen

Nähert man sich dem Thema „Nachbarschaft“, fällt schnell auf, wie unterschiedlich der Begriff verstanden werden kann. Ungenau sind seine Umrisse. Nachbarschaft entfaltet sich auf unterschiedlichen Ebenen und kann nicht nur geografisch verortet werden, auch wenn dies die erste Assoziation ist: Nachbarschaft ist zunächst eine Gemeinschaft, die durch räumliche Nähe entsteht. Nähe ist allerdings ebenfalls ein diffuser Begriff, der von denjenigen abhängt, die Nachbarschaft betrachten. Dies kann sich sowohl auf die Nachbarschaft von Menschen beziehen, die in einem bestimmten Stadtviertel leben, als auch auf das Verhältnis einzelner Nachbarstaaten zueinander. Die Globalisierung und mit ihr einhergehend die Digitalisierung sprengen das Verständnis von Nähe, da ein Mensch, dem man im echten Leben noch nie begegnet ist, einem online sehr viel näher sein kann als der oder die direkte Nachbar*in.

Um herauszufinden, wie Nachbarschaft in Europa heute verstanden werden kann, was mit diesem Thema assoziiert wird, welche Gefühle und Gedanken es hervorruft und welche Dimensionen und Ebenen dabei relevant sind, war es für die Stiftung Genshagen wichtig, das Thema auch mit den Mitteln der Kunst zu erkunden. Der erste Zugang gelang über die Ausstellung „Into the light“ des Fotografen Wolfram Hahn, die 2020 im Schloss Genshagen präsentiert wurde. Die ausgestellten Porträts zeigten, wie Jugendliche sich für Auftritte in sozialen Netzwerken selbst in Szene setzen und dabei online Eintritt in ihre Wohnungen gewähren, die für die direkte Nachbarschaft verschlossen bleiben. Die Fotoserie illustriert symbolisch die Auflösung des Konzepts der Nähe und der Nachbarschaft für die digital vernetzte Jugend.

Neighbourhood via all the Senses

The closer one examines the topic of “neighbourliness,” it quickly becomes apparent how differently the term can be understood. Its outlines are imprecise. Neighbourhood unfolds on multiple levels and cannot only be situated geographically, even if this is its primary association: First and foremost, neighbourliness entails a sense a community that comes into being through spatial proximity. Proximity, however is equally a somewhat diffuse concept, contingent upon those observing the neighbourhood in question. This may relate to the neighbourliness between those living in a certain neighbourhood, as well as to the relationship between individual neighbouring nation states to each other. Globalisation coupled with digitalisation have been breaking down our understanding of proximity: one only has to observe how someone you have never met in real life can be much closer to you online than your immediate neighbour.

For the Genshagen Foundation, it was indispensable to explore the topic of neighbourhood through the medium of art in order to find out how neighbourliness can be best understood in Europe today. Our approach was multi-faceted: we asked what is associated with this topic of neighbourliness, what feelings and thoughts does it evoke, and which aspects and levels are truly relevant? The photographer Wolfram Hahn’s exhibition “Into the Light” presented at Genshagen Castle in 2020 was our initial foray into this domain. His photographic portraits showed how young people stage themselves for appearances on social networks, granting online access to their homes and private space, which yet remain closed to their immediate neighbourhood. This photo series symbolically illustrates how digitally networked youth have done away with the concepts of proximity and neighbourhood.





In drei weiteren Projekten wurde eine künstlerische Perspektive auf das Thema „Nachbarschaft in Europa“ ermöglicht: Neben einem deutsch-französisch-polnischen Wettbewerb für Fotograf*innen führte die Stiftung Genshagen einen Schreibwettbewerb für Jugendliche durch, die sich dem Thema in Kurzgeschichten näherten. Den Abschluss des Themenschwerpunkts bildete eine künstlerische Sommerschule, in der junge Europäer*innen eine Theater- und Tanzperformance zu den aktuellen Herausforderungen und Gestaltungsmöglichkeiten von Nachbarschaft in Europa erarbeiteten und präsentierten.

Diese sinnliche Herangehensweise über Worte, Bilder und Körperbewegungen zeigte die Vielfalt und Tiefe der Assoziationen zu diesem Thema. Was bedeutet Nähe, Gemeinschaft, räumliche Distanz? Mit wem interagieren wir, wie verändern wir uns, wie offen sind wir gegenüber anderen? Welche gesellschaftlichen, historischen und sozialen Komponenten halten oder bringen uns zusammen – oder auch auseinander? Was bedeutet Europa für uns? Welche Rolle spielen Grenzen? Was verstehen wir unter Solidarität, Identität, Anonymität? Eine Spurensuche auf verschiedenen Ebenen, die im Folgenden beschrieben wird.

Three other projects afforded us an artistic perspective on the topic of “neighbourly relations in Europe”: in addition to a French-German-Polish competition for photographers, the Genshagen Foundation also organised a writing competition for young people who approached the theme through the medium of the short story. Our thematic focus concluded with an artistic summer school in which young Europeans created and presented a theatre and dance performance about ongoing challenges and the shaping potential of neighbourliness across Europe.

This sensorial approach using words, images, and body movements revealed the diversity and depth of associations on this topic. What do terms such as proximity, community, and spatial distance mean? With whom do we interact? How do or can we change ourselves? How open are we to others? Which social, historical and societal components hold us together or tear us apart? What does Europe mean to us? What role do borders play? What do we mean and understand by terms such as solidarity, identity, anonymity? What follows is a quest for traces on multiple levels.



Into The Light, Jack
© Wolfram Hahn

• Nachbarschaft mit allen Sinnen / Neighbourhood via all the Senses



Mischelkäse,
du morgens
wird aufmacht. :)



Wolfram Hahn: „Into The Light“

Ausstellung im Schloss Genshagen,
März bis Dezember 2020

Text: **Daniel Klemm**

Die bereits 2009-2011 entstandene Serie „Into The Light“ des in Berlin lebenden Künstlers und Fotografen **Wolfram Hahn** zeigt Porträts von Jugendlichen, welche sich für ihren Auftritt in sozialen Netzwerken inszenieren. Entstanden als Ergebnisse eines längeren Austauschs zwischen Fotograf und Porträtierten, sind es Nachstellungen von Selbstporträts aus den sozialen Medien, die ebenjenen Augenblick dokumentieren, in dem die Porträtierten sich und ihre private Lebenswelt festhalten. Selbstdarstellung und (sub-)kulturelle Kontextualisierung – mit Postern im Hintergrund, Kleidung, Posen, etc. – befinden sich in diesem Moment subjektiv in perfektem Einklang.

Die Fotografien spiegeln eine populäre Kommunikationsform Jugendlicher im Netz wider, die auf einen Blick persönliche Interessen und Einstellungen erkennen lassen. Auf diese Weise werden gewünschte Zielgruppen im Netz schnell und eindeutig verständlich erreicht und – potenziell über territoriale und soziale Grenzen hinweg – neue Kontakte geknüpft und Gemeinschaften hergestellt.

Inwiefern die Praxis der Selbstinszenierung tatsächlich Gemeinschaft erzeugt, wie sich diese in Abhängigkeit von den jeweiligen Plattformen entwickeln kann und ob deren Qualität einer Interaktion in der realen Welt nahekommen kann, ist nur von denjenigen zu bewerten, die es selbst ausprobieren. Der Druck, anderen gefallen zu wollen und entsprechend zu handeln, ist jedoch ungleich größer als in der realen Welt, in der dauerhafte Freundschaften nicht nur durch Konsens

Wolfram Hahn – “Into The Light”

Photo Exhibition at Genshagen Castle,
March thru December 2020

Text: **Daniel Klemm**

The photo series “Into The Light” by the Berlin-based artist and photographer **Wolfram Hahn**, which he shot between 2009-2011, comprises portraits of young people staging themselves for their appearance on social networks. Created as the upshot of lengthy exchanges between the photographer and those he portrayed, this photo series reproduces self-portraits from social media documenting the very moment in which those portrayed capture themselves and their private lives. Self-representation and (sub-)cultural contextualisation – with posters in the background, clothing, poses, etc. – are, from the subject’s perspective, in perfect harmony at this moment.

Hahn’s photographs reflect a popular form of communication among young people on the Internet, revealing personal interests and attitudes at a glance. Desired target groups are thus reached instantly and unambiguously on the net and – potentially across territorial and social boundaries – new contacts can be made and communities established.

To what extent does this practice of self-staging actually create community? Ultimately, how this practice can evolve, depending on the respective platforms and whether its quality can come close to interactions in the real world, can only be assessed by those who try it out for themselves. The pressure, however, to want to please others and to act accordingly is incomparably greater in the virtual sphere than in the real world, where lasting friendships are not only determined by consensus, but gain in depth only through constructively resolved dissent.





bestimmt werden, sondern erst durch konstruktiv gelösten Dissens an Tiefe gewinnen.

In der Ausstellung in der Stiftung Genshagen wurden die Fotografien von Wolfram Hahn in kleinen Gruppen über verschiedene Räume hinweg gehängt – vom Eingangsbereich bis ins erste Obergeschoss. Dadurch entstanden immer wieder neue Blickachsen, die dem Publikum ständig neue visuelle Kontexte boten. Die einzelnen Porträtierten standen im Vordergrund; erst in der sukzessiven Betrachtungsweise entstand das Bild einer Gemeinschaft, deren Mitglieder untereinander ähnlich erscheinen, ohne sich jedoch jemals kennengelernt zu haben. Die Fotografien der Ausstellung wurden ergänzt durch ein Textheft mit Auszügen aus den E-Mail-Konversationen des Fotografen mit den Porträtierten, die nach der ersten Kontaktaufnahme entstanden sind.

Wolfram Hahn führt in einem kurzen Video durch seine Ausstellung im Schloss Genshagen.

[→ [Link zur Bildergalerie](#) der im Schloss Genshagen ausgestellten Bilder aus der Portraitserie „Into the Light“.]

Wolfram Hahn

lebt und arbeitet als Fotograf in Berlin. Er studierte Fotografie an der Fachhochschule Potsdam und an der Folkwang Universität der Künste in Essen. Bekannt geworden ist Hahn durch seine Porträtserien „Ein entzaubertes Kinderzimmer“ (2006) und „Into the Light“ (2009-2011), die in intensiver und oft langwieriger Auseinandersetzung mit den jeweiligen Sujets entstanden sind, sowie „Draussen“ (2014-2015), eine Serie über Farbe und Form der Wegwerftüte. Hahn veröffentlichte mehrere Publikationen, erhielt zahlreiche Stipendien und war nominiert für diverse Preise, u. a. für das UNICEF Foto des Jahres (2007), den World Press Photo Award (2011) oder den Deutschen Fotobuchpreis (2017).

<http://wolframhahn.de/>

At the exhibition hosted by the Genshagen Foundation, Wolfram Hahn’s photographs were hung in small clusters throughout different spaces – from the entrance area to the first floor. Such a spatial arrangement constantly created new axes of vision which offered the public fresh visual contexts. The individual portrayed stood in the foreground; only through successive viewing did an image of a community emerge, a community whose members appear similar to each other without, however, ever having met. The photographs on display were supplemented by a text booklet with excerpts from the photographer’s email conversations with those he portrayed, whose portraits were taken after initial contact had been made.

In this short video Wolfram Hahn guides us through his photo exhibition at Genshagen Castle.



00:01:40 (German)

[→ [Link to the image gallery](#) from photo series “Into the Light” exhibited at Genshagen Castle.]

Wolfram Hahn

lives and works as a photographer in Berlin. He studied photography at the Potsdam University of Applied Sciences and at the Folkwang University of the Arts in Essen. Hahn became known for his portrait series *Ein entzaubertes Kinderzimmer* [A Disenchanted Child’s Room] (2006) and *Into the Light* (2009-2011), which were created following an intensive and often lengthy examination of the respective subjects, as well as *Draussen* [Outside] (2014-2015), a series on the colours and shapes of plastic bags. Hahn has published several works, received numerous grants and was nominated for various awards, including the UNICEF Photo of the Year (2007), the World Press Photo Award (2011) and the German Photo Book Award (2017).

<http://wolframhahn.de/>





„Bienvenue à l'Orée"
© Anaïs Docteur

● Nachbarschaft mit allen Sinnen / Neighbourhood via all the Senses

60





„Bienvenue à l'Orée"
© Anaïs Docteur





„Bienvenue à l'Orée“
© Anais Docteur





Zusammenhalt gestalten – Nachbarschaft in Europa: Ein deutsch-französisch-polnischer Fotowettbewerb

- > Deutsch-französisch-polnischer Fotowettbewerb, 2020
- > Ausstellung der Förderpreisträger*innen im Schloss Genshagen, 2021
- > Ausstellung der Preisträger*innen im Brandenburgischen Landesmuseum für Moderne Kunst in Frankfurt/Oder (Packhof), 2022

Projektleitung: **Charlotte Stolz**

Der Mann ist 94 Jahre alt, seine Frau 93; beide machen sich auf den Weg von Potsdam nach Frankfurt (Oder), mit dem Zug, allein, denn sie wollen sich unbedingt die Ausstellung „Nachbarschaften / Sąsiedztwo / Voisinages – fotografische Erkundungen“ im Brandenburgischen Landesmuseum für Moderne Kunst ansehen. Sie nehmen sich Zeit, schauen sich jedes Foto genau an. Bei der Fotoserie „A nam się zostało“ („Wir sind dageblieben“) von **Filip Piotrowicz** verschlägt es dem Mann zunächst die Sprache. Er ist verblüfft, dass „so ein junger Fotograf“ aus Polen diese Fotoserie zusammengestellt hat. „Aufklärung ist manchmal schwer. Hier scheint sie vollendet“, sagt der Mann beim Verlassen des Museums. Er und seine Frau mussten 1945 aus dem heutigen Polen nach Deutschland fliehen.

Filip Piotrowicz hat mit seiner Fotoserie einen Nerv getroffen. Er untersucht geschichtliche Spuren in einer dörflichen Region in den Masuren und portraitiert seine Bewohner*innen, wobei er sich auf die

Shaping Cohesion – Neighbourly Relations in Europe: A French-German-Polish Photo Competition

- > French-German-Polish Photo Competition 2020
- > Encouragement Award Winners Exhibition at Genshagen Castle, 2021
- > Award Winners Exhibition at the Brandenburg State Museum for Modern Art in Frankfurt/Oder (Packhof), 2022

Project Leader: **Charlotte Stolz**

The man is 94 years-old and his wife 93; they both set off on their way from Potsdam to Frankfurt (Oder), by train, by themselves, for they were eager to see the exhibition *Nachbarschaften / Sąsiedztwo / Voisinages (Neighbourhoods) – Photographic Explorations* at the Brandenburg State Museum for Modern Art. Taking their time, they closely looked at each photo. On viewing **Filip Piotrowicz's** photo series *A nam się zostało* (“We stayed there”) the man was initially left speechless, for he was astounded that “such a young photographer” from Poland had put together this series of photos. “Education is sometimes difficult. Here it seems to have succeeded,” observed the man on departing the museum. He and his wife had to flee from what is now Poland to Germany in 1945.





nach dem Zweiten Weltkrieg verbliebene deutschsprachige Minderheit konzentriert. In den kleinen masurischen Dörfern traf der junge Fotograf die „Dagebliebenen“. „Wohin hätte ich gehen sollen?“ fragt einer der Protagonisten im Interview. Piotrowicz gibt den Menschen in einfühlsamen Porträts ein Gesicht. Ihr individuelles Schicksal unterstreichen Zitate, die er den Fotografien hinzufügt. In seiner Serie beleuchtet Filip Piotrowicz die komplizierten nachbarschaftlichen Beziehungen zwischen der in Masuren lebenden deutschen Minderheit und der polnischen Bevölkerung. Der Schmerz über die gesellschaftlichen Umwälzungen, Flucht und Heimatverlust wurde aber auf beiden Seiten der deutsch-polnischen Grenze nach dem Zweiten Weltkrieg nicht thematisiert. Piotrowicz gibt den Menschen den Freiraum, sich auszudrücken, das bisher Ungesagte zu sagen – indem er ganz offen ist und selbst nach Antworten sucht. Ist diese Offenheit, diese Unvoreingenommenheit eine Voraussetzung für eine gute Nachbarschaft?

Ganz anders nähert sich **Anaïs Docteur** in ihrer Fotoserie „Bienvenue à l'Orée“ („Willkommen in Orée“) dem Thema Nachbarschaft an. Die Fotografin dokumentiert eine Wohnanlage in der Nähe von Paris und untersucht die Homogenisierung der urbanen Lebenswelt, Mensch-Raum-Beziehungen und welchen Einfluss ein bestimmtes Lebensumfeld auf seine Bewohner*innen hat. Der idyllische, abgeschottete Wohnkomplex, der vielerorts als Wohnerfolgsgeschichte gilt, bietet kaum Raum für individuelle Entfaltung. In der Fotoserie von Anaïs Docteur, die zwar überall die Spuren des menschlichen Tuns zeigt, ist der Mensch selbst jedoch nicht präsent und bleibt anonym. Mit ihren Fotografien und Soundcollagen hinterfragt die Fotografin das Lebenskonzept einer kollektiven Existenz in scheinbarer Ruhe und Abschottung. Die Normalität erscheint fremd, unwirklich und abweisend. Die Wohnanlage gerät auf ihren nüchternen Fotografien zur beunruhigenden Kulisse des modernen Lebens, in dem die nachbarschaftlichen Beziehungen ausgeklammert werden.

Filip Piotrowicz hit a nerve with his photo series. He has investigated historical traces in a rural region in Masuria in north-eastern Poland, portraying its inhabitants and focusing on the German-speaking minority who remained in the aftermath of the Second World War. In small Masurian villages, the young photographer met up with “those who had stayed behind.” “Where was I to go?” asked one of the protagonists during the interview. In these sensitive portraits, Piotrowicz gives people a face. Their individual destinies are underlined by quotes he adds to the photographs. In this series, Piotrowicz has shed light on the complicated neighbourly relations between the German-speaking minority living in Masuria and the Polish population. The sufferings linked to social upheaval, however, as well as the flight and the loss of one's homeland were never addressed on either side of the German-Polish border in the wake of World War II. By being completely open and searching for answers, Piotrowicz has enabled people to express themselves freely, to articulate what has never been previously said. Is such openness and impartiality a prerequisite for good neighbourly relations?

In her photo series *Bienvenue à l'Orée* (“Welcome to Orée”), the French photographer **Anaïs Docteur** takes an utterly different approach to the theme of neighbourliness. She has documented a residential complex near Paris, examining the homogenization of urban settings, human-space relationships, and the impact of a particular living environment on its inhabitants. This idyllic, secluded residential complex, which in many places would have been regarded as a success story in terms of housing, offers scarcely any scope for individual development. Docteur's photo series reveals traces of human activity everywhere, yet those who performed these activities are nowhere to be seen and remain anonymous. By dint of her photographs and sound collages, the photographer has questioned the concept of a collective existence in an apparently tranquil and isolated setting. Normality strikes us as strange, unreal and even repulsive. In Docteur's sober photographs, the housing area has become a disturbing backdrop to modern life, in which neighbourly relations have been ignored.



Kann man sich einem Land annähern, indem man sich von touristischen Klischees und Schablonen leiten lässt? **Jakob Ganslmeier** ist mit seiner Kamera über 10.000 Kilometer durch das ihm bis dato unbekannte Polen gereist und versuchte die Lebensbedingungen und gesellschaftlichen Transformationen zu erfassen. Entstanden ist ein Reiseführer der sehr individuellen Art durch unser Nachbarland Polen. Der Titel „Lovely Planet: Polen“ spielt assoziativ mit dem bekannten Reiseführer „Lonely Planet“. Ganslmeier bewegte sich bewusst abseits der berühmten Sehenswürdigkeiten und Touristenrouten. In seinen Fotografien und Texten überlagern sich die Blicke auf touristisch erwartete Standards mit den Wahrnehmungen der vorgefundenen Alltagsrealitäten. Herausgekommen sind Beobachtungen über ein Land voller Kontraste, zwischen Aufbruch und Verfall, Konsum und Armut, Hochglanzfassaden und dörflicher Trostlosigkeit. Seine Bilder wollen nicht beschönigen, sie sind vielmehr eine vorsichtige Annäherung an das Nachbarland und dessen Kultur.

Unter dem Titel „Nachbarschaften / Sąsiedztwo / Voisinages – fotografische Erkundungen“ waren die Arbeiten der Preisträger*innen des deutsch-französisch-polnischen Fotowettbewerbs vom 11. September bis 6. November 2022 im Packhof des Brandenburgischen Landesmuseums für Moderne Kunst in Frankfurt (Oder) zu sehen und werden 2023 in der Galerie BWA in Zielona Góra ausgestellt.

Der deutsch-französisch-polnische Fotowettbewerb, den die Stiftung Genshagen 2020 ausgeschrieben hat, und die künstlerische Auseinandersetzung mit dem Thema Nachbarschaft in Europa haben die Diskussionen und Veranstaltungen der Stiftung Genshagen um eine fotografische Bestandsaufnahme bereichert. Die Fotograf*innen haben sich auf Spurensuche begeben und neue Sichtweisen eröffnet. Die Ausstellungen und die damit verbundenen Führungen, Diskussionen und Projekte der Kulturellen Bildung tragen dazu bei, den

Could we get a good sense of a given country by letting ourselves be guided by tourist clichés and vignettes? Camera in hand, **Jakob Ganslmeier** travelled over 10,000 kilometres through Poland, a land unknown to him, seeking to capture its living conditions and the ongoing social transformations. The result is a highly individual travel guide through our neighbouring country Poland. The title *Lovely Planet: Polen* he gave to his series plays associatively with the well-known travel guide *Lonely Planet*. Ganslmeier deliberately kept away from famous sights and touristic routes. In his photographs and texts, views of standards expected by tourists overlap with his perceptions of the everyday realities he encountered. What we get to see are his observations of a land rich in contrasts, between upheaval and decay, capitalist consumption and social poverty, glossy facades and village desolation. Ganslmeier's images are not meant to embellish, but rather embody a cautious approach to Poland and its culture.

Under the title *Nachbarschaften / Sąsiedztwo / Voisinages (Neighbourhoods) – Photographic Explorations*, works by the prize-winners of the French-German-Polish Photo Competition were shown from 11 September to 6 November 2022 in the Packhof at the Brandenburg State Museum of Modern Art in Frankfurt (Oder) and are scheduled to be shown at the Galerie BWA in Zielona Góra in 2023.

Both the French-German-Polish photo competition launched by Genshagen Foundation in 2020, and artistic explorations on the topic of neighbourliness throughout Europe have enriched discussions and events at the Genshagen Foundation thanks to this photographic taking of stock of current trends. Setting out in quest of traces, these photographers have opened up fresh perspectives. The exhibitions and the associated guided tours, discussions and cultural education projects have contributed to the continuing cross-border dialogue across Europe, in a bid to arouse mutual understanding and to come to a better appreciation of our neighbours.



grenzüberschreitenden Dialog in Europa fortzusetzen, Verständnis füreinander zu wecken und die Nachbarn besser zu verstehen.

[→ [Link](#) zur Ausstellung der Preisträger*innen im Packhof des Brandenburgischen Landesmuseums für Moderne Kunst in Frankfurt (Oder)]

[→ [Link](#) zur Ausstellung der Förderpreisträger*innen im Schloss Genshagen]

[→ [Link](#) to the award winners' exhibition at Packhof at the Brandenburg State Museum of Modern Art in Frankfurt (Oder)]

[→ [Link](#) to the encouragement award winners' exhibition at Genshagen Castle]



„A nam się zostało“

© Filip Piotrowicz





„Lovely Planet: Polen“
© Jakob Ganslmeier

Nachbarschaft mit allen Sinnen / Neighbourhood via all the Senses



67





„Lovely Planet: Polen“
© Jakob Ganslmeier

Nachbarschaft mit allen Sinnen / Neighbourhood via all the Senses



68





„Lovely Planet: Polen“
© Jakob Ganslmeier

• Nachbarschaft mit allen Sinnen / Neighbourhood via all the Senses





Nachbarschaft in Europa: Schreibwettbewerb für Jugendliche aus Deutschland, Frankreich und Polen

Schreibwettbewerb und Schreibworkshop, Herbst 2021

Projektleitung: **Noémie Kaufman**

„Nachbarschaft“ ist eine konzeptuelle Ebene, die sich vielfältig interpretieren lässt und jeden erfasst: Jede*r ist Nachbar*in von jemand anderem. Für die Stiftung Genshagen war es essenziell, nicht nur Expert*innen unterschiedlicher Wissenschaften oder Akteur*innen verschiedener Bereiche zum Thema Nachbarschaft zusammenzuführen, sondern auch zu erfahren, welche Assoziationen dieses Thema bei jungen Europäer*innen hervorruft. Wie gehen sie an das Thema „Nachbarschaft“ heran? Welche nachbarschaftlichen Beziehungen pflegen sie? Konzentrieren sie sich eher auf die direkte Nachbarschaft in ihrem Umfeld oder nimmt „Nachbarschaft“ im Zeitalter der Globalisierung für die digital vernetzte Jugend ganz andere Impulse auf? Welche Bedeutung spielt der europäische Gedanke für sie im Alltag?

Um dies herauszufinden, lud die Stiftung Genshagen Jugendliche zu einem Schreibwettbewerb in deutscher Sprache für Nicht-Muttersprachler*innen aus Deutschland, Frankreich und Polen zum Thema „Nachbarschaft in Europa“ ein. Die rund 30 eingereichten Kurzgeschichten, mehrheitlich aus Frankreich und Polen, eröffneten eine ganze Palette von Themen.

Während viele der jungen Autor*innen aus Polen sich verstärkt mit der deutsch-polnischen Nachbarschaft und insbesondere mit unterschiedlichen Instrumenten des organisierten Miteinanders wie Städtepartnerschaften und Schüleraustauschen befassten, schrieben mehrere Jugendliche aus Frankreich historische Erzählungen, die in

Neighbourliness in Europe: Writing Competition for Young People from France, Germany, and Poland

Writing competition and workshop, autumn 2021

Project Leader: **Noémie Kaufman**

As a concept, “neighbourliness” can be interpreted in multiple ways and yet it can encompass everyone: after all, each and every one of us is a neighbour to someone else. For the Genshagen Foundation, not only was it essential to assemble experts from various sciences or actors from different fields to discuss the topic of neighbourliness, but also to find out what associations this topic could evoke among younger Europeans. How do they approach the issue of “neighbourliness”? What kind of neighbourly relations do they have or cultivate? Do they focus more on the direct neighbourhood in their environment or does “neighbourliness” assume completely different impulses for digitally networked youth in the age of globalization? And, how important is the idea of Europe for them in their daily lives?





Kriegs- oder Diktaturkontexten stattfinden. Weitere Themen wurden in den eingereichten Kurzgeschichten literarisch behandelt: Einige Jugendliche schrieben über direkte Nachbarschaften in ihrer Stadt, über Liebe und Freundschaft über Grenzen hinweg, über Bindungen, die zwischen Menschen entstehen und darüber, wie diese Bindungen von Ereignissen wie der Coronapandemie geprägt sein können. Das lexikalische Feld Reisen, Grenzübergänge, Migration war in vielen Texten sehr präsent, aber auch Identität, Solidarität, Anonymität und Einsamkeit waren wiederkehrende Motive. Die Vielfalt der Themen spiegelt die Intensität, mit welcher sich die Jugendlichen diesem Thema angenommen haben.

Die Jugendlichen ließen sich zu sehr unterschiedlichen Textgenres inspirieren. Neben Tagebucheinträgen, Reiseberichten, Briefwechseln, politischen Analysen und Märchen spielten manche Erzählungen auch in einer weit zurückliegenden Vergangenheit oder in einer dystopischen Zukunft.

Aus den eingereichten Beiträgen zeichnete eine Jury aus Vertreterinnen der am Schreibwettbewerb beteiligten Organisationen drei Kurzgeschichten von **Kacper Gusiak**, **Yuna Larbi** und **Marie Sasso** aus, die im Anschluss zu lesen sind, wobei der Umgang mit dem Thema, die literarische Umsetzung und die Qualität der Sprache, die wichtigsten Kriterien waren.

In a bid to explore this matter more thoroughly, the Genshagen Foundation invited young people to participate in a writing competition in German for non-native speakers from France, Germany, and Poland on the theme "Neighbourliness in Europe." The thirty or so short stories submitted, primarily from France and Poland, opened up a whole new vista, spanning a range of topics.

While many young Polish authors were especially concerned with neighbourly relations between Germans and Poles, and notably with tools used in organised co-operation such as town-twinning or city-partnerships, and school exchanges, several young French authors wrote historical narratives set against a backdrop of war or dictatorship. Among other topics the short stories addressed were: some wrote about their immediate neighbourhoods in their home-cities, about love and friendships across borders, about bonds that develop between people and how these relationships can be shaped by events such as the Covid pandemic. The lexical fields of travel, border crossings, migration were highly present in many texts, while one's sense of identity, solidarity, anonymity and loneliness were also recurring motifs. The variety of topics equally reflects the intensity with which young people have addressed this issue.

These young writers were inspired by starkly contrasting literary genres. In addition to diary entries, travelogues, correspondence, political analyses and fairy tales, some stories were set in a distant past or played out in some dystopian future.

From all the entries submitted, three short stories were selected. The jury, comprising representatives from those organisations participating in the writing competition, chose the entries by **Kacper Gusiak**, **Yuna Larbi**, and **Marie Sasso**, and which we have included in this publication. The jury's key criteria were how the topic was handled, its literary realisation, and the quality of the writing.



DIE AUSGEZEICHNETEN TEXTE MIT DEN BEGRÜNDUNGEN DER JURY

Kacper Gusiak: „Ein normaler Traum“

Eine rasante Geschichte mit viel Augenzwinkern, in der ein französisches Paar an die deutsch-polnische Grenze zieht und mit polnischen Freunden seine Hochzeit feiern will. Der Erzähler schläft vorab am Küchentisch ein und träumt einen wirren Traum, in dem Polen, Deutschland, Väter und Töchter, Markgrafen, Ritter und Kaiser eine Rolle spielen. Kleine und große Herrscher, die früher über das Leben und Lieben ihrer Untertanen selbstherrlich bestimmen konnten.

Weiter toben durch den Traum gregorianische Choräle, Tanz- und Saufgelage, pfeifende, raschelnde und zischende Fremdsprachen, vor allem aber sehr viel übriggebliebenes Latein. „Sie sprechen pfulateinisch ganz nice. Meine Freunde haben ‘nen Kampf auch nicht gesucht.“ Die unterschiedlichsten Realitäten von Europa heute und früher vermischen sich, Schwüre werden schon nach Sekunden im Angesicht der Schönheit gebrochen und es ist der helle Wahnsinn, dass Migrationsbewegungen, die früher zumeist von Polen nach Frankreich erfolgten, sich heute umkehren. Über allem stehen Freundschaft und Liebe und letzte Reste von der einstigen lingua franca der europäischen Völker, dem Vulgärlatein, aus dem sich viele Begriffe bis heute herleiten lassen und das uns wie ein Traum früherer Einheit durch unsere Sprachen begleitet. Das alles in einer zutiefst zeitgenössischen und lebendigen Sprache, die gleichzeitig ernst und komisch zu sein vermag.

Ich wurde circa 980 Jahre nach der Geburt eines Mannes im Osten des Heiligen Römischen Reiches geboren, den die weisen Menschen „Jesus“ nannten. Das ist ein Wort der lateinischen Sprache. Ich hasse diese Sprache, seit ich mich erinnern kann. Als ein Mönch das erste Mal versuchte, sie mir beizubringen, habe ich mir versprochen, sie niemals zu benutzen, obwohl ich der Sohn vom Markgrafen war. Aber ich sollte mehr von meiner Geschichte erzählen. Als ich achtzehn oder neunzehn Jahre alt war, wurde ich als Delegierter in die Hauptstadt des Nachbar-Fürstentums Gnesen geschickt.

AWARD WINNING TEXTS WITH THE JURY' EXPLANATION

Kacper Gusiak: "A Normal Dream"

A fast-paced story laced with tongue-in-cheek, in which a French couple moves to the German-Polish border area and wants to celebrate their wedding with Polish friends. The narrator falls asleep beforehand at the kitchen table and gets enmeshed in a confused dream in which Poland, Germany, fathers and daughters, margraves, knights and emperors all play a role. As do small and mighty rulers who once used to be able to dominate the lives and loves of their subjects in an autocratic way.

And then there's the Gregorian chants, dancing and drinking bouts, whistling, rustling and hissing foreign languages, but above all a great deal of vestige Latin, romping through the dream. "They speak very nice pooh-Latin. My friends weren't looking for a fight either." Europe's most diverse realities from today and from the past intermingle, oaths are broken after only a few seconds in the face of beauty, and it is sheer madness that migratory movements, which primarily used to be from Poland in the direction of France, are now reversed. Above all, there is friendship and love and the last spoken vestiges of the former lingua franca of the European peoples, vernacular Latin, from which many terms can still be derived today and which accompanies us through our languages like a dream of former unity. All this in a profoundly contemporary and vivid language, which is at once capable of being serious and humorous.

I was born some 980 years after the birth of a man in the eastern region of the Holy Roman Empire, whom the Wise Men called "Jesus." That's a Latin word. I've hated that language for as long as I can remember. When a monk tried to teach it to me for the first time, I swore to myself that I would never use it, even though I was the son





Mein Vater sagte mir irgendwann, dass dieser „Jesus“ Christus heiÙe; die Priester mochten ihn nicht. Ich konnte das nicht verstehen und es gefiel mir nicht, deshalb mied ich sie. Ebenso wie das Latein. Unser Aufenthalt in Gnesen fing mit einer Messe an. Das Beten in einer fremden Kirche war ganz angenehm, denn ich fühlte mich, als ob ich im lieben Potsdam wäre. Da könnt ihr meinen Geburtsort finden. Nach der Messe spazierte ich die längste Straße von Gnesen entlang. Die Sprache der Einwohner war anders, komisch.

Plötzlich stieß ich mit einem Mädchen zusammen. Ohne nachzudenken half ich ihr auf und fragte: „*Domina, nocuine tibi?*“ („Frau, habe ich Ihnen geschadet?“); sie: „*Non, domine. Loqueris modo ignoto...*“ („Nein, Herr. Sie sprechen anders...“). Ich freute mich riesig, es waren nur sechs Sekunden vergangen, aber mit ihnen mein Vorsatz, verfluchtes Latein. Trotzdem fand ich, dass dieses Gespräch eine Fortsetzung verdiente. Außerdem war das Mädchen besonders schön. Ihr Vorname war Dziejanna, sie war die Tochter von 'nem Krieger der „Druschina“, des Militärs des Fürsten. Bald lernte ich auch den Vater kennen; er sah ja wie mein Papa aus!

Dann gingen wir zum Gastmahl im Fürstenschloss. Wir konnten uns nicht mit dem römisch-deutschen Kaiser und dem polnischen Fürsten zusammensetzen, also aÙen wir in einem anderen Raum. In dem Raum gab es viele Kollegen von Dziejannas Vater. Sie raschelten, zischten und pfiÙfen (ich hab's gesagt, ihre Sprache ist ziemlich komisch), aber wenn sie sich mit mir unterhielten, waren sie nett und verständlich. Sie sprachen Pfulateinisch ganz nice. Meine Freunde haben 'nen Kampf auch nicht gesucht. Endlich spielte jemand aus dem Gefolge des Kaisers eine Ballade. Die war auch für uns komfortabler als der gregorianische Choral, aber die Ritter des Fürsten: Sie waren wirklich entzückt!

of a margrave. Still, I should tell more of my story. When I was eight-
een or nineteen years old, I was sent as a delegate to the capital of
the neighbouring principality of Gnesen.

My father once told me that this “Jesus” was called Christ; the priests
didn't like him. I couldn't figure out why and I didn't like that, so I
avoided them. And so, too, with Latin. Our stay in Gnesen began
with a Mass. Praying in a strange church was very pleasant, for I felt
as though I were in my beloved Potsdam. You can find my birthplace
there. After Mass I walked along the longest street in Gnesen. The
language of the inhabitants was different, curious.

Suddenly, I bumped into a girl. Without thinking, I helped her up and
asked: “*Domina, nocuine tibi?*” (“Woman, did I hurt you?”); she: “*Non,
domine. Loqueris modo ignoto...*” (“No, sir. You speak differently”...). I
was so happy, a mere six seconds had passed, yet with them so too
my resolution – cursed Latin. Nevertheless, I felt that this conver-
sation deserved to be continued. Besides, the girl was particularly
beautiful. Her first name was Dziejanna, the daughter of a warrior
of the “*Drushina*”, the prince's military. Soon, I also got to know her
father, and he looked just like my dad!

We then went to the banquet at the prince's castle. We couldn't sit
together with the Roman-German emperor and the Polish prince,
so we ate in a separate room, in which there were many colleagues
of Dziejanna's father. They were rustling, hissing and whistling (I
told you, their language is rather strange), but whenever they spoke
with me, they were pleasant and understandable. They spoke pooh-
Latin quite nicely. Nor were my friends looking for a fight. At long last
someone from the Emperor's entourage played a ballad, which was
also more agreeable for us than Gregorian chant, but the prince's
knights, well, they were truly delighted!

We would have danced so much longer, and drunk so much more,
but the Emperor ordered us to retire to our sleeping quarters.
Unfortunately, we couldn't share the bedroom with the Polish war-
riors. But suddenly...



Fast hätten wir länger so getanzt, so gesoffen, doch der Kaiser befahl uns, schlafen zu gehen. Leider konnten wir das Schlafzimmer mit den polnischen Kriegern nicht teilen. Aber plötzlich...

„Hallo, wach auf!“ Meine Freundin aus Polen ruft mich. War das nur ein Traum?

„Ich kann es nicht glauben, du bist in 'ner Küche eingeschlafen!“

„Was?“

„Du bist. In 'ner Küche. Eingeschlafen.“

„Aha. Ja, bin ich, Kasia. Wie spät ist es?“

„Kurz vor sechs.“

„Sechs!? Wir müssen uns vorbereiten, um Viertel nach sechs treffen wir uns zur Trauung!“

„Deshalb wecke ich dich. Loïc soll nicht in Aufregung geraten, oder?“

„Das hoffe ich! Lass uns aufstehen, wir haben keine Zeit mehr!“

Es ist nicht seltsam, dass viele Polen in Frankfurt an der Oder wohnen, denn hier befindet sich die Grenze. Aber das ist der Wahnsinn: Ein französisches Paar ist hierher gezogen, ganz zu schweigen davon, dass wir uns mit ihnen angefreundet haben. Doch auch das wundert mich nicht am meisten. Ich möchte vor allem wissen, woher ich so viele lateinische Wörter kenne.

“Hello, wake up!” My friend from Poland was calling me. Was it just a dream?

“I can’t believe you’ve fallen asleep in a kitchen!”

“What?”

“You’re in a kitchen, asleep.”

“Aha. Yes, I did, Kasia. What time is it?”

“Shortly before six.”

“Six!? We’ve to get ready, at a quarter past six we meet for the wedding ceremony!”

“That’s why I’m waking you up. You don’t want Loïc to get excited, do you?”

“I hope so! Let’s get going, we running short on time!”

It is not strange that many Poles live in Frankfurt an der Oder, for that’s where the border is. But this is crazy: a French couple has moved here, not to mention the fact that we’ve made friends with them. But that doesn’t surprise me the most. Above all, I want to know how come I know so many Latin words.





Yuna Larbi: „Die schöne Unbekannte“

28. Mai 2021, irgendwann gegen Ende der dritten oder vierten Coronawelle. Der zwanzigjährige Nolan, begabt mit einem weichen Herz und einem Sinn für neueste Mode, wird von seiner Mutter gezwungen, in Saint-Denis auf ein Nachbarschaftsfest zu gehen, obwohl er viel lieber mit seinen Freunden in der funkelnden Innenstadt von Paris flanieren würde. In der Pandemie haben die Menschen wenig miteinander sprechen können, daher sieht Nolan die Wichtigkeit ein und geht mit seiner Familie auf das Grillfest.

Nolan beschreibt Saint-Denis dabei als multikulturell, „kein Armenviertel und kein Villenviertel“, weil es „genau dazwischen ist“. Die Wände in diesem Zwischenviertel sind „dünn wie Zigarettenpapier“, Nolan wird vom Wecker des spanischen Nachbarn geweckt und kennt „Klatsch und Tratsch“ über alle achtundzwanzig Hausbewohner. Dies kommt ihm zugute, als er auf dem Fest eine neue junge Nachbarin kennenlernt und mit ihr sofort endlosen Gesprächsstoff über die schottischen, schweizerischen, rumänischen, griechischen und portugiesischen Bewohner des Hauses teilt. Die junge Frau heißt Sarah und ihre Eltern sind Franzosen und Deutsche. Aus der Nähe der Nachbarschaft erwächst in der Geschichte „Liebe auf den ersten Blick“ und die beiden machen sich nach dem Fest noch auf in „die Hauptstadt, eine romantische Stadt, in der niemand schläft“, hin zu den Quais, wo sich die Situation des Hausfestes im Großen spiegelt: „so viele Menschen aus der ganzen Welt mit unterschiedlichen Kleidungsstilen, von exzentrisch bis nüchtern“.

In Larbi's Welt wird im Handumdrehen jeder „Space“ zu „Place“, jedem Raum eine soziale Identität gegeben, durch positive – und auch negative – Handlungen der Menschen untereinander, die ihn teilen und einander wahrnehmen. So werden sie weder zu einer „unförmigen Masse“, noch können sie gänzlich vereinsamen. Larbi findet dafür eine zeitgenössische, warme und sinnliche Sprache, lustig und „saftig wie Moussaka“.

Ich heiße Nolan und ich bin zwanzig Jahre alt. Fast die ganze Welt lebt in Saint-Denis, ich auch. Es ist ein multikulturelles Viertel, kein Armenviertel und kein Villenviertel, weil es genau dazwischen ist. Man kann

Yuna Larbi: "The Beautiful Unknown"

28 May 2021, sometime toward the end of the third or fourth Covid wave. Twenty-year-old Nolan, a gifted young man with a soft heart and a taste for the latest fashions, is forced by his mother to go to a neighbourhood party in Saint-Denis though he would much rather be strolling with his friends in Paris' sparkling city centre. During the pandemic people could rarely speak to each other, so Nolan realises the importance of meeting others and thus goes to the barbecue party with his family.

Nolan describes Saint-Denis as multi-cultural, "neither a poor neighbourhood nor a residential neighbourhood," for it is "right in between." The walls in this in-between neighbourhood are "as thin as cigarette paper," and Nolan is woken by his Spanish neighbour's alarm clock and by now knows "all the gossip" about all other twenty-eight co-residents. This comes in quite handy when he encounters a new young neighbour at the party and immediately shares with her endless conversational tit-bits about the Scottish, Swiss, Romanian, Greek and Portuguese residents in the house. The young woman's name is Sarah and her parents are a Franco-German couple. In this story, "love at first sight" grows out of that sense of closeness in the neighbourhood. After the barbecue party Nolan and Sarah set off to "the capital, a romantic city where no one sleeps," to the quays, where the house party situation is mirrored on a large scale: "so many people from all over the world with different styles of dress, from eccentric to sober."

In Larbi's world, every "space" turns into a "place" in the blink of an eye; every space is given a social identity through the positive – and also negative – actions of people amongst themselves, people who share it and perceive each other. In this way, they neither become a "shapeless mass" nor can they become completely isolated. Larbi has found a contemporary, warm and sensual language for this urban setting, at once funny and "juicy like moussaka."





Kosmopolitismus für eine Strategie zur sozialen Integration halten. Dieses Jahr hatten meine Familie und ich beschlossen, am Nachbarschaftstag teilzunehmen. Das ist ein Witz. Ich wurde von meiner Mutter gezwungen, denn seit Corona sind die Beziehungen nicht mehr dieselben. Man kann aber so tun als ob. Was für eine Idee! Ich spiele lieber mit meinen Freunden. Auch flanieren in den Straßen von Paris die ganze Nacht. Hier lernt man überraschende Menschen kennen, zum Beispiel einen Fotografen, einen Rapper oder Leute, die Graffiti machen an den Wänden. Alles ist beleuchtet, die haussmannschen Alleen und der Eiffelturm funkeln zu jeder Stunde. Das ist ein schöneres Bild als ein Grillfest mit unseren Nachbarn im Hof. Meine kleine Schwester aber mag diese Idee. Sie heißt Tillan und ist zwölf Jahre alt.

Es ist der Tag X, 28. Mai 2021. Heute wache ich, wie jeden Morgen, zum Klang des Weckers meines spanischen Nachbarn auf, der nie pünktlich aufsteht. Ich will nur nach oben gehen und ihn ausschalten... Himmel! Die Wände sind so dünn wie Zigarettenpapier. Ich ziehe mein bequemstes Outfit an. Einen dicken Pullover, eine Jogginghose und Sneakers. Nach dem Grillen wollte ich mit Freunden ausgehen. Wir kommen mit meiner Familie an, und fast alle Nachbarn sind mit Musik dabei. Es stimmt, es ist festlich und außerdem ist es das erste Mal, dass ein Mädchen in meinem Alter dabei ist. Ich hatte sie nie beachtet, ich komme sehr spät abends nach Hause und ich habe sie nie getroffen. Sie ist wunderschön, lockiges Haar, helle Augen mit Sommersprossen, die ihren Charme noch verstärken. Sie trägt auch einen dicken Pullover und eine Jogginghose. Meine kleine Schwester sieht, dass ich sie beobachte. Sie schlägt mir vor, mit ihr zu sprechen. Ich fasse mir ein Herz: „Hallo, wie geht’s?“ Mein Herz schlägt schnell. Sie antwortet: „Gut, danke, wie heißt du?“ Und wir lernen uns kennen. Ihr Name ist Sarah und sie ist wie ich zwanzig Jahre alt. Ihr Vater ist Franzose und ihre Mutter Deutsche. Sie kommt aus Schwendi in Baden-Württemberg und kehrt in den Ferien dorthin zurück.

My name is Nolan and I'm twenty years-old. Almost everybody lives in Saint-Denis. Me, too. It's a multicultural neighbourhood, neither a poor neighbourhood nor a residential neighbourhood, because it's right in between. Cosmopolitanism can be seen as a strategy for social integration. This year, my family and I decided to participate in our Neighbourhood Day. What a joke. I was forced by my mother, because ever since Covid, relationships have no longer been the same. You can pretend though. What an idea! I'd prefer to hang out with my friends. And stroll through the streets of Paris all night. There, you can get to know some surprising people, a photographer, say, a rapper or someone doing graffiti on walls. Everything is lit up, Haussmann's boulevards and the Eiffel Tower sparkle on the hour. It makes for a nicer picture than a barbecue with our neighbours in the courtyard. My little sister, however, likes this idea. Her name is Tillan and she is twelve years-old.

It's day X, 28 May 2021. Today, like every other morning, I wake up to the sound of my Spanish neighbour's alarm clock. He never gets up on time. I just want to go upstairs and switch it off.... Good Heavens! The walls are as thin as cigarette paper. I put on my most comfortable outfit. A thick jumper, sweatpants and sneakers. After the barbecue, I want to go out with friends. We arrive with my family and almost all the neighbours are there and music is blaring. It's true, it's festive, and besides, it's the first time a girl my age is there. I had never noticed her before. I come home very late at night and I'd never met her. She is beautiful, curly hair, bright eyes with freckles that add to her charm. She, too, is wearing a thick jumper and sweatpants. My little sister notices me watching her. She suggests I talk to her. I take heart, "Hello, how are you?" My heart is beating fast. She replies, "Fine, thank you, what's your name?" And so we get to know each other. Her name is Sarah and like me she is twenty years-old. Her father is French and her mother is German. She comes from Schwendi in Baden-Württemberg and heads back there for the holidays.



Die Atmosphäre ist fröhlich, die Kinder spielen und laufen herum. Es gibt englische, portugiesische und slawische Musik für jeden Geschmack. Auch, um mehr über die Menschen um uns herum zu entdecken. Seit Beginn der Pandemie sprechen die Menschen immer weniger miteinander. Die restriktiven Maßnahmen waren sehr schwer. Erst jetzt beginnen wir, das Ende des Tunnels zu sehen. Die wahre Freiheit wird kommen, wenn wir die Maske ablegen können. Ich spreche mit Sarah über aktuelle Ereignisse, aber auch über unsere Interessen. Ehrlich gesagt, amüsieren wir uns köstlich. Ich erfahre, dass sie an der IUT in Villetaneuse ist, wo ich auch Freunde habe. Sie ist ein Mädchen, das viele Dinge analysiert. Unser Gespräch dreht sich um die Menschen in unserem Wohnblock. Derzeit leben achtundzwanzig Menschen in dem Gebäude. Viele Menschen in Paaren, und alle aus verschiedenen Ländern. Sarah ist meine Nachbarin, über ihr wohnt ein englisch-schottisches Ehepaar, und es ist weit weg von uns. In der Tat, sie sind heute nicht gekommen. Wir haben mit Anna und Emé gesprochen, sie wohnen in einer WG zusammen und stammen aus der Schweiz. Es würde mich nicht überraschen, wenn sie auf einer Modeschule wären. Immer luxuriös gekleidet. Mit einem kleinen, buschigen Hund, der die großen Hunde, die er trifft, anbellt. Einige von ihnen kommen aus den Balkanländern, und es ist schwierig, die Sprache zu lernen und einen Arbeitsplatz zu finden. Andere sind Einwanderer aus Griechenland, die vor den wirtschaftlichen Unruhen fliehen. Nebenan haben sie ein saftiges Gericht zubereitet. Lecker ist Moussaka, ein Gericht aus Auberginen und Lammfleisch. Sarah sagt: „Und vergiss nicht die rumänische Oma im fünften Stock. Sie will immer Hilfe beim Einkaufen.“ Ich erinnere mich und sage: „Du hast recht, sie ist auch sehr lustig.“

Wir könnten noch eine Menge Klatsch und Tratsch über die Bewohner des Gebäudes erzählen, aber es ist schon spät. Der Tag ging so schnell vorbei. Es ist etwa dreiundzwanzig Uhr. Plötzlich sage ich:

The atmosphere is cheerful, children are playing and running around. There is English, Portuguese and Slavic music for all tastes. And also, to discover more about the people around us. Ever since the pandemic broke out, people have been talking less and less to each other. The restrictive measures were very severe. Only now are we beginning to see the end of the tunnel. True freedom will come when we no longer need to wear a mask. I talk to Sarah about current events, but also about our interests. To be honest, we were having a great time. I learn that she is at IUT in Villetaneuse, where I also have friends. She is a girl who analyses many things. Our conversation turns to the people in our block of flats. Twenty-eight people are currently living in the building. Many as couples, and all from different countries. Sarah is my neighbour, an English-Scottish couple lives above her, and they are far away from us. In fact, they didn't attend today. We spoke to Anna and Emé, they live together in a shared flat and are from Switzerland. I wouldn't be surprised if they were at a fashion school. Always luxuriously dressed. With a small, bushy dog that barks at any big dog it encounters. Some residents come from the Balkans and it is difficult for them to learn French and to find a job. Others are immigrants from Greece fleeing economic unrest. Next door they have prepared a succulent dish. Moussaka, a dish made of aubergines and lamb. It's delicious. Sarah says, "And don't forget the Romanian granny on the fifth floor. She always wants help with her shopping." I remember and say, "You're right, she's also very funny."

We could go on with a lot more gossip about residents in the building, but it's already getting late. The day has gone by so quickly. It's about eleven at night. Suddenly I say, "Holy crap! My friends are waiting for me on the quays of the Seine... Do you want to come, Sarah? There will be loads of people and tomorrow is Saturday." Blushing, Sarah smiles. We arrange to meet in the foyer in thirty minutes. I throw on a pair of jeans and put on my best perfume. Have I, Nolan, succumbed to her charms? It's kind of love at first sight, and I've never felt like this before. At the appointed hour we meet again, both with our Metro pass. We set off for Châtelet on metro lines 13 and 14. The capital, a romantic city where no one sleeps. The metros are crowded and the young people are already drunk. Some are laughing loudly,





„Mist! Meine Freunde warten auf mich an den Quais der Seine... Willst du mitkommen, Sarah? Es werden viele Leute kommen und morgen ist Samstag.“ Sarah lächelt und errötet. Wir verabreden uns in dreißig Minuten in der Halle. Ich ziehe Jeans an und trage mein bestes Parfüm auf. Ich, Nolan, bin ihrem Charme erlegen? Es ist eine Art Liebe auf den ersten Blick, und ich habe mich noch nie so gefühlt. Zum verabredeten Zeitpunkt treffen wir uns wieder, beide mit unserem Navigo-Pass. Wir machen uns auf den Weg nach Châtelet mit den Metrolinien 13 und 14. Die Hauptstadt, eine romantische Stadt, in der niemand schläft. Die Metros sind überfüllt und die jungen Leute bereits betrunken. Einige lachen laut, andere sind allein mit ihren Kopfhörern. Einige Erwachsene verlieren sich in dieser unförmigen Masse. Plötzlich ist der Bahnhof leer und die Züge weichen sich gegenseitig aus. Man muss schnell nach draußen gehen und die Musik genießen. Die Moral ist verhärtet, und viele Menschen sind in Not. Wie üblich gebe ich einem Mann, den ich oft sehe, eine Münze, er kommt aus der Slowakei. Sarah scheint sich zu freuen, den Abend mit mir zu verbringen. Ich bin so froh. Nachdem wir durch die Straßen gelaufen sind, kommen wir schließlich zu den Quais, wo meine Freunde sind. Es wird schwierig sein, sie zu finden. Es gibt so viele Menschen aus der ganzen Welt mit unterschiedlichen Kleidungsstilen, von exzentrisch bis nüchtern. Es gibt Pariser und Vorstädter, Ausländer, die zum Studieren oder Arbeiten kommen, und Touristen. Schließlich sehe ich auf einer Wiese Max, meinen besten Freund, der mir zuwinkt. Ich stelle Sarah allen vor, und der Abend kann beginnen. Ich werde mich immer an diesen Tag erinnern! Ich werde meiner Mutter danken müssen. Ohne sie wäre ich nicht zum Nachbarschaftsfest gekommen und hätte Sarah nie getroffen...

others are alone with their headphones. Some adults have lost themselves in this shapeless mass. Suddenly the station is empty and the trains are dodging each other. You have to quickly go outside and enjoy the music. Morale is waning and many people are in distress. As usual, I give a coin to a man I often see, he is from Slovakia. Sarah seems happy to spend the evening with me. I am so happy. After walking through the streets, we finally come to the quays where my friends are. It will be difficult to find them. There are so many people from all over the world with different styles of dress, from eccentric to sober. Parisians and suburbanites, foreigners who come to study or work, and tourists. Finally, on the grass, I spot Max, my best friend, who waves to me. I introduce Sarah to everyone and the evening can begin. I will always remember that day! I will have to thank my mother. Were it not for her, I wouldn't have gone to the neighbourhood party and I would never have met Sarah...



Marie Sasso: „Nachbarschaft ist wie ein unvermuteter Spaziergang“

Sasso entwirft auf engstem Raum ein Exempel für Promenadologie, umrundet die Begriffe „Spaziergang“ und „Nachbarschaft“ und pflanzt in ihre Leserschaft Samen von Respekt, Vielfalt und Anerkennung. Sie wirbt anhand des Beispiels eines Feigenbaums für die pastellgrünen und goldenen Blätter, die süßen Aromen, den subtilen und attraktiven Duft von Wirklichkeit. Die Feige, ein mediterraner Fruchtbaum, wurde von vielen Völkern als heiliger Baum verehrt, sie gilt bis heute als Symbol für Üppigkeit, Wohlstand und Einssein mit sich und der Welt.

Dies alles ist Realität, die nur von uns wahrgenommen werden will, um in uns und unserem geistigen Leben existent zu werden. Sasso sagt: Wir haben für diese Art der unvoreingenommenen Achtsamkeit gegenüber der Natur und den Menschen immer die Wahl. Wir können andere anerkennen in ihrem Mensch- und ihrem Natursein und sie dadurch schützen. Und wir können uns von anderen beschützen lassen. Alle gemeinsam bilden wir so einen nährstoffreichen Boden, die wichtigste Ressource für Ruhe, Freundlichkeit, Nachbarschaft, Gemeinschaft. Sasso findet hierfür eine zutiefst humanistische Sprache, die jederzeit und bis ins letzte Detail das Verbindende betont.

Die besten Spaziergänge sind die, die spontan passieren. Keiner weiß vorher, was er auf seinem Weg sehen wird. Bei diesem sonnigen Wetter haben Sie sich entspannt dafür entschieden, Schuhe anzuziehen und aus Ihrer Haustür zu treten. Ohne Vorurteile laufen Sie den Fußgängerweg entlang. Geschmeidig schwingen Ihre Arme. Ein paar Meter entfernt steht ein beeindruckender Feigenbaum. Sie gehen einige Schritte in seine Richtung weiter, bis Sie vor ihm anhalten. Obwohl Sie jeden Tag mit dem Auto diese Straße entlang fahren, haben Sie diesen beachtlichen Baum vorher noch nie gesehen. Sie bleiben stehen. Je mehr Sie gucken, desto mehr Wunder werden sichtbar. Die grünen Blätter sind nicht nur grün, sondern pastellgrün, tannengrün,

Marie Sasso: "Neighbourliness is like an unexpected walk"

Marie Sasso sketches an example of strolling around a very small space, circumnavigating the concepts of "walk" and "neighbourliness," all while planting the seeds of respect, diversity and recognition among her readership. Using the example of a fig tree, the author draws our attention to the pastel green and golden leaves, the sweet aromas, the subtle and attractive scent of reality. The fig, a Mediterranean fruit tree, has been revered by many peoples as a sacred tree; it is still considered a symbol of opulence, prosperity and oneness with oneself and the world.

All this is a reality which we only need to perceive in order for it to become existent in ourselves and in our spiritual lives. Sasso says: We can always choose this kind of unbiased attentiveness toward nature and people. We can acknowledge the humanity in others and their true nature and thereby protect them. And, in turn, we can let others protect us. All together we form a nutrient-rich soil, the most vital resource for peace, friendliness, neighbourliness, community. Sasso finds a profoundly humanistic language for this message, which emphasises what binds us at all times, down to the finest detail.

The best walks are those which happen spontaneously. You don't know beforehand what you will come across on your way. In this sunny weather, you make a relaxed decision to put on your shoes and step outside your front door. Without any preconceptions, you stroll along the footpath. Lighly, your arms swinging. A few metres away is an impressive fig tree. You continue a few steps in its direction until you stop in front of it. Although you drive your car along this road every day, you have never seen this remarkable tree before. You stop. The more you look, the more wonders become visible. The green leaves are not just green, but pastel green, pine green, jade green. Some are even golden in colour. The scent of the tree reveals that it





jadegrün. Manche sind sogar golden gefärbt. Der Duft des Baums zeigt, dass er dabei ist, unglaublich viele zartsüße Früchte voller Aromen auf den Weg zu bringen. Beim Umrunden lässt sich ahnen, dass der Baum auch manchmal dunklere Zeiten erlebt hat. Eine ganze Seite ist fast blattfrei, da das benachbarte Haus seinen Schatten wirft. Obwohl dieser Baum gar nicht perfekt ist, hat er Ihren Blick auf sich gezogen und sich Ihr Augenmerk verdient.

Nachbarschaft ist wie ein zwangloser Spaziergang. Keiner weiß vorher, was ihm entgegenkommen wird. Um seine eigene Umgebung zu entdecken, sollte jeder aus freien Stücken über seine eigenen Grenzen hinausgehen. Denn wer die Zeit für sich selbst genießt, weiß auch die Zeit für das Kennenlernen des Anderen zu schätzen. Zum Bild eines Bummels gehört, dass jede Nachbarschaft aus einer wunderbaren Vielfalt besteht, die sich nur zeigen kann, wenn sie Aufmerksamkeit erhält. Dieser Baum existiert von dem Moment an, in dem er von einem lebendigen Menschen betrachtet wurde. So ist es auch in jeder Nachbarschaft, in jeder Gemeinschaft. Wir alle existieren nur, weil wir uns gegenseitig Anerkennung schenken. Dieser Prozess ist wesentlich und sollte mit Respekt Hand in Hand gehen. Jeder kann mit einem Samen, aus dem dieser hervorgehende und großzügige Feigenbaum entstanden ist, verglichen werden. Alle Samen, die von unterschiedlichen Blumen produziert werden, unterscheiden sich voneinander. Sie sehen vielleicht alle identisch aus, aber sie enthalten verschiedene genetische Codes, aus denen die wunderschöne Vielfalt der bunten Pflanzenwelt entsprungen ist. Ein einzelner Same, isoliert, genügt nicht. Damit Blumen blühen können, brauchen sie Saatgut und Samen, eine nährstoffreiche Erde, süßes Wasser und energetisierende Sonnenstrahlen. Nur wenn die Umwelt, die Umgebung, einer zukünftigen Frucht genug Ressourcen zur Verfügung stellt, entsteht diese lang erwartete wunderschöne Blume. Wenn jeder Nachbar freundlich willkommen ist und er den Ankömmlingen seinerseits

is about to generate an incredible number of delicately sweet fruits full of aromas. As you walk around it, you can guess that the tree has sometimes experienced darker times. An entire side is almost leafless because the neighbouring house has cast its shadow over it. Although this tree is anything but perfect, it has caught your eye and earned your attention.

Neighbourliness is akin to a casual walk. No one knows beforehand who they will encounter. In an attempt to discover their own surroundings, everyone should freely step beyond their own boundaries. For those who enjoy time to be by themselves equally appreciate the time for getting to know others. Part of a stroll's image is that every neighbourhood contains a wonderful diversity that can only reveal itself when we grant it our attention. This tree exists from the moment a living person looks at it. And so it is with every neighbourhood, in every community. We all exist only because we acknowledge each other's presence. This process is indispensable and should go hand-in-hand with respect. We can all be compared to a seed from which this emergent and generous fig tree has grown. All seeds produced by different flowers differ from each other. While they may all look identical, they contain different genetic codes from which the beautiful diversity of the colourful plant world has sprung. A single seed, isolated, is not enough. For flowers to eventually bloom, they need seeds, nutrient-rich soil, sweet water and energising rays of sunshine. Only when the environment, the surroundings, provide sufficient resources for the future fruit, does that long-awaited beautiful flower emerge. When every neighbour is kindly welcomed, and they, in turn, give a warm welcome to the newly-arrived, not only do they themselves come to life, but so, too, does the entire neighbourhood. Respecting each other, acknowledging each other, simply getting to know each other. From now on, every day you drive along the street, you will take more time to look at this tree with all its subtle and attractive fragrance. Because you have already acknowledged it as a tree. Even though it would still be there without you, it would remain condemned to be non-existent. As soon as we reach out and get to know those living around us, they come to life spiritually.



einen herzlichen Empfang bereitet, erwachen nicht nur sie zum Leben, sondern die ganze Nachbarschaft. Sich gegenseitig zu respektieren, sich gegenseitig anzuerkennen, sich einfach kennenzulernen. Ab jetzt werden Sie jeden Tag, an dem Sie die Straße entlangfahren, diesen Baum mit seinem subtilen und attraktiven Duft weniger flüchtig anschauen. Denn Sie haben ihn einmal als Baum anerkannt. Er wäre zwar auch ohne Sie noch anwesend, aber er bliebe in dem Fall dazu verurteilt, nicht vorhanden zu sein. Sobald wir die Leute, die um uns herum leben, ansprechen und kennenlernen, werden sie geistig zum Leben erweckt.

Stellen Sie sich bitte noch etwas vor! Heute noch entscheiden Sie sich für einen Spaziergang. Es regnet aber. Es windet auch erbarmungslos. Nach ein paar Minuten erreichen Sie den Feigenbaum. Wie fühlen Sie sich gegenüber der wilden Natur, die dem schönen Baum all seine Blätter und Früchte entreißt? Sie haben nämlich zwei Möglichkeiten: Entweder Sie schützen sich selbst unter seinen Zweigen und den verbleibenden Blättern, bis das Wetter sich beruhigt. Oder Sie fühlen genauer hin und lassen bewusst ein wachsendes Mitleid in sich aufkommen. Sie können nämlich für einen Baum gar nichts tun. Aber dieses seelenvolle Sympathiegefühl, diese Herzenswärme, die Sie gerade entdeckt haben, werden Sie auch erleben, wenn Ihr Nachbar zu Ihnen kommen wird und sagt: „Leider kennen wir uns noch nicht. Ich weiß aber nicht, an wen ich mich sonst wenden kann. Ich brauche bitte Hilfe.“ Sie haben immer noch zwei mögliche Antworten.

Please imagine something else! Today you decide to go for a walk. But it is raining. It is also relentlessly windy. After a few minutes you reach that fig tree. How do you feel about the wild natural force that snatches all the leaves and fruit from that beautiful tree? You have two options: Either you shelter yourself under its branches and remaining leaves until the winds and rain abate. Or you take a closer look at it and consciously let a growing pity arise within you. For you are powerless to help a tree. But this soulful feeling of empathy, this warmth of heart you have just discovered, you will also experience whenever your neighbour comes to you and says: "Unfortunately, we don't know each other yet. But I don't know where else to turn. I need help, please." You still have two possible answers.



„Neighbourhood in Europe – Theatre and Dance Performance“
© Stiftung Genshagen | René Arnold





Nachbarschaft in Europa – Zusammenhalt gestalten: europäisches Tanz- und Theater-Projekt

Künstlerische europäische Jugendbegegnung und interdisziplinärer europäischer Fachtag, 8.-16. Juli 2022

Projektleitung: **Julia Effinger**

Eine junge Frau bahnt sich ihren Weg durch das Publikum auf der Schlosstreppe der Stiftung Genshagen. Sie hat Wichtiges mitzuteilen. Sie fragt: „Was ist Nachbarschaft? Was ist gute Nachbarschaft? Wie steht es um den Zusammenhalt in Europa? Und wie verorte ich mich ganz persönlich auf dem Planeten Erde?“ Über ihre Antworten legt sie sich Musik. Eine junge Frau und ein junger Mann rennen von Ferne aus dem Park des Schlosses auf das Publikum zu, sie tanzen. Sie spielen mit dem Raum zwischen sich auf der Wiese, übernehmen ihre Bewegungen, mal führt sie, mal führt er. Sie halten Distanz, kommen sich nahe und gehen wieder auseinander, ihre Körper berühren sich, sie sind voll Achtsamkeit und Respekt. Und dann laufen die zwanzig weiteren jungen Leute mit Campingzelten ins Blickfeld, sie bauen eine Zeltstadt auf. Sie kommen aus Frankreich, Deutschland, Polen, Italien, Bulgarien, Slowenien und der Ukraine. All ihre Sprachen sind zu hören. Sie sind Nachbarn und präsentieren uns ihre Beobachtungen, Ideen und Visionen von Nachbarschaft und Zusammenhalt. Sie unterhalten sich auch auf Englisch, sie spielen miteinander, sie lachen,

Neighbourhood in Europe – Shaping Cohesion: European Dance-and Theatre-Project

Artistic European Youth Encounter and Interdisciplinary European Symposium, 8 thru 16 July 2022

Project Leader: **Julia Effinger**

A young woman makes her way through the audience sitting on the steps at Genshagen Castle. She has some important things to say. She asks: “What is neighbourhood? What is a good neighbourhood? What about cohesion in Europe? And how do I personally situate myself on planet Earth?” Her answers are superimposed by music. From a distance, a young woman and a young man run towards the audience from the park surrounding the castle; they dance. They play with the space between them on the lawn, responding to each other’s movement; sometimes she takes the lead, while at others he does. Keeping their distance, they then come close and go apart again, their bodies touch each other, they are full of mindfulness and respect. And then the twenty other young participants with their camping tents run into view and they build a tent city. They come from Bulgaria, France, Germany, Italy, Poland, Slovenia and Ukraine, each of them speaking in their native tongue. As neighbours, they share their observations, ideas and visions of neighbourhood and cohesion. At times they speak English, they play with each other, they laugh, they argue, they dance, they reconcile or voice their anger and rage at the audience. “Is it fair that people have so little space to live in, and yet there is so much open space here at the castle?” People between the tents under the trees look at the audience in front of Genshagen Castle. Dance and theatre merge and complement each other. Quiet, thoughtful scenes follow humorous, loud,





sie streiten, sie tanzen, sie versöhnen sich oder rufen ihren Ärger und ihre Wut ins Publikum. „Ist es fair, dass sie so wenig Raum zum Leben haben, und es im Schloss so viel freien Raum gibt?“ Die Menschen zwischen den Zelten unter den Bäumen schauen zum Publikum vor dem Schloss Genshagen auf.

Tanz und Schauspiel gehen ineinander über und ergänzen sich. Stille, nachdenkliche Szenen folgen auf humorvolle, laute, kraftvolle. „Du formst Deine Nachbarschaft und Deine Nachbarschaft formt Dich!“. Die jungen Leute führen das Publikum durch den Park, leiten es mit rotem Band, das sie verknüpfen. Sie haben etwas zu sagen und zu zeigen, sie zeigen sich: eine beeindruckende Gemeinschaft aus Individuen. Immer wieder lesen sie aus Briefen vor, rezitieren aus selbstgeschriebenen Briefen aus der Zukunft – der Klimawandel treibt sie um, der Krieg in der Ukraine. Gibt es Hoffnung von ihrem älteren Ich aus der Zukunft?

Jedenfalls geben sie den rund vierzig Zuschauer*innen, die für den europäischen Fachtag „Nachbarschaft in Europa – Zusammenhalt gestalten“ am 15. Juli 2022 ins Schloss Genshagen gekommen sind, beim Zuschauen mit ihrer Energie und Spielfreude Hoffnung. Die Performance haben die jungen Europäer*innen gemeinsam in einem intensiven Theater-Tanz-Workshop in der Vorwoche unter der künstlerischen Leitung von Be van Vark und Micaela Casalboni erarbeitet. Sie bildet den Auftakt und Impuls zu dem Fachtag, der sich mit der gleichen Frage beschäftigt, wie sie. Und dieser beginnt ganz bewusst mit der Perspektive junger Menschen, die ihre künstlerische Arbeit zur Diskussion stellen und das Publikum ganz offensichtlich berühren. Sie erhalten eine Stimme, Aufmerksamkeit sowie Feedback und werden dann im Verlauf der Tagung an Vorträgen, Workshops und Diskussionen mit dem Publikum und Referent*innen aus Wissenschaft, Kultur und Zivilgesellschaft teilnehmen. Die Besonderheit dieses Projekts ist, dass sich der gesellschaftlich relevanten Frage der Gestaltung von

powerful ones. “You shape your neighbourhood and your neighbourhood shapes you!” The young people lead the audience through the park, guiding them with a red ribbon that they have tied together. They have something to say and show; they show themselves: an impressive community of individuals. Over and again they read from letters, read letters aloud they wrote themselves from the future – climate change is on their minds, the war in Ukraine. Can they derive any hope from their older selves from the future?

In any case, thanks to their energy and their joyfulness, the participants did offer hope to the forty or so spectators who came to Genshagen Castle for the European symposium “Neighbourhood in Europe – Shaping Cohesion” on 15 July 2022. This group of young Europeans developed the performance together in an intensive theatre-dance workshop the previous week under Be van Vark and Micaela Casalboni’s artistic stewardship. It represented the prelude to and an impulse for the symposium, which was dealing with the same question as they were. And this symposium deliberately began with the young people’s perspective: they volunteered their artistic work for discussion and quite obviously touched the audience. They had been given a voice, attention, and feedback, and then participated in presentations, workshops, and discussions with the audience and various speakers from academia, culture, and civil society over the course of the symposium. What was unique to this project was that the socially relevant question about how to shape neighbourhoods throughout Europe was approached with artistic as well as discursive and theoretical means. A space was created for a balanced dialogue between practice and theory, research and civil society, younger and older generations, arts and society.



Nachbarschaft in Europa sowohl mit künstlerischen als auch mit diskursiven und theoretischen Mitteln genähert wird. Es entsteht ein Raum für gleichberechtigten Dialog zwischen Praxis und Theorie, Forschung und Zivilgesellschaft, jüngeren und älteren Generationen, Künsten und Gesellschaft.



00:14:14 (English)

Video documentation of the artistic youth project & European symposium





„Neighbourhood in Europe – Theatre and Dance Performance“
© Stiftung Genshagen | René Arnold



A good neighbourhood is a place where you can feel free, where you can be understood and where you can be yourself.

It's easier and deeper to think about such social topics through artistic practice. It makes it easier to understand and it helps in in the process to share personal stories that are also political.

Everyone can be close to someone. The Internet has enabled all this, it has made it possible that your best friend lives on the other side of the world. Just how beautiful is that? Still, why don't I talk with my neighbours? Why do we treat each other like strangers? Why can you be so close from afar, but yet so far when so close?

FÜR MICH BEDEUTET NACHBARSCHAFT, ANDERE ZU KENNEN. UM SICH GLÜCKLICH ZU FÜHLEN, BRAUCHEN WIR EINE ART VON EINHEIT MIT ANDEREN MENSCHEN. FÜR UNS ALLE IST DIESER HALT EUROPA.

I think that I will head back home fully motivated and feeling good about the future, for when I came here, I was so depressed about my future and this generation's future that I was worried. But now, that I know these people, I feel a lot closer to the others and I want to continue and see what will happen.





Dieses Projekt war für mich wirklich bereichernd, weil es interessant war so viele Jugendliche aus Europa zu treffen und miteinander über Literatur sprechen zu können. Deswegen bin ich mir noch mehr bewusst geworden, dass dieses Thema Europa für mich besonders wichtig ist.

Ce thème du voisinage en Europe a soulevé de nombreuses questions en moi, comme le rapport que j'ai aux autres notamment en dehors de la France, ainsi que l'histoire de nos pays et de notre continent qui a été ravagé par les guerres du 20^e siècle et qui a quand même su se reconstruire et retrouver une forme d'unité.

J'ai été vraiment ravie de participer aux ateliers puisque j'ai pu rencontrer des jeunes de plein de nationalités différentes, tous des Européens, et on s'est rendu compte – peut-être on le savait déjà – que malgré nos différentes langues, on est quand même capable de communiquer, et finalement on forme juste un seul peuple, on est tous unis via l'allemand ou via plein d'autres langues. Pour moi c'est ça l'Europe, la communication entre les cultures.

I DECIDED TO PARTICIPATE IN THE "NACHBARSCHAFT IN EUROPA" PROJECT BECAUSE I WANTED TO EXPRESS MYSELF IN THE MOST LOVING WAY, BY USING EUROPEAN LANGUAGES AND THROUGH EUROPEAN CULTURE. EUROPE IS VERY CLOSE TO ME. I BELIEVE WE ALL SHOULD INTEGRATE EVEN MORE THAN IT IS CURRENTLY PROMOTED IN THE EUROPEAN UNION.





Stiftung Genshagen

Deutschland, Frankreich und Polen für Europa

DIE STIFTUNG GENSHAGEN

Die Stiftung Genshagen ging aus dem Berlin-Brandenburgischen Institut (BBI) für deutsch-französische Zusammenarbeit in Europa e.V. hervor, das im Jahr 1993 vom Historiker Prof. Dr. Rudolf von Thadden und der späteren Beraterin des Kanzleramts Brigitte Sauzay gegründet wurde. 2005 wurde das BBI in eine rechtsfähige Stiftung bürgerlichen Rechts umgewandelt. Stifter sind die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM) und das Land Brandenburg.

PROFIL

Als Schnittstelle zwischen Staat und Zivilgesellschaft und mit dem Ziel, Europa in seiner politischen Handlungsfähigkeit, sozialen Kohärenz, wirtschaftlichen Dynamik und kulturellen Vielfalt zu stärken, agiert die Stiftung in den Arbeitsbereichen „Europäischer Dialog – Europa politisch denken“ und „Kunst- und Kulturvermittlung in Europa“. Im Schloss Genshagen, abseits und doch in erreichbarer Nähe der Hauptstadt Berlin gelegen, ist die Stiftung ein Ort der Begegnung und des Dialogs, zwischen Akteur*innen aus Kunst, Kultur, Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Medien. Hier entstehen neue Denkansätze und Lösungswege für aktuelle und künftige Herausforderungen in Gesellschaft und Politik – unter besonderer Berücksichtigung der Beziehungen zwischen Deutschland, Frankreich und Polen im Sinne des „Weimarer Dreiecks“. So werden in Genshagen Netzwerke verschiedener gesellschaftlicher Gruppen über Ländergrenzen hinweg etabliert und gefördert, unterschiedliche Perspektiven zusammengeführt und neue Entwicklungspfade für die Zukunft Europas skizziert.

Genshagen Foundation

Germany, France and Poland for Europe

THE GENSHAGEN FOUNDATION

The Genshagen Foundation evolved from the Berlin-Brandenburg Institute for Franco-German Collaboration in Europe, which was founded in 1993 by historian Rudolf von Thadden and Brigitte Sauzay, who was later to become an advisor to the Chancellery. Since 2005, the Foundation has been run as a non-profit foundation under German civil law. The German Government, represented by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media, and Land Brandenburg are its founders.

PROFILE

The Genshagen Foundation, as an interface between the State and civil society and whose aim is to bolster Europe's political capacity, social cohesion, economic dynamism, and cultural diversity, plays an active role in two working sections: "European Dialogue – Political Thinking on Europe" and "Art and Cultural Mediation in Europe." Located in Genshagen Castle, at some distance and yet within easy reach of the capital Berlin, the Foundation is a meeting place for encounters and dialogue, between actors from the worlds of art, culture, politics, business, science, and the media.

The Foundation has been instrumental in identifying fresh ways of thinking and solutions to current and future challenges across society and in politics – with a specific focus on relations between France, Germany, and Poland in the sense of the "Weimar Triangle." In Genshagen, networks involving various social groups have been established and nurtured across national borders, alternative perspectives brought together and fresh approaches for Europe's future outlined.





KUNST- UND KULTURVERMITTLUNG IN EUROPA

Kunst, Kultur und ihre Vermittlung gehören zu den Grundlagen für das Projekt Europa. Der Bereich „Kunst- und Kulturvermittlung in Europa“ will mit seinen Projekten Begegnung und Austausch ermöglichen, grundlegende Fragen von Forschung und Praxis Kultureller Bildung diskutieren sowie die Rolle und die Möglichkeiten von Kunst und Kultur in europäische Debatten einbringen.

Sowohl in Begegnungsformaten, Residenzen und Tagungen als auch in Praxisprojekten v.a. mit Jugendlichen werden die großen Fragen unserer Zeit behandelt. Dazu zählen neben der Digitalisierung u.a. die Themen Nachhaltigkeit und Klimawandel sowie die möglichen Einflüsse von Kultur und Kunst darauf, ebenso wie ihre gesellschaftliche Verantwortung dafür. Fragen von kultureller Teilhabe und dem Zugang zu Kunst und Kultur stehen dabei genauso im Zentrum wie der europäische Austausch, insbesondere zwischen Deutschland, Frankreich und Polen. Das Weimarer Dreieck mit Leben zu füllen, beispielsweise durch literarische Begegnungen, gehört neben der Interdisziplinarität und dem Austausch zwischen Forschung und Praxis zu den Grundlagen unserer Arbeit. Diskurse an der Schnittstelle zwischen Kultur und Politik öffnen den Blick für neue Perspektiven und zeigen ungewöhnliche Wege auf. Fragen der Künste und Fragen der Gesellschaft werden gemeinsam verhandelt. Dabei erleben wir Vielfalt als Bereicherung, fördern Diversität und grenzüberschreitendes Denken und Handeln.

EUROPÄISCHER DIALOG – EUROPA POLITISCH DENKEN

Den politischen und gesellschaftlichen Dialog im Weimarer Dreieck stärken und damit zur Entwicklung gemeinsamer Perspektiven für die Zukunft der Europäischen Union und Europas beitragen: Dies ist

ART AND CULTURAL MEDIATION IN EUROPE

Art, culture and how they are mediated belong to basics of the European project. The “Art and Cultural Mediation in Europe” section aims to facilitate encounters and exchanges, to discuss fundamental questions of research and practice in cultural education, and to introduce the role and potential of art and culture into European debates.

The major questions of our time are addressed, not just in meeting formats, residencies, and conferences, but also in practical projects particularly with young people. In addition to digitisation, these include themes such as sustainability and climate change, and the potential impact of culture and art on them, as well as their social responsibility for them. Questions concerning cultural participation and access to art and culture take centre-stage, as do inter-European exchanges, especially between France, Germany, and Poland. Alongside interdisciplinarity and exchanges between researchers and practitioners, vitalizing the Weimar Triangle, for instance, through literary encounters, is one of the foundations of our work. Discourse at the interface between culture and politics can open up new perspectives and reveal unusual paths forward. Questions on the arts and on society are thrashed out together, thereby enabling us to experience plurality as a source of enrichment, promote diversity, and cross-border thinking and action.

EUROPEAN DIALOGUE – POLITICAL THINKING ON EUROPE

Strengthening political and social dialogue in the Weimar Triangle and thereby contributing to developing shared perspectives for the future of the European Union and Europe: This is the objective of the working section “European Dialogue – Political Thinking in Europe.”

More than thirty years on from the fall of the Berlin Wall which symbolised a divided Europe, the promise of European unification has, to date, only been partially realized. Within and among individual EU Member States, highly divergent visions about any future integration process have emerged. The long-term cohesion of the Union has



das Ziel des Arbeitsbereichs „Europäischer Dialog – Europa politisch denken“.

Mehr als 30 Jahre nach dem Ende der Teilung Europas ist das Versprechen der europäischen Einigung nur teilweise eingelöst. In und zwischen den Mitgliedstaaten der EU gibt es höchst unterschiedliche Vorstellungen vom künftigen Integrationsprozess. Der langfristige Zusammenhalt der Union ist nicht garantiert. Doch ist angesichts aktueller Herausforderungen, mit denen sich die EU intern wie in ihrem äußeren Handeln konfrontiert sieht, die enge europäische Zusammenarbeit zwingend notwendig. Frankreich, Polen und Deutschland als großen EU-Mitgliedern in der Mitte Europas kommt bei der Bewältigung dieser Herausforderungen besondere Verantwortung zu.

Im Europäischen Dialog organisieren wir Begegnungen und Austausch zwischen Expert*innen, Entscheidungsträger*innen und Vertreter*innen der Zivilgesellschaft vorwiegend aus den Ländern des Weimarer Dreiecks. In vielfältigen Projektformaten kommen unterschiedlichste Stimmen und Positionen zu Gehör, wird an inhaltlichen Schnittmengen, politischen Lösungen und neuen Ideen für Europa und die Zukunft der europäischen Integration gearbeitet.

yet to be guaranteed. Given, however, the current challenges facing the EU both internally and in its external actions, closer European cooperation has become even more imperative. France, Poland and Germany, as key EU members at the core of Europe, have a special responsibility in confronting these challenges.

In the European Dialogue working section, we are organizing meetings and exchanges between various experts, decision-makers and representatives from civil society, primarily from the Weimar Triangle countries. Across a broad diversity of project formats, a variety of voices and positions will be heard, all while devoting ourselves to seeking common ground, political solutions and fresh ideas for Europe and the future of European integration.





Partner, Förderer und Jurymitglieder / Partners, Sponsors, and Jury Members

Partner, Förderer und Jurymitglieder im Rahmen des Themenschwerpunkts „Zusammenhalt gestalten – Nachbarschaft in Europa“ waren: / Our partners, sponsors and jury members for our thematic focus “Shaping Cohesion – Neighbourly Relations in Europe” were:

Partner / Partners

Alliance Europa, Nantes

Brandenburgisches Landesmuseum für Moderne Kunst, Frankfurt (Oder) – Ulrike Kremeier, Direktorin, Jurymitglied Fotowettbewerb und Gastgeberin der Ausstellung 2022 im „Packhof“ in Frankfurt (Oder)

BWA Zielona Góra, Zielona Góra

Centre Marc Bloch, Berlin

Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu, Poznań

Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)

Fachhochschule Potsdam – University of Applied Sciences, Potsdam

Goethe Institut – Karin Ende, Leiterin der Spracharbeit, Goethe-Institut Warschau und Luise Holke, Leiterin Goethe-Institut Bordeaux, Jurymitglieder Schreibwettbewerb

Haus für Poesie, Berlin – Karla Montasser, Poetische Bildung, Jurymitglied Schreibwettbewerb

Institut supérieur des arts et du design de Toulouse, Toulouse

Internationale Elias Canetti Gesellschaft, Ruse

Florence Lazar – Fotografin und Filmemacherin, Jurymitglied Fotowettbewerb

MJC Roguet Saint Cyprien, Toulouse

Muzeum Historii Fotografii im. Walerego Rzewuskiego w Krakowie, Krakau – Dominik Kuryłek, Leiter der Abteilung Fotografie und Fototechnik, Jurymitglied Fotowettbewerb

Observatoire des politiques culturelles, Grenoble

Österreichisch-Französisches Zentrum für Annäherung in Europa, Wien

Pionirski dom – Center za kulturo mladih, Ljubljana

Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, Berlin/Warschau

Teatro dell'Argine, Bologna

Uniwersytet Artystyczny im. Magdaleny Abakanowicz w Poznaniu, Poznań

Vertretung des Landes Nordrhein-Westfalen beim Bund, Berlin

WIR MACHEN DAS / wearedoingit e. V., Berlin – Annika Reich, künstlerische Leiterin, Jurymitglied Schreibwettbewerb

Wrocławski Instytut Kultury, Wrocław

Förderer / Sponsors

Auswärtiges Amt, Berlin

Brandenburgisches Landesmuseum für Moderne Kunst, Frankfurt (Oder)

Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn

Deutsch-Französischer Bürgerfonds, Paris/Berlin

Deutsch-Französisches Jugendwerk, Paris/Berlin

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

EuroRegion Spree-Neiße-Bober

Fondation Hippocrène, Paris

Förderverein Stiftung Genshagen e. V., Genshagen

INTERREGVA Brandenburg – Polen 2014-2020

Ministerium der Finanzen und für Europa des Landes Brandenburg (LOTTO-Mittel), Potsdam

Stiftung Gottfried Michelmann, Frankfurt am Main

Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, Berlin/Warschau





Impressum / Imprint

Herausgeber

Stiftung Genshagen

Am Schloss 1

D-14974 Genshagen

+49 (0)3378 805931

institut@stiftung-genshagen.de

www.stiftung-genshagen.de



Team

Projektleitung: Noémie Kaufman und Tobias Koepf

Lektorat: Gordian Heindrichs

Übersetzung

John Barrett

Gestaltung

Dorothee Billard www.dorobillard.de

Fotografie auf S. 1, S. 16 und S. 54: Dorothee Billard
aus der Serie „Offenblende“ 2022

Die in dieser Publikation verlinkten Videos befinden sich auf
unserem [YouTube-Kanal](#). Wir weisen darauf hin, dass YouTube
vor dem Abspielen von Videos meistens kurz Werbung anzeigt,
worauf wir leider keinen Einfluss haben.

Alle Rechte vorbehalten. Abdruck oder vergleichbare
Verwendung von Publikationen der Stiftung Genshagen sind,
auch in Auszügen, nur mit vorheriger Genehmigung gestattet.

Die Stiftung Genshagen ist stets um eine geschlechtergerechte
Schreibweise bemüht. Um die Gleichstellung der Geschlechter
zum Ausdruck zu bringen, verwenden wir das Gendersternchen.



© Stiftung Genshagen, 2023

Unsere Stifter



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

